



universität
wien

MASTERARBEIT

„C’est quoi, Saint-Jacques... La Mecque?“ –
une approche de la route jacobéenne et de sa
médialité au début du troisième millénaire

Veronika Weiser, BA

angestrebter akademischer Grad

Master of Arts (MA)

Wien, 2015

Studienkennzahl lt. Studienblatt:

A 066 149

Studienrichtung lt. Studienblatt:

Romanistik Französisch

Betreuerin:

o. Univ.-Prof. Dr. Friederike Hassauer, M.A.
(USA)

Je remercie ici

Fam. Dr. Weiser jun. & sen.

Dr. Ulrich Klimscha, Klimscha & Schreiber

Fam. Dr. Czerny

Fr. I. Cizek, V. Ilievska, Pfarre Alservorstadt

Fr. Dr. Slany, Pfarre Alservorstadt

Br. Markus Machudera OFMCap

Original Sachertorte GmbH

In memoriam *Mesdames Margrit et Monika*

« Je ne sais pas où va nous mener cette route. Je ne sais pas non plus combien de siècles il faudra pour arriver jusqu'au bout. Chaque échec sera une victoire. »

(Frank Cassenti, *La chanson de Roland*, 1978, 1:04:58 – 1:05:13)

« Personne, sur les routes de France et de l'Espagne, ne raconte la chanson mieux que toi et ta troupe. » (Frank Cassenti, *La chanson de Roland*, 1978, 1:25:05 – 1:25:12)

Table des Matières

Introduction	5
1. Le pèlerinage de Saint-Jacques au tournant du troisième millénaire – un aperçu socio-culturel.....	6
1.1 Saint-Jacques – La Mecque des pèlerins chrétiens ?	8
1.1.1 Facteurs historiques de la reprise du pèlerinage.....	9
1.1.2 L’attraction du lieu saint.....	17
1.1.3 Saint-Jacques de Compostelle centre apocalyptique?	20
1.2 Les routes Saint-Jacques de la France.....	26
1.2.1 Un mouvement de pèlerinage triadique ?	27
1.2.2 Le contexte socio-culturel hybride dans le 21^{ème} siècle – laïcité française et millenium.....	30
1.2.3 La frontière des Pyrénées	34
1.3 Le Camino Francés de l’Espagne	35
1.3.1 Santiago, le patron de l’Espagne	36
1.3.2 Un chemin – un territoire ? Centralisme et régionalisme	37
1.3.3 Le renouveau d’une route chrétienne en Espagne.....	38
2. La couverture médiatique millénaire de la route Saint-Jacques.....	41
2.1 Le Liber Sancti Jacobi comme médium d’origine	42
2.1.1 Les cinq livres	46
2.1.2 Les genres impliqués	48
2.1.3 Une typologie exemplaire.....	55
2.2. Les types de médias impliqués	58
2.2.1 Une chronologie / Vieux médias	58
2.2.2 Nouveaux médias avec prépondérance de la visualité	62
2.2.3 Le film comme forme d’enregistrement pour un pèlerinage	68

2.3. Les genres de film.....	70
2.3.1 Film de pèlerinage.....	70
2.3.2 Road Movie.....	72
2.3.3. Documentaire.....	76
3. <i>Saint Jacques... La Mecque</i> de Coline Serreau (2005) – Comédie filmique sur la route de Compostelle	77
3.1 L'œuvre de Coline Serreau dans le contexte du film français	78
3.1.1. Vie et œuvre de Coline Serreau	78
3.1.2. <i>Saint Jacques... La Mecque</i> - progression et transgression.....	81
3.2 Les images de film dans <i>SJLM</i>	83
3.2.1 Images de paysages jacobéens.....	84
3.2.2 Images de pèlerins	89
3.2.3 Images de rêves.....	92
3.3 Progression des pèlerins filmiques à travers la route	94
3.3.1 Hommes et femmes.....	95
3.3.2 Prêtres	99
3.3.3 Making-Of – une équipe en route	99
Conclusion.....	100
Zusammenfassung / Abstract.....	102
Bibliographie	103
Filmographie.....	108
Sites Internet utilisés et accessibles le 2 mai 2015	109
Annexe I: Prière du Pape Jean-Paul II à Saint-Jacques, 1989	111
Annexe II : Plan de séquence de <i>Saint Jacques... La Mecque</i>.....	113
Annexe III. Fiche Technique et Artistique du Film <i>Saint Jacques... La Mecque</i>.....	118
Annexe IV: Curriculum Vitae	119

Introduction

« C'est quoi, Saint Jacques ... La Mecque ? »¹ - avant cette question préliminaire à cette enquête scientifique, le point de départ et l'inspiration de ce travail de recherche et de synthèse partielle sur la route de pèlerinage vers Saint-Jacques de Compostelle en Galicie, Espagne, est la réalité d'une reprise de cette pratique chrétienne traditionnelle dans la seconde moitié du vingtième siècle. Elle s'est manifestée par un accroissement réel de pèlerins au tournant du millénaire, accompagnée d'une présence remarquable dans le monde des médias, une continuation et reprise des divers genres littéraires impliqués et le départ dans le visuel d'une histoire jacquaire filmée sur plusieurs niveaux. Ayant noté ceci, l'implication des sciences philologiques françaises est évidente, cette route se situant notamment en France et Espagne, où le *Camino Real Francés* s'étend sur environ 800 kilomètres de la frontière des Pyrénées jusqu'à la ville où un tombeau de l'apôtre Saint Jacques le Majeur du Christ² est vénéré depuis la translation de reliques, et les recherches à ce propos tenant bien une place à l'*Institut für Romanistik* de Vienne. Les réflexions présentées s'organisent en trois parties et traitent dans la grande ligne, selon la citation choisie en titre, la dichotomie religieuse inscrite dans cette thématique et tout à fait actuelle, au niveau politique et culturel, dans le monde et les médias comme dans l'histoire filmée de Coline Serreau.

Le premier chapitre de ce travail veut présenter des faits du pèlerinage vers le sanctuaire de Saint-Jacques en général durant les dernières décades, qui sont souvent en discussion dans les textes étudiés, avec prépondérance de la dimension religieuse et spirituelle intrinsèque de ce thème, ainsi qu'une courte perspective de l'actualité socio-culturelle des pays impliqués, comme contribution à un approfondissement des connaissances sur le pèlerinage.

En deuxième partie, nous traiterons les changements observables qui ont eu lieu au niveau médiatique quant à ce thème – à partir d'un des médias d'origine, le *Codex*

¹ Coline Serreau, *Saint Jacques... La Mecque (SJLM)*, Séquence 6 (Annexe II) 15 :15

² Heiligenlexikon, www.heiligenlexikon.de/BiographienJ/Jakobus_der_Aeltere_der_Grosse.htm ; www.heiligenlexikon.de/Vornamen/J.htm , Jacques provient de l'hébreu יַעֲקֹב *Ja 'akow* originant de l'Ancien Testament de la Bible

1. Le pèlerinage de Saint-Jacques au tournant du troisième millénaire – un aperçu socio-culturel

« Y desde aquel año de 1885 las ‘sagradas reliquias’ de Santiago y sus discípulos San Teodoro y San Atanasio, colocadas en tres cajitas de madera, bajo una urna incompleta de plata en un estilo románico moderno, se hallan expuestas a la veneración de los fieles sobre el altar de la cripta.

⁴ González, 2013, p. 12

Esos ‘restos’, sea como sea, han resucitado el actual movimiento de peregrinaciones.”⁵

En tout cas, il est important que le pèlerinage de Saint-Jacques, en tant que quête de la vérité en plusieurs dimensions, puisse servir comme objet scientifique selon les prémisses universitaires et représente un domaine de recherche particulier dans les lettres romaines et à notre institut, surtout par les écrits de Prof. Dr. Friederike Hassauer, cités au cours de ce travail :

« Santiago steht wieder zur Disposition, ortlos im Spiegelkabinett vergangener Bedeutungspotentiale. Revitalisierung bewegt sich in dem Dilemma dieses Vakuums, in der Abstellkammer vergangener Semantisierungen und erprobt neue Versuche der Verortung und verordneter Signifikanz.“⁶.

Dans la chrétienté, qui réunit officiellement de manière majoritaire parmi les religions organisées 32% de la population mondiale⁷, l’Église catholique avec plus de 1,2 milliards de membres enregistrés, est actuellement actrice plutôt pacifique (et persécutée plus que jamais⁸) connue sur tout le globe avec une foi raisonnée et raisonnable⁹; toutefois, de mettre en preuve la crédibilité de ses actions est partie-même de notre quête, qui vraisemblablement mène bien des gens à faire un pèlerinage. C’est ce qui semble aussi animer cette route millénaire – la recherche d’un accord entre vérité absolue transmise et vérités relatives vécues par les pèlerins. Nous venons de lancer ici que le fait de l’existence continue du pèlerinage pourrait être une preuve de la véracité de toute l’entreprise¹⁰. Cependant, l’appel aux pensées du jésuite Pierre Teilhard de Chardin pourra contribuer à une compréhension nécessaire pour aborder ses catégories de manière théorique.

⁵ Garcia, 1954, p. 111; Singul, 2008, p. 280

⁶ Hassauer, Santiago - Schrift. Körper. Raum. Reise, 1993, p. 93

⁷ PewResearchCenter, www.pewforum.org/2012/12/18/global-religious-landscape-exec

⁸ Open Doors International – Serving persecuted Christians worldwide, www.opendoors.org

⁹ Catéchisme de l’Eglise Catholique, 1992

¹⁰ Hassauer, Santiago - Schrift. Körper. Raum. Reise, 1993, p. 126

1.1 Saint-Jacques – La Mecque des pèlerins chrétiens ?

La citation choisie comme titre et question de ce devoir met La Mecque en épithète à Saint-Jacques, un des centres mondiaux de pèlerinage du christianisme et le lieu de pèlerinage central obligatoire de l'islamisme pour lequel la *hadj* constitue un des cinq piliers¹¹; « Saint Jacques La Mecque » est l'expression d'un jeune beur que nous rencontrerons bientôt, qui se croit aller à La Mecque avec son ami tandis qu'il apprend être en route vers Saint-Jacques de Compostelle. Prenant La Mecque au sens figuré qui désigne un lieu qui fonctionne comme centre de rassemblement pour les gens d'un même groupe d'intérêts, Saint-Jacques était bien La Mecque des pèlerins chrétiens au Moyen Âge (avec Rome et Jérusalem bien sûr) et est resté une des Mecques chrétiennes de nos jours :

« Specific historical factors expedited pilgrimage structuration. When Islam closed off the Holy Places of Palestine to almost all Christian pilgrims, and occupied the North African coast and much of Spain, the Mediterranean, says Jacques Pirenne, ceased to be *mare nostrum*, our (Roman) sea; and the center of gravity of Christendom shifted to France, Germany, and northern Europe. Charlemagne's western empire, forced from the Mediterranean into continental Europe, became polarized against Islam, which for a time virtually controlled the southern Mediterranean. In the struggle, parallel developments occurred in the two great opposed systems, it was roughly in Charlemagne's time that Santiago de Compostela in Galicia began its career as a pilgrimage shrine, and it has been called, both by Christian and by Muslim medieval commentators, 'Christian Mecca.' »¹²

Il est à noter qu'aujourd'hui, les villes de Rome et Saint-Jacques de Compostelle ont, de manière approximative, le même effectif de visiteurs excédant 10 millions par an¹³, ce qui laisse conclure que la polarisation géographique millénaire est actuellement équilibrée¹⁴ et qui n'étonne pas puisque Saint-Jacques, depuis longtemps, n'est plus situé à la périphérie. Bien que la somme des pèlerins officiels (c.f. 1.1.1.; tableau 1) soit bien inférieure, ceci ne dit rien sur le nombre de « faux

¹¹ Platti, 2010, pp. 208ff.

¹² Turner & Turner, 1978, p. 233

¹³ Reise nach Italien, www.reise-nach-italien.de/rom.html; Willis Besserwisseiseite, www.besserwisseiseite.de/themaderwoche/jakobsweg.phtml > dernière ligne

¹⁴ Hassauer, Santiago - Schrift. Körper. Raum. Reise, 1993, pp. 78, 122 ff.; 151; Dünne, 2004

pèlerins » et les intentions de la masse ambulante ou d'une simple visite touristique envers un pèlerinage organisé. Iso Baumer a résolu la question de la religiosité avec prière dans des équations mathématiques¹⁵ pour raisonner sur une possibilité de pèlerinages sans prière pendant le voyage ou même sans déplacement, par exemple pour les prêtres ou employés d'un lieu sacré, pour lesquels celui-ci serait « profane » puisque composant leur travail quotidien – ceci est remarquable considérant le vol et la retrouvaille du *Codex Calixtinus* en 2011 dont l'histoire est assez curieuse puisqu'il ne s'agit pas d'un crime organisé mais de la « vengeance » d'un ouvrier de la cathédrale¹⁶. Par analogie, étant donné que les reliques de Saint Pierre reposant dans la basilique du Vatican sont officiellement reconnues comme vraies¹⁷, il est bien probable que celles de Saint Jacques à Compostelle le soient aussi, vu l'attraction exercée. Quant au pèlerinage en général, voyons que dans le sens du monothéisme classique, aussi le thème d'un symposium avec Jan Assmann dans le cadre des festivités actuelles des 650 ans de notre université¹⁸,

« These three religions share not only a lineage back to Abraham but also the ritual practice of pilgrimage. Long before ninth-century Christians first journeyed to Santiago de Compostela, devout Muslims were traveling to Mecca for the *hajj* and devout Jews to Jerusalem for the pilgrim festivals of Passover, Weeks, and Booths. In all three faiths, the pilgrim's journey metaphorically embodies deeper human yearning. Every pilgrim journey is by definition one of hope: the hope of reaching a destination successfully and the more profound hope that one's life will be bettered for the experience.»¹⁹

1.1.1 Facteurs historiques de la reprise du pèlerinage

Le vingtième siècle étant secoué de deux guerres mondiales avec participation primordiale de la France, le passage à pieds vers Saint-Jacques de Compostelle

¹⁵ Baumer, 1977, p. 84 f.

¹⁶ Camino Santiao.eu – Pilgern auf den Spanischen Jakobswegen, www.caminosantiago.eu/gestohlener-codex-calixtinus-gefunden

¹⁷ Ökumenisches Heiligenlexikon, www.heiligenlexikon.de/BiographienP/Petrus.htm Le Saint-Siège : Souverains Pontifes ; Le Saint-Siège, www.vatican.va/holy_father/paul_vi/audiences/1968/documents/hf_p-vi_aud_19680626_fr.html

¹⁸ Katholisch-Theologische Fakultät der Universität Wien, https://ktfw.univie.ac.at/fileadmin/user_upload/f_kath_theo_fak/04_09_PROGRAMM_Lessing_Tagung.pdf

¹⁹ Lowney, 2005, p. 12; *Vanished World* se propose pour une poursuite de l'étude de la coexistence des religions monothéistes sur la péninsule ibérique au Moyen Âge en relation avec Saint Jacques.

qui avait été entamé au Moyen Âge, était largement interrompu. Déjà avant 1945, le relancement d'une pérégrination, à savoir un voyage fait dans un pays éloigné avec un but sacré concret, survivant les siècles²⁰, a été de nouveau centre d'intérêt dans les milieux ecclésiastiques et académiques en ressortant les plans et reprogrammant l'itinéraire. L'étymologie du mot « pèlerinage », *peregrinatio*²¹, suggère donc, comme aujourd'hui la branche touristique en général, un grand tour à l'étranger, et c'est de là qu'est issu en Europe ce loisir contemporain : le christianisme avec ses lieux saints a entamé les pèlerinages religieux dont s'est développé le grand tour, sans toutefois disparaître complètement dans sa forme originale²². Les initiatives jacquaires de la seconde moitié du 20^{ème} siècle peuvent être vues comme une contribution au développement des divers réseaux du continent au cours d'une consolidation économique et une nouvelle entente politique. Pourtant, le sens et l'essence sont clairs dans la symbolique de base du chemin: Les flèches jaunes qui marquent le sentier visiblement en Espagne proviennent du prêtre catholique Elías Valiña Sampedro qui a commencé lui-même à les installer. La diversité de ses écrits théoriques et pratiques (étude scientifique, guide de pèlerin) et de ses activités préconise les développements actuels, et l'affirmation sur demande « Je prépare une grande invasion ! » est bien faite, tandis qu'à sa mort, le millénaire n'est pas encore achevé²³. La flèche jaune est d'une part symbolique de tout le système médiatique du chemin, surtout matériel²⁴, mais aussi par son inventeur spirituel, ce qui est artistiquement incorporé dans cette action où les acteurs formant une

flèche sont habillés en jaune:



25

²⁰ Hassauer, Santiago - Schrift. Körper. Raum. Reise, 1993, p. 74

²¹ Auffarth, Bernard, & Mohr, 2000, 3/p. 639; Hassauer, Santiago de Compostela, 2000, pp. 76f.

²² Hassauer, Santiago, 1993, pp. 67ff.; Hassauer, Eine Strasse durch die Zeit, 1985, p. 416

²³ Wikipedia www.de.wikipedia.org/wiki/Elías_Valiña_Sampedro;

Diocesis de Lugo, www.diocesisdelugo.org/ocebreiro/elias.html ; Drouve, 2006, p. 87;

²⁴ Google-Images de la flèche jaune sur la route de Compostelle, www.google.at/search?q=flecha+amarilla+camino+de+santiago&biw=1920&bih=947&source=lnms&tbm=isch&sa=X&ei=zUcRVd6yKIHeONyOgegC&ved=0CAYQ_AUoAQ

²⁵ Illustration 1: Plantilla Watermark, Blog de la Asociación del Camino de Santiago en Ávila, <http://caminodesantiagoenavila.blogspot.co.at/2010/10/flecha-amarilla-humana.html>

De même manière que les gens allongés forment l'installation d'une flèche métaphorique, c'est l'ensemble des opérateurs et des acteurs qui font exister la route de Saint-Jacques. Les opérateurs sont concrètement l'État, les municipalités, l'Église catholique, les associations chrétiennes et culturelles qui assurent l'existence et le maintien du réseau, les acteurs ceux qui peuplent la route, les auberges et les églises. Le vrai pèlerin sera par conséquent celui qui s'aura inscrit à Saint-Jean-Pieds-de-Port ou quelque autre lieu de l'itinéraire et suivra le chemin jusqu'au bout, tout en montrant la bonne volonté de respecter les coutumes, mais aussi la foi, prescrites. Celui qui ne fera pas tout le trajet ou n'accèdera au sanctuaire qu'en voyageant en train, voiture, bus, avion, mais témoignera d'une vraie et sincère dévotion, pourrait-on le désigner de faux pèlerin? Avec la flèche jaune, il est possible de résumer ou d'encadrer les mille raisons pour lesquelles un pèlerinage peut encore se faire aujourd'hui: les problèmes et défis d'un christianisme vécu s'imposent au plan individuel et communautaire²⁶, dans la foi où en quête de celle-ci.

Tableau 1 : Montée des effectifs de pèlerins officiels²⁷

An	Pèlerins	An	P.	An	P.	An	P.	An	P.
1970	68	1980	209	1990	4.918	2000	55.004 ³⁾	2010	272.135 ¹⁾
1971	451 ¹⁾	1981	299	1991	7.274	2001	61.418	2011	183.366 ⁴⁾
1972	67	1982	1.868 ¹⁾	1992	9.764	2002	68.952	2012	192.488
1973	37	1983	146	1993	99.436 ¹⁾	2003	74.614	2013	215.880
1974	108	1984	423	1994	15.863	2004	179.944 ¹⁾	2014	237.812 ⁵⁾
1975	74	1985	690	1995	19.821	2005	93.924	2015	...
1976	243 ¹⁾	1986	1.801	1996	23.218	2006	100.377	2016	...
1977	31	1987	2.905	1997	25.179	2007	114.026	2017	...
1978	13	1988	3.501	1998	30.126	2008	125.141	2018	...
1979	231	1989	5.760 ²⁾	1999	154.613 ¹⁾	2009	145.877	2019	...
¹⁾ Année Sainte compostélie (quand le 25. Juillet tombe sur un dimanche) ²⁾ IV. Journées Mondiales de la Jeunesse à Saint Jacques de Compostelle ³⁾ Capitale Européenne de la culture ⁴⁾ 800-centenaire de la cathédrale, XXVI. MJM à Madrid ⁵⁾ 800 centenaire du pèlerinage de Saint François à Saint Jacques de Compostelle									

²⁶ Barthes, 1974, p. 58

²⁷ Tableau 1: Wikipedia, <http://de.wikipedia.org/wiki/Jakobsweg> (Source: Statistiques du Chapitre de la Cathédrale de Saint Jacques de Compostelle)

Dans ce tableau, nous voyons assemblées avec le nombre des pèlerins les activités de l'Église catholique vers le tournant du millénaire, une première « foule » se rassemblant autour du pape Jean-Paul II²⁸ qui, vers le début de son activité extensive de voyage, se faisant en personne un pèlerin pour la chrétienté, rend visite à Saint-Jacques en 1982 au cours de son tour pastoral de l'Espagne, où a lieu une fête d'Europe²⁹. Saint Jean-Paul II a mené avec engagement et fermeté dans les issues morales, ce qui lui a valu la canonisation en 2014, l'Église catholique au seuil du millénaire (c.f. 1.1.2. illustration 3). Malgré tout criticisme, l'apostolat de ce pape est primordial dans sa vigueur et sa dimension, à propos desquelles l'on peut se demander si elles étaient nécessaires pour diriger une chrétienté et assurer la dimension prophétique pour toute l'humanité. En 1989, il retournera à Saint-Jacques pour les Journées Mondiales de la Jeunesse (JMJ)³⁰ et y célèbre comme premier pape dans l'histoire sa présence. Sa prière (Annexe I) présente une invocation sincère de l'apôtre pour la chrétienté et rappelle la chanson médiévale *Dum pater familias*³¹ - il remplit sa fonction en tant que pasteur de l'Église et pour cela, se livre au patronat de l'apôtre, qui de sa vie, est dit de ne pas avoir eu beaucoup de succès jusqu'à sa décapitation en l'an 44, une triste mort dont la signification est sans doute rénovée avec les actes de terreurs actuels. La réunion avec Saint Jacques est amplifiée lorsque le pape « peregrino de todos los caminos del mundo »³² (ligne 4) adresse l'apôtre et explique sa venue dans les trois premières strophes (lignes 1 à 13), puis en lui présentant les jeunes pèlerins (lignes 14 à 32), enfin en invoquant l'apôtre pour le passage du seuil millénaire (lignes 33 à 46).

Pour l'an 2014, il est important de savoir que Saint François d'Assise³³, d'après lequel se nomme le pape actuel, possiblement a été lui-aussi pèlerin de Saint-Jacques au cours de ses voyages fondateurs, à quoi s'oppose le professeur

²⁸ Heiligenlexikon, www.heiligenlexikon.de/BiographienJ/Johannes_Paul_II.html

²⁹ El Papa en Santiago de Compostela, www.youtube.com/watch?v=Zq7-mVEdB_s

³⁰ Roy, 2005, p. 119; Loewe, 2006, p. 353

³¹ Herbers, Liber Sancti Jacobi, 1998, p. 269; Lopez-Caló, 1985, p. 196

³² c.f. 1.1.2., illustrations 5 et 6

³³ Vinzent, 2000, pp. 263f.; Auffarth, Bernard, & Mohr, 2000, 1/ pp. 393ff.

Roland Girtler, qui se présente actuellement comme sociologue « vagabondant » dans les éditions dominicales de la *Kronen Zeitung* - il nie en outre de manière décisive que Saint Jacques soit en relation avec la première christianisation de l'Espagne et que la connotation négative de l'apôtre comme tueur de maures, *matamoros*, ainsi que l'institution d'un pèlerinage sur ses traces soit ignominieux³⁴. Le professeur conseille par conséquent la *Via Francigena*, la route vers Rome passant par Assise, qui du fond serait plus pacifique et ainsi plus proche de la chrétienté et de l'Église³⁵. Ce travail veut contribuer à l'éclaircissement d'une telle polarisation qui, d'ailleurs, est très discutable vu la fête officielle en 2014 des 800 ans de l'arrivée du *poverello* au tombeau de l'apôtre, évènement légendaire engravé aussi dans le monument du Monte Gozo (signifiant le moment et le cri de « Montjoie » à l'arrivée du pèlerin, la sculpture rappelant la visite papale des JMJ de 1982³⁶):



Pour la demande de preuves pour le pèlerinage de Saint François - « Wer somit in wissenschaftlichen Publikationen behauptet, dass der heilige Franz von Assisi selbst nach Santiago gepilgert ist, hat diesen Beweis erst einmal anzutreten »³⁸ - voici une trace trouvée: dans le livre « San Francisco de Asis (Siglo XIII) » d'Emilia Pardo Bazán, une femme littéraire espagnole ambitieuse (« Elle s'évade du rituel de l'éducation féminine jusqu'à se refuser à toucher à un piano et à prendre des cours de musique. Elle consacre tout le temps qu'elle peut à sa vraie passion : la lecture. »³⁹) avec connaissance de la littérature française, le chapitre

³⁴ Girtler, 2007, pp. 14f.

³⁵ Girtler, 2007, pp. 175 f.

³⁶ Pèlerin – La semaine a du sens, www.pelerin.com/Compostelle-et-autres-chemins/Chemin-de-Saint-Jacques-de-Compostelle/Le-camino-frances-vers-Saint-Jacques-de-Compostelle/Monte-del-Gozo-Galice ; Herbers, Jakobus, 2007, pp. 184ff.; Hassauer, Santiago, 1993, p. 134

³⁷ Illustration 2 : Wikimedia Commons – Le Monument du Monte Gozo, http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Monumento_no_Monte_do_Gozo_01-04a.JPG

³⁸ Girtler, 2007, p. 12

³⁹ Encyclopaedia Universalis France, www.universalis.fr/encyclopedie/emilia-pardo-bazan

IV « San Francisco en España » est dédié à ce thème et contient une indication à ce propos.⁴⁰ Tout comme pour l'apôtre-même, il faut dire qu'une présence sur la péninsule ibérique est possible et même probable. Aussi, revenons à l'aspect de l'actualité du pèlerinage et la présupposition qu'une pure mise-en-scène par intérêt n'aurait pas cet attrait – il est peu probable que les pèlerins nombreux des dernières années aient une intention belligérante, la collection de dates et les récits de pèlerins ne la relatent en aucune manière. Quant au livre du professeur Girtler, nous sommes d'accord entièrement avec Andreas Drouve: « Konsequent kritisch, aber mit allzu einseitig programmierter Polemik »⁴¹. Le succès du livre montre en effet le besoin de commentaires critiques et d'informations sur le passé.

En général, on sent dans certains discours sur la route jacobéenne les ressentiments envers l'Église, ce qui peut cacher la vue sur des traditions ou faits fondamentaux omis ou négligés⁴². En question d'une apologie chrétienne martyr, il faut aussi savoir que de grands saints « pacifiques » comme Thérèse d'Avila⁴³ ou Saint Antoine de Padoue⁴⁴, au début de leurs itinéraires exemplaires dans l'ordre des carmélites et des franciscains, ressentaient une ardeur poussée de mourir en annonçant la Bonne Nouvelle aux musulmans, puis voyaient leur énergie religieuse menée vers un parcours apostolique pacifique à travers leurs pays respectifs. La tradition de l'apologie paisible de Saint François a été poursuivie par le pape Jean Paul II avec des prières de paix interreligieuses à Assise⁴⁵, la ville natale du *poverello*; un autre exemple est un discours de paix et d'entente tenu pour la jeunesse musulmane du Maroc le 19 août 1985⁴⁶. La route Saint-Jacques, à travers les siècles, est corrélativement connotée de violence et de pacifisme religieux. Avec Assmann, nous reconnaissons que

⁴⁰ Internet Archive, <https://archive.org/details/sanfranciscodea01bazgoog>

⁴¹ Drouve, *Wie Jakobus nach Santiago kam. Geschichte - Legende - Kult*, 2006, pp. 114f.

⁴² Herbers, *Jakobus - der Heilige Europas*, 2007, p. 22

⁴³ Vinzent, 2000, pp. 768ff.; 2015 est l'année jubilaire mondiale du 500^{ème} anniversaire de la sainte

⁴⁴ Heiligenlexikon, www.heiligenlexikon.de/BiographienA/Antonius_von_Padua.html

⁴⁵ La Croix, [www.la-croix.com/Religion/Actualite/La-rencontre-d-Assise-et-le-dialogue-interreligieux- NG_-2011-10-26-728168](http://www.la-croix.com/Religion/Actualite/La-rencontre-d-Assise-et-le-dialogue-interreligieux-NG_-2011-10-26-728168)

⁴⁶ Platti, 2010, pp. 27-31

« The problem with this heroic past is only that it is hidden from view, inaccessible, and extremely questionable. The events and deeds of a great but obscure past therefore need to find confirmation through places and objects.”⁴⁷

Dans le contexte de la consolidation de l'Union Européenne avec l'entrée de l'Espagne et du Portugal en 1986, l'intégration des routes Saint-Jacques dans le patrimoine culturel de l'Europe en 1987 et dans le patrimoine culturel de l'UNESCO en 1993 est très significative⁴⁸. Le symbole du drapeau européen que l'on trouve le long de toute la route complète celui de la flèche jaune⁴⁹; le point de départ est délibéré individuel, le chemin est prescrit (mais peut bien sûr être détourné, coupé, interrompu...) et mène par étapes choisies ou fixées vers des stations connues qui font retrouver tout le programme humain, culturel, spirituel et religieux qu'offre la route – on n'a qu'à suivre les flèches pour arriver à Saint-Jacques, et ceci peut se faire dans le temps qu'on s'impose ou qui est donné. L'adepte de culture pourra, en suivant le chemin, retrouver les traces et les monuments d'une histoire millénaire et de ses acteurs (que ce travail justement ne traite pas pour rester dans le présent), c'est une route d'instruction et de connaissances archivées⁵⁰ (que ce travail essaye de compléter). Le chemin est de fait ouvert à tout le monde, dans la vastitude du paysage et de la nature, avec la vie en commun entre pèlerins ou en solitude, et les stations chrétiennes qui peuvent inspirer profondément et de manière individuelle, ce que témoignent les différents récits de pèlerins⁵¹ :

« What these various manifestations of the pilgrim's experience of time have in common is that they are underpinned by a contention, both explicit and implicit, that the pilgrim encounters time in a way that is more fulfilling than is normal in modern western, industrialized society, and in a manner that is personally healing. As anthropologist Nancy Frey recalls, her own pilgrimage corrected her relationship with time,

⁴⁷ Assmann, *Cultural Memory and Western Civilization. Functions, Media, Archives*, 2011, p. 46

⁴⁸ Hassauer, *Santiago*, 1993, p. 80-93; Drouve, *Wie Jakobus nach Santiago kam*, 2006, p. 93

⁴⁹ Hassauer, *Santiago - Schrift. Körper. Raum. Reise*, 1993, pp. 88ff.

⁵⁰ Hassauer, *Santiago - Schrift. Körper. Raum. Reise*, 1993, pp. 230 ff.

⁵¹ Genoni, 2011, pp. 163ff.

from being a dysfunctional modern experience of deficit, to one based on an acceptance and proper use of the time at her disposal.”⁵²

Enfin, le programme religieux est connu et tout à fait actuel – l’offre de différentes formes de pénitence pratiquées mondialement par l’Église catholique, prière privée et officielle dans les services et aussi les auberges, récréation, inspiration, décision... De se rendre au tombeau ou au sanctuaire d’un représentant officiel d’une religion est une pratique connue, pour l’Église catholique avec le plus d’effectif sans doute par le nombre de saints officiels, également le long de la route vers Saint-Jacques.

À ce propos existe l’analogie actuelle de la recherche du tombeau de l’apôtre Philippe en Turquie dans l’ancienne cité Hierapolis⁵³, avec des identités parallèles d’apôtre et de diacre dont les deux existences sont rapportées, rappelant la confusion entre Jacques le Majeur et Jacques le Mineur⁵⁴ – la compagnie des « filles de Philippe » en jeu appartenant plutôt au diacre qu’à l’apôtre⁵⁵ – Hierapolis fait partie du centre de tourisme Pamukkale, site avec un phénomène naturel de terrasses de calcaire et de sources chaudes, mais également le lieu de la cité antique détruite dans un tremblement de terre, qui était déjà centre de pèlerinage pour Saint Philippe dans l’antiquité. De fait, le professeur d’archéologie Francesco d’Andria réclame avoir retrouvé le tombeau de l’apôtre en 2011 et doit à présent travailler sur les preuves. Les visites papales du 3^{ème} millénaire de Benoît XVI (2006) et François I (2014) en Turquie, avec grand écho médiatique, avaient le but de contribuer à une détente des conflits et de construire un pont vers une convivance possible⁵⁶; actuellement, le centenaire du génocide des arméniens a refait surgir les tensions à ce propos, influençant

⁵² Genoni, 2011, p. 166

⁵³ Le Monde des Religions, © Malesherbes Publications, www.lemondedesreligions.fr/actualite/la-tombe-de-l-apotre-philippe-aurait-ete-decouverte-en-turquie-28-07-2011-1730_118.php; Biblical Archaeology Society, www.biblicalarchaeology.org/daily/biblical-sites-places/biblical-archaeology-sites/tomb-of-apostle-philip-found/

⁵⁴ Hassauer, Santiago - Schrift. Körper. Raum. Reise, 1993, p. 75; Heiligenlexikon, www.heiligenlexikon.de/BiographienJ/Jakobus_der_Juengere.htm

⁵⁵ Heiligenlexikon, www.heiligenlexikon.de/BiographienP/Philippus_Apostel.htm

⁵⁶ Le Nouvel Observateur, Actualité Monde 29/11/2006 <http://tempsreel.nouvelobs.com/monde/20061129.OBS0799/le-pape-soutient-l-entree-de-la-turquie-dans-l-ue.html>

les négociations d'adhésion entre l'Union Européenne et ce pays qui sont menées officiellement depuis 1963. Notons aussi la présence factitive de pèlerins turcs, d'après l'ouï-dire et Facebook, sur la route vers Compostelle, ce qui laisse deviner toute la portée de notre sujet.

1.1.2 L'attraction du lieu saint

« Places are regarded as holy if the presence of God is to be experienced there. [...] A holy place is a contact zone between God and men. »⁵⁷

Dans le spectre des thèmes religieux et spirituels invoqués par le champ contextuel du pèlerinage chrétien de Saint-Jacques, la sainteté paraît prépondérante⁵⁸. Le catéchisme de l'Église catholique souligne l'importance d'un fait professé officiellement, la communion des saints⁵⁹, ce qui explique la vénération des saints avec le désir d'une rencontre personnelle ou même un contact physique, mais également le rassemblement des croyants ainsi que l'échange entre eux, ce qui par analogie est également valable pour les pèlerins.

Le centre du monde chrétien est traditionnellement Rome avec le siège du successeur de Saint Pierre⁶⁰. Après la résurrection du Christ comme évènement témoigné par les apôtres, ils transportent la Bonne Nouvelle avec envoi missionnaire du Ressuscité dans le monde en subissant le martyre (sauf Saint Jean⁶¹). Cette communauté apostolique venait donc du contact direct avec le Messie qu'ils professaient jusque dans la mort pour accomplir leur devoir. A présent, l'Église se réfère principalement à la succession apostolique⁶², avec Saint Jacques comme un des missionnaires probables ou proches de l'Espagne. La translation du corps de Saint Jacques après son martyre à Jérusalem d'Ira

⁵⁷ Assmann, Cultural Memory and Western Civilization. Functions, Media, Archives, 2011, p. 286

⁵⁸ Auffarth, Bernard, & Mohr, 2000, 1/pp. 517ff.; 2/pp. 13-16

⁵⁹ Catéchisme de l'Eglise Catholique, 1992, Art. 946; Le Saint-Siège: Catéchisme de l'Eglise Catholique, © Libreria Editrice Vaticana, www.vatican.va/archive/FRA0013/_P25.HTM

⁶⁰ Centre Accueil des Touristes et Pèlerins – Rome ; © Saint-Louis-Des-Français, www.centreaccueilrome.com/basiliques/basilique-de-saint-pierre

⁶¹ Heiligenlexikon, www.heiligenlexikon.de/BiographienJ/Johannes.htm

⁶² Le Saint-Siège : Commission Théologique Internationale, www.vatican.va/roman_curia/congregations/cfaith/cti_documents/rc_cti_1973_successione-apostolica_fr.html

Flavia⁶³ à Saint-Jacques est plausible, la vénération sûre. A travers les siècles et jusqu'à nos jours, un saint chrétien se caractérise par sa fidélité à l'Église et à l'Évangile. Celui qui se met en route vers un saint chrétien, participe en quelque sorte à cette mission, même en sportif ou culturel, puisqu'il parcourt un chemin sémantisé connoté, qu'il utilise en occurrence comme parc thématique d'attractions et de loisirs⁶⁴, fortement fréquentés en France, mais dans lequel il ne peut échapper au contact avec religion et religiosité professée.

Au mieux, une foi adaptée et réfléchie se prouve le long de la route. L'Année Sainte du millénaire à Rome est précédée et suivie d'Années Saintes à Saint-Jacques lorsque le 25 juillet tombe sur un dimanche⁶⁵; la visite du pape est un pèlerinage et une fête documentée, un événement qui relate beaucoup de la médialité primaire⁶⁶ de l'Église catholique. La prière formulée à cette occasion exprime l'essentiel qui a été dit jusqu'à présent (Annexe I) : L'intitulation « Señor » montre la proximité de l'Apôtre au Seigneur Universel qui est particulièrement invoqué dans un temps de seuil et de transition. Le pape s'approche comme pèlerin, invoque la présence apostolique de Saint Jacques à Rome et en Espagne – on voit le *primus inter pares* avec un de ses premiers prédécesseurs. Le geste d'*abrazo* est en même temps le rite de rencontre entre évêques et prêtres, et l'intimité officielle et rituelle de tout pèlerin qui arrive à la cathédrale⁶⁷ (illustration 4.). Lors des JMJ en 1989, il proclame dans son sermon sur le Monte Gozo : « No tengais miedo a ser santos ! »⁶⁸ avec acclamations des jeunes fidèles.

⁶³ Herbers, Jakobus - der Heilige Europas, 2007, pp. 17-25

⁶⁴ Parcs d'attractions et de loisirs www.parc-attraction-loisirs.fr

⁶⁵ Drouve, Wie Jakobus nach Santiago kam. Geschichte - Legende - Kult, 2006, pp. 90f.; Profesorado de Religión Católica / cómo funciona el Año Santo Jacobeo - Religión – Educación; Youtube, LLC, www.youtube.com/watch?v=B00XZpDld1o / Singul, 2008, p. 286 / Herbers, Jakobus - der Heilige Europas, 2007, pp. 9-15 / Herbers, Der Jakobsweg, 1986, p. 7

⁶⁶ Auffarth, Bernard, & Mohr, 2000, 2/p. 402

⁶⁷ Abrazo de Santiago à la statue de Saint Jacques à Santiago, www.google.at/search?q=abrazo+Santiago&biw=1920&bih=986&source=lnms&tbm=isch&sa=X&ei=pOsjVIkHybTKA-T8gIAL&ved=0CAYQ_AUoAQ

⁶⁸ « Ser Grande es Servir » - Sermon de Jean-Paul II sur le Monte Gozo en 1989, 0:12 / 6:10 / 6:35, www.youtube.com/watch?v=W8OOG1MEshM

3./4.



69



70

5./6.



71



72

Le pape préside ainsi le millénarisme chrétien – c'est le *sello del Cristo* pour un millénaire passé qui a commencé par les croisades, mais aussi les pèlerinages, l'établissement d'ordres religieux, des réformes et la Réformation, des royaumes puissants et la persécution jusqu'à nos jours. D'appliquer ce sceau⁷³ n'a sans doute pas été facile pour ce vieux pape, mais il est applicable, vu l'effectif des croyants, la demande de pardon officielle⁷⁴ et la position de la papauté qui n'est amoindrie qu'en son pouvoir politique explicite envers les siècles passés, mais

⁶⁹ Illustration 3: Süddeutsche Zeitung Digitale Medien, www.sueddeutsche.de/politik/bildstrecke-papst-johannes-paul-ii-eine-vita-in-bildern-1.117655-24

⁷⁰ Illustration 4: Libertad Digital, www.libertaddigital.com/fotos/vida-juan-pablo-segundo-1002304/jp24.jpg.html

⁷¹ Illustration 5: Disfruta Santiago, www.disfrutasantiago.com/recuerda-al-papa-juan-pablo-ii-en-el-monte-do-gozo.html

⁷² Illustration 6: Informativos.net – diario digital independiente de contenido multitématico, www.informativos.net/public/images/2010/1105_benedicto_xvi/benedicto_xvi_spain_037.html ; sur la visite du pape Benoît XVI, c.f. González, 2013, p. 15

⁷³ Annexe I, ligne 26; Le chemin de Saint-Jacques de Compostelle en Lozère, www.youtube.com/watch?v=mzLbZit8m8 0:57 > le sceau du millénaire; Le Saint-Siège: Jubilé 2000 www.vatican.va/jubilee_2000/magazine/documents/ju_mag_dec-1996_logo_en.html

⁷⁴ Le Saint-Siège: Commission Théologique Internationale, www.vatican.va/roman_curia/congregations/cfaith/cti_documents/rc_con_cfaith_doc_20000307_memory-reconc-etc_fr.html ; (Wikipedia, http://fr.wikipedia.org/wiki/Purification_de_la_mémoire)

peu dans sa spiritualité vu son attractivité effective, tout au contraire. L'ouverture symbolique d'un nouveau millénaire également comme rite de passage⁷⁵ peut être d'autant plus significative – qu'en sera-t-il de la croyance chrétienne dans les siècles à venir à travers les mutations sociales, les persécutions réelles et les contre-courants? Avec l'interpellation innée à la route de Saint-Jacques, *Ultreia*⁷⁶, en avant, s'exprime le souhait de l'arrivée personnelle, mais aussi le *Maranatha* qui exprime l'attente du Seigneur⁷⁷, un mouvement d'approche de celui-ci et de l'espérance de son accueil, une orientation chrétienne fondamentale, aussi du pèlerin, qui peut se manifester dans des mouvements sectaires, mais également dans une spiritualité orientée praticable⁷⁸.

Au niveau individuel, la foi chrétienne propage la vie après la mort, non transitoire, mais éternelle – si nous songeons au début du pèlerinage par la translation de reliques, c'est un rite concret qui signifie la présentation ou même le don de la sainteté au public croyant – à ce propos, le mérite serait encore de rejoindre cette sphère, de la sentir et d'inscrire la propre mort plus dans le caractère d'un *transitus* (qui est encore célébrée annuellement dans le cas de Saint François) que d'un *exitus*, le terme technique pour le décès. En tout cas, le nom du Christ dans lequel se fait encore le pèlerinage de Saint-Jacques évoque les miracles que beaucoup s'attendent peut-être dans leur vie, soit au niveau physique, soit pour l'amélioration des conditions individuelles ou communautaires en général.

1.1.3 Saint-Jacques de Compostelle centre apocalyptique?

En préparation de ce travail, il a fallu distinguer Santiago de Compostelle et Santiago de Chile, et encore ils existent plusieurs cités nommées après Saint Jacques au Panama, Mexique, Cuba, en Argentine, République Dominicaine, à

⁷⁵ Auffarth, Bernard, & Mohr, 2000, p. 270

⁷⁶ Lopez-Calo, 1985, p. 196

⁷⁷ Hassauer, Santiago - Schrift. Körper. Raum. Reise, 1993, p. 71

⁷⁸ Auffarth, Bernard, & Mohr, 2000, 2/pp. 446f.

Jamaica etc.⁷⁹, ce qui rappelle que le territoire mondial est enregistré et cartographié intégralement à l'âge des satellites et que nous sommes entrés dans une ère de conscience de procès irréversibles – même si un territoire occupé peut être libéré, les traces de la colonisation restent et les conséquences pour les deux côtés sont durables. Cette fin et début de millénaire se caractérise par certains phénomènes précis avec le plein essor du postcolonialisme (mais sans doute aussi de nouvelles formes de colonisation), l'âge des nouveaux médias et l'hybridation des sociétés modernes. L'humanité doit aussi accepter les rapports négatifs sur le climat, la limite des ressources et matières premières, le terrorisme avec les tensions et guerres que ceci engendre, des scénarios de sens unique qui se multiplient et s'intensifient avec toutes les menaces de la biosphère (échauffement de l'atmosphère, problèmes de l'eau potable, risque de pénuries, de famines et de pandémies, atteintes à la biodiversité, menaces sur l'énergie), les menaces techniques et psychiques⁸⁰. Un Européen ou pèlerin quelconque se mettant en route en 2015 a tout cela plus ou moins en mémoire, avec son choix du point de départ, son itinéraire et le point d'arrivée (s'il vient au bout) qui, en Europe, sont inscrits dans une zone à sécurité prévisible ; néanmoins, la précarité dès-à-présent est évidente pour l'ensemble du globe.

Avec *Google Earth*⁸¹, les connaissances géographiques sont à tel point complétées que le savoir cosmologique s'avère plus intensif dans la conscience humaine du globe entier qui, somme toute, voyage avec l'humanité à travers le temps et l'espace⁸². Je remets ici en question le terme « décadence » en relation avec le nouvel essor du chemin de Saint-Jacques qui semble plutôt inscrit fixement dans l'histoire ecclésiale dont l'actualité globale est donnée - accompagnée d'un effectif de persécution croissante – la phrase *Ecclesia semper reformanda*, dans le sens de l'*aggiornamento* du Concile de Vatican II⁸³ et comme description de création de nouvelles structures ainsi que l'aménagement

⁷⁹ Malangré, 1987, p. 127

⁸⁰ Danzin & Masurel, 2005, p. 125-170

⁸¹ Drucker, 2009, pp. 107 ff.

⁸² Hassauer, *Eine Strasse durch die Zeit*, 1985, p. 411

⁸³ Rahner & Vorgrimler, 2002 ; Lowney, 2005, p. 199

de vieilles routes semble convenir. Aussi est-il nécessaire de dépasser définitivement le triadisme Rome-Jérusalem-Santiago, qui est démonté en nombre depuis longtemps avec l'essor de nouveaux centres de pèlerinages chrétiens avec la visibilité et la vitalité d'une chrétienté globale dans les églises africaines, asiatiques, américaines etc. qui ont déjà un effectif considérable en Europe et de même sur la route Saint-Jacques.

Dans ce sens, les pèlerinages chrétiens sont manifestation et application essentielle de l'ἐκκλησία (ekklēsia – église)⁸⁴, comme foule appelée à consentir à la Bonne Nouvelle de la résurrection, à la commémorer et célébrer dans la liturgie et toute autre forme, et à l'appliquer en pratique. Le Καῖρός – Kairos, le moment favorable, dépasse instantanément le χρόνος – Chronos et la vie pouvant se construire volontairement d'une suite de ces moments⁸⁵. Ceci explique en quelque sorte pourquoi marcher physiquement dans un temps extérieur peut libérer l'activité du temps intérieur potentiellement éternel. En tout cas, notre ère est marquée par l'échelle temporelle avec la naissance du Christ comme point d'axe et donc officiellement fondée sur le Nazaréen qui fonctionne comme son ancre. En rapport avec cela, il faut savoir que l'Église croit qu'il n'y aura pas de dépassement de l'existence du Christ et que celle-ci marque l'humanité jusqu'à la fin des siècles, ce qu'il a énoncé lui-même selon le Nouveau Testament. Ceci paraît important pour comprendre un mouvement de pèlerinage chrétien millénaire.

Il est intelligible d'inscrire ces lignes dans les catégories du penseur chrétien jésuite Teilhard de Chardin⁸⁶ et du fondateur de son ordre, Saint Ignace de Loyola⁸⁷, qui ont influencé le monde religieux et scientifique d'une manière définitive en mettant les deux pieds dans la théologie et le monde, ce qui semble être adéquat pour le chrétien, mais aussi l'homme moderne qui ne veut

⁸⁴ Bible Hub, <http://biblehub.com/greek/1577.htm>

⁸⁵ 3H Coaching, l'Agora de la Génération Y, www.3hcoaching.com/connaissance/les-3-types-de-temps-chronos-kairos-et-aion/

⁸⁶ Vinzent, 2000, pp. 666ff.; www.heiligenlexikon.de/BiographienP/Pierre_Teilhard_de_Chardin.html

⁸⁷ Vinzent, 2000, pp. 357f.; www.heiligenlexikon.de/BiographienI/Ignatius_von_Loyola.htm

abandonner son Dieu ou n'a pas de Dieu⁸⁸ – à propos des jésuites, notons d'abord qu'à présent, le *Camino Francés* nécessite en moyenne trente jours de marche, ce qui est aussi la durée des exercices spirituelles ignaciens – ayant abandonné son existence de chevalier après une grave blessure de guerre, il a poursuivi son propre itinéraire pendant sa conversion et s'est fait étudiant à Paris pour devenir prêtre et fondateur d'un ordre religieux dont est sorti le pape actuel; le château de Saint François Xavier⁸⁹, son collègue et confrère, se situe également le long du *Camino*. Pour les instruits, la marche du *Camino Francés* pourrait ainsi présenter un exercice de justement cette durée d'un mois environ pour réfléchir sur les propres vœux, idées et plans pour déterminer et deviner ce qui convient, en général et en particulier, pour l'« expérience intérieure » qui inclue une réponse de Dieu, qui souvent ne fait pas de miracles. La place du père spirituel tient l'apôtre, la tradition et la route, le pèlerin moderne peut digérer ceci pendant son itinéraire⁹⁰. L'« Exerzitium » est aussi entré dans le fameux livre de Paolo Coelho *O Diário de um Mago* (1987) qui est devenu un des propagateurs du pèlerinage de Saint-Jacques par son œuvre littéraire.

Teilhard de Chardin définit à partir de l'existence de l'atmosphère, la géosphère et la biosphère, la noosphère qui contient l'ensemble de la présence et de l'activité humaine sur la planète, l'ensemble de son intelligence avec les moyens qu'il utilise (un lien direct aussi à la spiritualité ignacienne)⁹¹. En tant que chrétien consacré, il tient compte de la christosphère, dans laquelle le chemin de Saint-Jacques s'inscrit clairement. Cette notion pourrait être utile par ailleurs dans l'analyse et l'argumentation dans les narrations des pèlerins modernes qui, selon Genoni, sont souvent à la recherche du temps passé, ce qu'à la rigueur n'est pas évident pour un 'vrai pèlerin'⁹². Le point Omega mis en jeu en tant que tel par de Chardin entre également bien dans ces catégories⁹³ – c'est une fin sûre de l'histoire humaine qui ne peut aboutir qu'au Christ puisque c'est lui le

⁸⁸ Barthes, 1974, p. 50

⁸⁹ Vinzent, 2000, p. 266

⁹⁰ Barthes, 1974, pp. 50ff.

⁹¹ Onimus, 1963, pp. 99ff.; Drucker, 2009, pp. 16-21

⁹² Genoni, 2011, pp. 163-169

⁹³ Danzin & Masurel, 2005, pp. 118-123

rédempteur de l'humanité et de son histoire. Cette fin étant personnalisée⁹⁴ et non seulement le contraire du *Big Bang* ou le désastre global, Saint-Jacques de Compostelle avec sa proximité du Christ, son nom et sa tradition peut se présenter comme centre de pèlerinage avec un accueil compétent et sincère des gens qui cherchent, souhaitent, prient, pour les siècles à venir.

« À l'aube du XXe siècle les hommes s'interrogent sur leurs raisons de vivre, sur le sens de leurs activités. Peut-on les aider à percevoir les mouvements qui caractérisent notre époque et à comprendre leur signification ? [...] Les signes d'une métamorphose de civilisation se multiplient. Déséquilibres démographiques ; nouvelles relations de l'homme à l'espace et au temps ; crainte de rupture des équilibres Homme-Nature ; puissance inouïe des outils ; nouveaux nomadismes, interrogations sur les valeurs du travail et les possibilités du plein-emploi ; mutation radicale de la condition féminine ; redistribution des pouvoirs et montée des contraintes d'interdépendances ; poussée de la complexité sociale ; modification des mœurs ; rupture des liens sociaux traditionnels ; remise en question des valeurs morales ; confusion des formes de spiritualité ; nouveaux paradigmes issus des sciences physiques et biologiques etc. »⁹⁵

La vision de De Chardin consiste dans une convergence de tout phénomène matériel et spirituel dans la force divine créatrice et évolutive⁹⁶, et relate du même Dieu fervent que Jean de la Croix⁹⁷ dans sa *Nuit Obscure* et la *Flemme d'Amour*. Supposons que, d'une manière ou de l'autre, tout pèlerin de bonne volonté soit touché ou appelé ainsi, croyant ou même non-croyant, ce qui réduit la question du faux pèlerin aux facteurs extérieurs – ce serait alors cette universalité qui expliquerait la cosmologie de notre route de pèlerinage. Le point Ω peut aider et montre la nécessité du choix des paramètres pour définir l'actualité de la religion, de l'apôtre et du pèlerinage pour ne plus être connotés exclusivement avec le Moyen Âge et pouvoir participer librement dans le discours de notre ère. Aussi, l'optimisme de de Chardin inspire apparemment à la poursuite d'une culture solidaire et hybride⁹⁸.

⁹⁴ Hassauer, Santiago - Schrift. Körper. Raum. Reise, 1993, pp. 160ff.

⁹⁵ Danzin & Masurel, 2005, p. 11

⁹⁶ Onimus, 1963, pp. 23ff.

⁹⁷ Vinzent, 2000, p. 379

⁹⁸ Danzin & Masurel, 2005, pp. 7-10; 185-284; Hassauer, Santiago, pp. 160f.

La destruction de Saint Jacques de Compostelle en 997 par le guerrier Almanzor d'El Andalus doit avoir eu un même effet de terreur et symbolique comme l'attentat de 9/11 avec proximité du seuil millénaire – un élan violent dans une époque de convivence⁹⁹; deux tours visitées dont la cathédrale compostélienne montre la force du christianisme médiéval et les *Twin Towers* la cité moderne sécularisée et commercialisée : « As I pondered the wound inflicted on my own native city of New York, I wondered what these medieval Christians, Muslims, and Jews might teach us in a twenty-first century still plagued by enmity among adherents of the world's three great monotheistic religions. »¹⁰⁰ Notons qu'Almanzor a épargné le tombeau et que *Ground Zero* est devenu un nouveau centre de commémoration bien triste avec les noms des victimes. En vue d'une telle force destructrice, quelles options avaient les régnants de jadis? Aussi faut-il considérer qu'évidemment légitimement largement monoreligieux, le *Camino* n'était probablement jamais monoculturel: « Still, cathedral or no, Muslim Spain ascendant or Christian Spain resurgent, the pilgrims kept coming to Santiago. »¹⁰¹

Quelle est alors la contribution de la route Saint-Jacques? Puisque le débat sur l'ancienne et la nouvelle route de Saint-Jacques semble loin d'être achevé, il paraît légitime et nécessaire de montrer les aspects qui ne pourront être décidés, mais bien évoqués ici. Un état moderne ne pouvant pas persécuter la religion, il doit toutefois gérer la coexistence et veiller sur les pratiques qui ne doivent violer et dépasser la liberté de l'individu. De là, l'accès libre, sûr et universel au tombeau de Saint Jacques dans une tradition millénaire apparaît comme un don précieux infiniment valable d'être préservé et défendu. En vue de cela, la destruction actuelle de sites culturels et religieux par le terrorisme islamique en Proche-Orient est réelle¹⁰². On a entendu que d'autres sites seraient en danger,

⁹⁹ Herbers, Jakobus - der Heilige Europas, 2007, p. 11

¹⁰⁰ Lowney, 2005, p. 2

¹⁰¹ Lowney, 2005, pp. 81-91

¹⁰² Universität Wien, Institut für Orientalistik,

[http://orientalistik.univie.ac.at/forschung/veranstaltungen/detail/?tx_seminars_pi1\[showUid\]=778](http://orientalistik.univie.ac.at/forschung/veranstaltungen/detail/?tx_seminars_pi1[showUid]=778)

même La Mecque, et les activités terroristes en Europe ont largement augmenté les mesures préventives anti-terroristes. Avec cela, on voit clairement la polarisation entre centre spirituel véritable qui attire les croyants de tous pays et activité violente capable de terroriser le monde entier, avec destruction de sites religieux et culturels comme actuellement au Proche-Orient. Notons aussi que la vénération des apôtres aux lieux de leurs martyres, de leurs tombeaux et aux placements de reliques a donc d'abord eu lieu séparément pour la stabilisation et la christianisation des régions connotées avec leur apostolat¹⁰³, mais que l'universalisation de la chrétienté a ouvert ces sites au monde entier. Le pape actuel, dans son sermon pour le consistoire à Rome du 14.2.2015 a donné la longanimité comme synonyme prémonitoire pour la catholicité, comme modèle et critère de critique (ici interne), ce qui désigne l'intériorité nécessaire pour faire un pèlerinage entier tout comme pour toute activité chrétienne intérieure et extérieure, individuelle et commune¹⁰⁴. De plus, il fait usage de son pouvoir spirituel en venant d'annoncer une Année Sainte à Rome extraordinaire en 2016 comme « Jubilé de la Miséricorde »¹⁰⁵.

Cette première approche paraît assez spéciale, mais il s'agit de faits qui à la rigueur appartiennent à l'histoire de la route Saint-Jacques et l'imprègnent pour l'avenir.

1.2 Les routes Saint-Jacques de la France

La voie de Compostelle dans la direction nord-sud et est-ouest est en quelque sorte bassin versant de réception, puisque les Pyrénées sont le seul passage terrestre de l'Europe continentale vers la péninsule ibérique. La géographie sacrée¹⁰⁶ européenne dès-à-présent est marquée par de fameux centres de pèlerinage avec un effectif semblable à Saint-Jacques, comme Lourdes¹⁰⁷, le sanctuaire eucharistique

¹⁰³ Herbers, Jakobus - der Heilige Europas, 2007, p. 35

¹⁰⁴ Le Saint-Siège, http://w2.vatican.va/content/francesco/fr/homilies/2015/documents/papa-francesco_20150214_omelia-concistoro-nuovi-cardinali.html

¹⁰⁵ Église catholique en France, édité par la conférence des évêques de France, 13 mars 2015, www.eglise.catholique.fr/actualites/391510-le-pape-francois-annonce-un-jubile-de-la-misericorde/

¹⁰⁶ Hassauer, Santiago - Schrift. Körper. Raum. Reise, 1993, p. 61

¹⁰⁷ Auffarth, Bernard, & Mohr, 2000, 2/pp. 351-355

et marial, et Lisieux, la ville de la Docteur de l'Église, Sainte Thérèse¹⁰⁸, ainsi que les centres religieux chrétiens de Paris et autres, avec un effectif de 300.000.000 pèlerins en toute l'Europe contés en l'an 2000¹⁰⁹. De cette manière, la route s'inscrit d'une part dans la vie et le tourisme religieux de la France et prolonge en même temps la tradition millénaire du pèlerinage à pieds.

1.2.1 Un mouvement de pèlerinage triadique ?

Saint-Jacques de Compostelle est pour l'Europe et la France un pèlerinage avec destination « externe », un itinéraire vers la frontière de l'Espagne et route historique, en relation triadique au début avec les croisades et le mouvement ecclésial de Cluny¹¹⁰. Est-ce que, géographiquement et historiquement, prendre la route de Compostelle en France aujourd'hui serait-il reprendre catégoriquement le chemin nord-sud de la récusation des forces musulmanes par Charles Martel, mais aussi de Charlemagne qui n'a visité Compostelle qu'épiquement, donc du Jacques matamore? « Do we follow James the Pilgrim or James the Killer? »¹¹¹ Les points de départ des quatre routes jacquaires principales en France rendent compte des épisodes chrétiens antérieures, contemporaines ou postérieures au début du pèlerinage jacquaire en France: la *Turonensis* avec points fixes Paris / Orléans / Tours, la métropole et les anciennes cités royales avec Tours comme ville de Charles Martel, Saint Martin¹¹² et Alcuin¹¹³; Orléans comme ville carolingienne et de la Sainte Jeanne d'Arc¹¹⁴; la *Lemovicensis* avec Limoges, un vieux siège épiscopal et Vézelay comme ville clunienne, ancien centre de vénération de Sainte Marie-Madeleine¹¹⁵ et rassemblement pour la croisade avec le sermon de Saint Bernard de Clairvaux¹¹⁶ en 1146 ; la *Podiensis* avec point de départ Le Puy comme centre

¹⁰⁸ Vinzent, 2000, p. 677

¹⁰⁹ Auffarth, Bernard, & Mohr, 2000, 3/p. 518

¹¹⁰ Hassauer, Santiago - Schrift. Körper. Raum. Reise, 1993, p. 152

¹¹¹ Lowney, 2005, p. 13

¹¹² Vinzent, 2000, p. 463

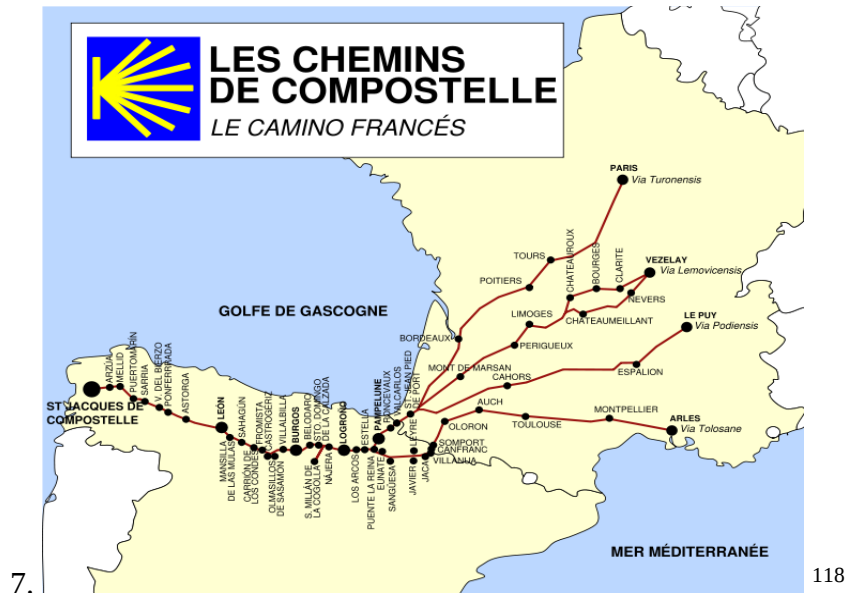
¹¹³ Vinzent, 2000, p. 15

¹¹⁴ Hl. Lexikon, www.heiligenlexikon.de/BiographienJ/Johanna_von_Orleans_Jeanne_d_Arc.htm

¹¹⁵ Heiligenlexikon, www.heiligenlexikon.de/BiographienM/Maria_Magdalena.html ; Herbers, Jakobus - der Heilige Europas, 2007, pp. 97f.)

¹¹⁶ Vinzent, 2000, pp. 94ff.

de pèlerinage marial dès le 12^{ème} siècle; enfin *la Tolosana / Arletanensis* avec Arles et Toulouse comme points d'appui – Arles est une vieille cité romaine et point de croisement de diverses route commerciales et de voyage, siège épiscopal antique et synodal, Toulouse de même¹¹⁷.



Aujourd'hui, ce que nous trouvons le long de ces chemins avec influence internationale, ce sont de nouveaux mouvements religieux chrétiens entièrement pacifiques et remarquables¹¹⁹, ce qui n'étonne pas vu l'impact spirituel de la France, la « fille aînée de l'Église », malgré la révolution de 1789¹²⁰, avec fondation de nombreux ordres religieux déjà au 19^{ème} et 20^{ème} siècle, nommons Charles de Foucauld¹²¹ comme un précurseur qui, dans son dialogisme fondamental avec les Touaregs, était exemplaire, mais en tant qu'ermite n'avait

¹¹⁷ Caucci von Saucken, 1985, p. 173

¹¹⁸ Illustration 7: Wikipedia, http://fr.wikipedia.org/wiki/Chemins_de_Compostelle

¹¹⁹ Liturgie de la Fraternité Monastique de Jérusalem sur Youtube – Pélerinvideo Mt St Michel / Vézelay / KTOTV Messe d'Adieu du Père Fondateur, www.youtube.com/watch?v=gbIzIb7HckM; www.youtube.com/watch?v=miKLRQiBwE8; www.youtube.com/watch?v=QXz3zxY8ro; ces vidéos sont des documents de valeur et ne sont qu'une partie du renouveau liturgique par ces nouvelles communautés françaises qui a déjà rayonné en Europe et le Monde ; particulièrement la Messe de Deuil à Notre-Dame de Paris avec le Cardinal Vingtrois montre visuellement les aspects d'une liturgie de la foi en une Jérusalem céleste

¹²⁰ Loewe, 2006, p. 353; Le Goff & Rémond, 1992, Tome 3 ; Tome 4, pp. 349-459, « La France est-elle encore une nation chrétienne ? »

¹²¹ Heiligenlexikon, www.heiligenlexikon.de/BiographienC/Charles_de_Foucauld.htm

de l'impact réel qu'après sa mort comme père spirituel; plus loin, l'issu et l'inspiration de nouvelles branches monastiques, avec fondations dans le monde entier, et laïques comme la communauté Emmanuel fondée par Pierre Goursat, plus tard secrétaire général de l'Office Catholique Français du Cinéma (OCFC)¹²²; toutes ses communautés chrétiennes¹²³ participent avec élan à la réévangélisation de l'Europe en offrant un chemin de foi concret aux volontaires et fonctionnant comme signe de direction aux autres qui peut être suivi ou ignoré¹²⁴. Très connue est aussi la communauté œcuménique de Taizé¹²⁵, ouverte surtout aux jeunes, fondée après 1945 par le frère protestant Roger Schutz¹²⁶, assassiné en 2005, qui a initié un mouvement de paix, de prière et de dialogue avec des rassemblements réguliers dans le village bourguignon de Taizé, surtout pour les jeunes, avec des événements de nouvel an en Europe et influence sur d'autres continents. Taizé se trouve à proximité des vieux centres religieux Paray-le-Monial et Cluny, dont le rayonnement semble inexorable sur ce mouvement au niveau spirituel-liturgique. Le mouvement de Taizé porte aussi le titre « pèlerinage de la confiance »¹²⁷ au plan mondial. Ceci est pour montrer que la France, à l'heure actuelle, est très riche en spiritualité chrétienne authentique et pour cela, un nouveau mouvement triadique s'achèverait justement dans une corrélation plus ou moins étroite entre un apostolat paisible de ces nouvelles communautés, un nouvel essor du pèlerinage de Saint-Jacques en France et en Europe ainsi que pour la participation indéniable au niveau de l'évangélisation internationale, qui ressemblerait en certains éléments au premier essor du pèlerinage à Compostelle comme « laizistisch/klerikal diffuse Zone zwischen Wallfahrt, Reconquista und Kreuzzug », ¹²⁸ où il faudrait pourtant

¹²² Sciences Po: Bibliothèque, Censure et cinéma, un tour du monde,

www.sciencespo.fr/bibliotheque/statique/censure-cinema/religion/index.html

¹²³ Céline Béraud, « Olivier Landron, *Les communautés nouvelles. Nouveaux visages du catholicisme français* », *Archives de sciences sociales des religions* [En ligne], 131-132 | juillet - décembre 2005, document 132-44, mis en ligne le 26 mars 2006, consulté le 24 février 2015, <http://assr.revues.org/3180> (Wikipedia – http://fr.wikipedia.org/wiki/Association_de_fidèles)

¹²⁴ Le Saint-Siège, www.vatican.va/roman_curia/pontifical_councils/new-evangelization/index_fr.htm

¹²⁵ Cibiel, 2001, p. 2334

¹²⁶ La Communauté de Taizé © Ateliers et Presses de Taizé www.taize.fr ;

www.heiligenlexikon.de/BiographienR/Roger_Schutz.html ; Le Goff & Rémond, 1992, pp. 435ff

¹²⁷ La Communauté de Taizé © Ateliers et Presses de Taizé, www.taize.fr/fr_article885.html

¹²⁸ Hassauer, Santiago - Schrift. Körper. Raum. Reise, 1993, p. 75

définir la figure de Saint Jacques selon les conditions actuelles; il faut aussi réaliser les développements récents avec la part active de la France dans la lutte contre le terrorisme, à l'intérieur et à l'extérieur du pays. Il reste à espérer que le mouvement ne contribue qu'à la paix au 21^{ème} siècle. Toute autre évaluation serait fortement dépendante de points de vue religieux et politiques divergents étant donné que ces « nouvelles formes de religiosité » peuvent également être vu en relation avec « une crise de l'État laïque »¹²⁹, et par certains comme purs fondamentalismes.

Cependant, le mouvement médiatique qui accompagne le pèlerinage de Saint-Jacques et qui a commencé au Moyen-Âge, est le phénomène qui va nous intéresser et peut être ajouté comme 4^{ème} mouvement, tout comme le 4^{ème} pouvoir, qui, parfois, semblerait agir en contre-mouvement... Mais auparavant, dans le contexte postcolonial et sur le fond de la laïcité de la France, jetons encore un regard en deçà et au-delà des Pyrénées.

1.2.2 Le contexte socio-culturel hybride dans le 21^{ème} siècle – laïcité française et millenium

La France a choisi délibérément d'envahir les pays du Maghreb au 19^{ème} siècle, une expansion territoriale d'après la politique coloniale du Second Empire, et a ainsi entamé des mouvements migratoires significatifs – insertion de militaire et de population française avec but de gagner du territoire et établissement de colonie et de protectorats, dans l'esprit de la révolution selon « Liberté, Égalité, Fraternité », sans toutefois respecter ces trois prémisses¹³⁰ - la liberté ne fut garantie qu'aux francophones, l'égalité empêchée activement dès le début malgré la concession du titre de citoyen dès juillet 1865 aux indigènes, avec l'effet que la fraternité n'a pas pu fonctionner et a donné lieu à la brutalité. L'Église catholique de son côté a fait des tentatives de coexistence fraternelle, menée par le cardinal Lavigerie¹³¹ et sa fondation de l'ordre anti-esclavagiste

¹²⁹ Roy, 2005, p. 113

¹³⁰ Aissou, 1987, p. 15ff

¹³¹ Aissou, 1987, p. 18; Hl. Lexikon, www.heiligenlexikon.de/BiographienC/Charles-Martial-Allemand_Lavigerie.html

des Pères Blancs, ensuite par Charles de Foucauld et jusqu'au martyre des moines cisterciens de Tibhirine d'Algérie en 1997¹³². Tandis que les Français algériens ont formé la société des pieds noirs qui sont rentrés en France lors de l'indépendance algérienne, les Algériens indigènes avaient depuis 1848 le statut migratoire dans le sens originaire médiéval de pèlerin, *peregrinus* – l'étranger – d'abord sur leur propre territoire confisqué, ensuite en France, un statut migratoire que les Français avaient en Algérie sous le signe du pouvoir et de la répression. Le conflit d'identité d'abord entre indigènes musulmans et citoyens français en Algérie s'établit ensuite entre Français musulmans et Français métropolitains avec près de sept vagues migratoires jusqu'à nos jours avant et après l'indépendance sanglante de l'Algérie en 1962, l'immigration étant « une conséquence directe de la colonisation »¹³³, l'Algérien apparaissant « davantage comme un ennemi, un peu comme le 'boche' naguère »¹³⁴ et « ... les Algériens apparaissent avant tout comme 'force de travail' » dont la « situation juridique évolue en fonction des besoins militaires et industriels. »¹³⁵

Ces mouvements migratoires s'inscrivent dans le mouvement nord-sud – parfois forcé : entre 1973 et 1981, « pour le moindre délit on pouvait se retrouver dans le premier avion en partance pour le Maghreb »¹³⁶ - et ont en conséquence l'hybridation de la société française (comme dans d'autres pays européens) au niveau culturel et religieux, avec la France comme pays avec la plus forte immigration musulmane des pays industriels et avec le plus grand nombre de musulmans en dehors des pays arabo-islamiques avec 8,2 % de la population en 2005¹³⁷. Les problèmes sociaux découlant de cette situation sont multiples, encore sous des formes de marginalisation et de violence sociale, surtout depuis les années '90, avec une nouvelle culmination en 2009 et dernièrement en 2015 avec l'attentat sur les caricaturistes de *Charlie Hebdo* à Paris. Comme réaction, on a pu remarquer la formation de mouvements de chômeurs et un renforcement

¹³² Heiligenlexikon/Martyrologium, www.heiligenlexikon.de/KalenderMai/21.htm

¹³³ Aissou, 1987, p. 32

¹³⁴ Aissou, 1987, p. 40

¹³⁵ Aissou, 1987, p. 31

¹³⁶ Aissou, 1987, p. 35

¹³⁷ Lüsebrink, Einführung in die Landeskunde Frankreichs, 2011, p. 20

du parti populiste Front National sous Jean-Marie Le Pen, puis sa fille Marine.¹³⁸ C'est alors que la laïcité doit vraiment entrer en fonction pour garder en route la société dans son état présent¹³⁹.

Avec ceci, dans les termes d'une xénologie approfondie¹⁴⁰, il est évident qu'un vrai pèlerinage est d'abord un sens contraire à une colonisation, puisque le but à l'étranger est de rester l'étranger, dans l'espoir d'être accueilli, non de dominer et de quitter le pays pour chercher le pouvoir terrestre et amoindrir la population de destination, faire de l'autre un étranger, puisque le pèlerin idéal devient lui-même étranger à sa patrie et à l'étranger pour relativiser son existence terrestre¹⁴¹. Un pèlerin du 21^{ème} siècle en France voit son identité, sa religion et sa culture confrontées à ce fait, qui sera repris plus loin dans ce travail. La France en 1945 n'était pas encore en paix, il est à espérer qu'elle le reste aujourd'hui. Aussi, la zone européenne en général devient de plus en plus non seulement lieu visité, mais souhaité pour les demandeurs d'asile.

La laïcité française sépare à 100 % l'État de l'Église jusqu'à la prohibition de la personne du Président de la République d'assister à une messe¹⁴². Lors de l'attentat terroriste récent sur les journalistes du magazine *Charlie Hebdo*, devenu un symbole de cette laïcité, la place de Notre-Dame de Paris fut un lieu de rassemblement du deuil public¹⁴³ qui, lors d'une catastrophe, est souvent tenu par l'Église catholique. À ce propos nous pouvons aborder le thème de la religion en France, bien traitée dans les œuvres encyclopédiques des sciences culturelles. D'un côté, la vie quotidienne en Europe et sur d'autre continents est largement sémantisée et rythmée en temps et espace par la religion et culture chrétienne avec le repos du dimanche, les cathédrales, les jours fériés chrétiens de Noël et Pâques, et bien d'autres selon le pays, plus loin par les saints et leurs noms, les

¹³⁸ Lüsebrink, Einführung, 2011, p. 83-96; Loewe, 2006, pp. 437-443; Cowans, 2010, p. 47; pp. 57f.

¹³⁹ Roy, 2005, pp. 7-27; 33-66

¹⁴⁰ Nünning A., 2003, pp. 280-299

¹⁴¹ Nünning A., 2003, p. 298; Hassauer, Santiago - Schrift. Körper. Raum. Reise, 1993, p. 76f.; (Wikipedia, http://de.wikipedia.org/wiki/Totaliter_aliter)

¹⁴² Lagrée, 1999, p. 205

¹⁴³ secretofparis / Bells of N.D.Cathedral Ring www.youtube.com/watch?v=Dh3cKscUxFI

rites d'initiations et de passage¹⁴⁴. De l'autre côté, dans le contexte de sécularisation et de républiques laïques, la religiosité dans ce sens est encore mesurée à la participation à la messe catholique qui en Europe est prédominante comme culte officiel¹⁴⁵ - de la même façon seraient contés les pèlerins officiels et la majorité des autres qui visitent que les centres religieux, sans affronter la peine d'un long chemin en plein air. Comme exemple, les JMJ en 1997 à Paris ont montré la capacité du pape d'attirer les jeunes fidèles pour une messe catholique. Ceci relate du fait que

« les jeunes catholiques donnent de plus en plus à voir un réel engouement pour des 'messes évènements', dont les grands rassemblements autour du Pape Jean-Paul II constituent les sommets, mais qui peuvent aussi se retrouver localement à plus petite échelle. Par rapport à la pratique régulière, les différences sont évidentes. Ces rassemblements se situent hors des églises, dans des espaces non dédiés (stades et autres), permettant de rendre visible un effet de statistiques. A l'occasion, ils réinvestissent des lieux de pèlerinage (Compostelle, Lourdes). Isolés apparemment dans le temps, ils constituent en fait les temps forts de cycles plus ou moins longs d'intense préparation et de mobilisation, puis de réception. Alors que la messe paroissiale, entre l'inévitable routine et l'itérativité immuable du cycle liturgique, est taxée d'un manque de chaleur, ces grands 'coups' religieux sont l'occasion d'une intense communication émotionnelle, suscitant l'enthousiasme au sens étymologique. Les jeunes y retrouvent leur culture de l'instantanéité et de la fusion collective, dont les plus jeunes prêtres se sentent au demeurant plus proches que leurs aînés, ceux-ci parfois mi-admiratifs, mi-inquiets. Le défi du catholicisme fin de siècle est en grande partie de capter cette énergie pour assurer l'indispensable continuité. »¹⁴⁶

Cela illustre une partie de la religiosité chrétienne actuelle de la France et peut aussi expliquer les motivations pour le pèlerinage routier. Une analyse claire et précise de ces structures a été faite par Jean-Marie Donégani qui commente lucidement la perte des relations entre ruralité et catholicité, en donnant des chiffres exacts recensés en enquêtes et sondages, pour les différents religions et

¹⁴⁴ Lagrée, 1999, pp. 205f.

¹⁴⁵ Lagrée, 1999, pp. 199ff.

¹⁴⁶ Lagrée, 1999, p. 205

dénominations et déployant aussi l'incroyance des catholiques quant aux dogmes centraux comme la résurrection ou même l'existence de Dieu¹⁴⁷. Ainsi, la route Saint-Jacques en France est chemin vers l'apôtre et tout ce qu'il signifie, mais aussi randonnée touristique - la France est pays numéro 1 du tourisme mondial avec plus de 83.000.000 arrivées en 2013¹⁴⁸ et l'effectif des pèlerins est assez petit comparée aux autres destinations du pays.

En somme, un mouvement de pèlerinage se déroule dans une société française moderne, où, parallèlement, il y a des jeunes immigrés qui « ne sont pas une 'deuxième génération d'immigrés – l'immigré est par essence quelqu'un qui se déplace d'une terre à une autre – mais la première génération 'française' de cette immigration»¹⁴⁹ (les *beurs* pour la descendance maghrébine¹⁵⁰); la route médiévale donne ce qu'elle a conservé pendant les siècles et ce que les volontaires et les professionnels rendent comme service. Cette infrastructure cependant existe surtout en Espagne.

1.2.3 La frontière des Pyrénées

Les Pyrénées sont une frontière naturelle entre deux pays européens à franchir, abritant le pays nain de l'Andorre – dans un projet de dissertation, Gerlinde Steininger thématise « frontières et passage de frontières » sous l'aspect de la littérature transnationale, une « étude thématologique de science culturelle » qui contiendra aussi une comparaison entre espace réel, symbolique et imaginaire¹⁵¹. Les frontières traitées sont surtout nationales, mais également naturelles comme la mer. Les Pyrénées, dans ce sens, peuvent être contournées à l'Est et à l'Ouest dans la plaine et sont réellement la limite géographique entre la France et l'Espagne. Comme région frontalière, la construction de forteresses et de

¹⁴⁷ Donégani, 2011; Centre de Recherches politiques, www.cevipof.com/fr/l-equipe/les-chercheurs/chercheurs/bdd/equipe/12

¹⁴⁸ La Banque Mondiale – Données, Tourisme international, nombre d'arrivées, <http://donnees.banquemondiale.org/indicateur/ST.INT.ARVL>

¹⁴⁹ Aissou, 1987, p. 44

¹⁵⁰ Dictionnaire de Français Larousse, www.larousse.fr/dictionnaires/francais/keur/8983

¹⁵¹ Universität Wien: Philologisch-Kulturwissenschaftliches StudienServiceCenter, http://ssc-philkultur.univie.ac.at/fileadmin/user_upload/studentpoint/Pref_Kultur/SSC_Philologisch/Tagesplan_Dies_Doc.Gruppe_IV.pdf

monastères était particulièrement importante, ce qui marque les passages de la chaîne montagneuse sur le chemin de Saint-Jacques et rappelle les dangers qu'autrefois présentait la montée et traverse d'une montagne¹⁵². Le plus connu et utilisé, Saint-Jean-Pieds-de-Port jusqu'à Roncevaux (à côté du Col de Somport)¹⁵³ est pour beaucoup de pèlerins la première étape, pour ceux venant de la France la mi-chemin et ainsi le passage vers l'étranger après une marche sur territoire français. Une frontière au début d'un itinéraire peut symboliser le passage dans l'état de pèlerin, en présence imaginée de sa dimension historique. Le chemin favorise cette transition avec d'abord une inclination assez raide, puis avec un chemin presque doux à travers le dos de la montagne au milieu de prairies, troupeaux de moutons et souvent brouillard et nuages avec ensoleillement occasionnel, très idyllique et presque paradisiaque si le temps le permet, une première élévation symbolique et imaginaire. C'est le début du *Camino Real Francés*, du chemin français en Espagne. Avec l'issu de la credential à Saint-Jean, c'est l'inscription dans le temps et l'espace du pèlerinage, avec prise de bâton et consolidation du bagage, mais aussi l'entrée dans le pays de Saint-Jacques. Le Port devient alors symbole du passage historique et culturel à faire, la porte d'Espagne fonctionnant comme une image des rites de passage du pèlerin¹⁵⁴ – le dépassement d'une frontière géographique et nationale au départ ou milieu d'un tel voyage, puis les autres rites religieux et personnels. Aussi Gennep parle-t-il de rites d'union - avec l'accès de l'Espagne à l'Union Européenne, les Pyrénées ne sont plus la limite de la zone européenne unitaire d'une part au sens strict¹⁵⁵.

1.3 Le *Camino Francés* de l'Espagne

« The 'Kingdoms of Spain' (reinos de España) meant for a long time, both in the literature and in cartography, the ensemble of territories sharing a Roman and Visigoth past, which had risen during the

¹⁵² Edelmayer, 2011, p. 30-32; Europäische Geschichte Online, <http://ieg-ego.eu/de/threads/crossroads/grenzregionen/friedrich-edelmayer-pyrenaeenraum>

¹⁵³ Herbers, Jakobus - der Heilige Europas, 2007, p. 63

¹⁵⁴ van Gennep, 1909/1981, p. 263f.; Auffarth, Bernard, & Mohr, 2000, 2/ p. 270

¹⁵⁵ Sáez-Arance, 2003

reconquista and been consolidated in the last decades of the 15th century. »¹⁵⁶

Dans le Nord de l’Espagne, le *Camino Francés* traverse plusieurs régions et paysages historiques. Cette prise de connaissance d’un pays par des étrangers à travers une route de pèlerinage est quand même assez singulière au niveau culturel, étant donné que c’est à travers de l’enseignement culturel sur ce pays qu’est transmis également le savoir sur l’existence et puis les particularités du *Camino*, dans les écoles et universités; Mag.Dr. Max Doppelbauer a consacré une heure entière pour transmettre son expérience de marche de l’Autriche jusqu’à Saint-Jacques dans le cadre de *VO STEOP: Grundmodul Landeswissenschaftliche Vorlesung - Spanisch* en invitant les étudiants plusieurs fois de faire le pèlerinage.

« The concept of the ‘Camino’ is central to the modern Santiago pilgrimage. In this way ‘Camino’ expresses a concept that is dear to modern pilgrims – that the physical journey of the pilgrimage is a metaphorical equivalent of the spiritual journey through life. »¹⁵⁷

1.3.1 Santiago, le patron de l’Espagne

La différence entre la route Saint-Jacques et le *Camino Francés* est déjà le patronage de l’apôtre pour tout le pays ibérique, une position qu’il n’occupera difficilement dans la France de Jeanne d’Arc. Si l’apôtre a missionné lui-même sur la péninsule, et si ses reliques ont été transportées en Espagne après son martyre d’une manière ou de l’autre, ce sont toutefois les successeurs apostoliques et les premiers missionnaires qui ont gravé leurs chemins de foi souvent sanglants dans le pays. Il est bien connu que Santiago devient ensuite le défenseur idéal des conquêtes espagnoles, mais aussi des colonies dans leur lutte d’indépendance, ce qui montre à nouveau l’extension de la christosphère, où le statut actuel de Santiago en Amérique Latine ainsi que l’impact sur le pèlerinage serait à étudier à part¹⁵⁸. Dans ce sens, Santiago de Compostela est encore tout à

¹⁵⁶ Sáez-Arance, 2003, p. 193

¹⁵⁷ Genoni, 2011, p. 160

¹⁵⁸ Hassauer, Santiago - Schrift. Körper. Raum. Reise, 1993, p. 160

fait ce lieu avec forte connotation traditionnelle chrétienne belligérante et pacifique, célébrée par les royautes espagnoles en fonction avec un lien voulu étroit entre pouvoir laïque et pouvoir spirituel¹⁵⁹. La route Saint-Jacques n'est donc pas seulement un centre de pèlerinage à travers les siècles, mais aussi une sorte de contrepoids à Rome, en faveur de la puissance d'Églises nationales, avec l'ancienne rivalité des rites entre le *Breviarium Apostolorum* et le *Breviarium Romanum*¹⁶⁰. Avec les images des papes pèlerins de Saint-Jacques au début de ce millénaire (c.f. 1.1.2., illustrations 5./6.), cette dichotomie-là semble être résolue et l'équilibre parfait. Santiago a gardé le patronat malgré la forte concurrence de Sainte Thérèse d'Avila¹⁶¹.

1.3.2 Un chemin – un territoire ? Centralisme et régionalisme

Si le pèlerin se met en route pour une traverse sûre dans l'esprit des stations historiques à passer sur la péninsule ibérique, la réalité politique est pourtant celle d'une quête d'autonomie des diverses régions traversées. Il est facile d'imaginer que notre route puisse également interférer dans de telles tensions régionales avec un certain intérêt de détruire ou sous-miner le chemin. La coopération des différents hôtes d'étapes est sûrement un catalyseur intermédiaire qui entre en jeu. Ceci est important pour éviter une fausse nostalgie d'une réalité divergente et pour être prévenu de l'existence de la terreur basque. De plus, la signification des saints qui sèment la route – San Fermín à Pamploue, Charlemagne pour l'Union Européenne, Santo Domingo de la Calzada¹⁶², les différents sanctuaires et ermitages¹⁶³, peut renforcer et équilibrer les tendances centralistes et régionales¹⁶⁴. Actuellement, avec l'enjeu réel de l'immigration et

¹⁵⁹ Herbers, Jakobus - der Heilige Europas, 2007, pp. 9ff.

¹⁶⁰ Herbers, Jakobus - der Heilige Europas, 2007, pp. 42ff.; Herbers, Liber Sancti Jacobi, 1998, XI ff; XVII; Williams, 1992, pp. 40ff. (Plötz, Robert, *Peregrinatio ad Limina Sancti Jacobi*); (Wikipedia, http://de.wikipedia.org/wiki/Jakobus_der_Ältere#Forschungsstand ; http://fr.wikipedia.org/wiki/Jacques_de_Zébédée#Selon_la_tradition_chrétienne)

¹⁶¹ Herbers, Jakobus - der Heilige Europas, 2007, p. 149

¹⁶² Heiligenlexikon, www.heiligenlexikon.de/BiographienF/Firminus_der_Aeltere.html; www.heiligenlexikon.de/BiographienK/Karl_der_Grosse.htm; www.heiligenlexikon.de/BiographienD/Dominikus_de_la_Calzada.htm

¹⁶³ Singul, 2008, p. 278

¹⁶⁴ González, 2013, p. 14

du terrorisme, on se demande si un état décomposé est capable d'assurer la sécurité et la défense intérieure et extérieure, historiquement explicitement placée sous le patronat de Saint Jacques¹⁶⁵, ce qui semble atténuer les mouvements régionaux d'indépendance non seulement en Espagne.

« *The Song of Roland*, by many estimates the medieval era's greatest epic poem, climaxes with a Muslim sneak attack on a Christian army. Though such an ambush did actually occur, *Basque bandits* perpetrated the heinous assault, not the Muslims so roundly vilified in the *Song of Roland*. *Roland's* twelfth-century anti-Muslim recriminations lingered; repeated again and again as decades piled up into centuries, they acquired the timeless certainty of the epic itself. Thus, medieval Muslims wrongly blamed for Basque transgressions gave way to twenty-first-century Basques wrongly blamed for Muslim violence.”¹⁶⁶

1.3.3 Le renouveau d'une route chrétienne en Espagne

Il est théoriquement possible que le pèlerin rencontre des entités hybrides le long du chemin : « Su existencia desde la Edad Media es testimonio de una realidad histórica mucho más flexible e híbrida que la que el Santo guerrero parece querer transmitir.”¹⁶⁷. Quant à sa motivation, nous savons qu'elle peut être diverse et la spiritualité individuelle n'est pas toujours liée à la religion, ce qui rend à l'itinéraire un caractère d'aventure intérieure. Sur le chemin, c'est surtout la profession de la foi chrétienne qui contient l'acceptation de l'autre ce qui mène à la contingence d'aider, d'héberger et de protéger le pèlerin comme tout étranger; et pour le pèlerin plus que jamais, puisque les périls extérieurs sont dominés, d'accepter celui qui lui est donné comme hôte et comme compagnon¹⁶⁸. De la même façon, le spectre de pèlerins est hybride non seulement par les nations en chemin depuis 1000 ans, mais aussi de l'intensité de la foi et des pratiques.

¹⁶⁵ Herbers, Jakobus - der Heilige Europas, 2007, p. 35

¹⁶⁶ Lowney, 2005, p. 2

¹⁶⁷ Momplet Míguez, 2008, p. 125

¹⁶⁸ Hassauer, Santiago - Schrift. Körper. Raum. Reise, 1993, pp. 76f.

Même si Momplet Míguez démontre de manière convaincante la présence musulmane sur la route de Saint-Jacques dès le début, c'est l'influence et la coexistence musulmane qui fut terminée brutalement par la *reconquista*. Avec l'attentat de Madrid de 2004 dans une Année Sainte de Saint-Jacques¹⁶⁹, mais aussi l'accident de train domestique à Santiago en 2013 avec des victimes pèlerins¹⁷⁰, la présence du terrorisme et un système de transport moderne vulnérable rappellent les anciens paramètres de la péninsule avec incidents violents. Actuellement, une grande partie des étrangers en Espagne proviennent de la Roumanie et du Maroc¹⁷¹. Les tensions réelles sont actuellement les tentatives d'immigration de la part des pays d'Afrique avec les enclaves de Ceuta et Melilla fonctionnant comme vieux centres de contact ou d'accueil¹⁷², une vague d'immigration causant déjà des dégâts humanitaires dans la Méditerranée, notamment autour de l'île Lampedouse d'Italie. Ceci redonne à l'Espagne son caractère immanent d'une zone de contact entre l'Afrique et l'Europe. Dans cette atmosphère, le *Camino Francés* a pu se rénover surtout par l'activation du réseau d'auberges et de centres d'accueil; le chemin à présent n'est médiéval que de souche – les villes sont modernes, les champs labourés comme toujours, les bars ouverts – c'est un pèlerinage dans l'espace dans notre temps et l'actualisation d'une foi ou de la mémoire d'une foi dans les vies des pèlerins. A côté des stations connues et établies comme les cathédrales, les églises, les vieilles auberges et les croix des pèlerins, de nouvelles stations et points d'appuis se sont ouverts qui apparaissent dans les guides, les récits des pèlerins et des nouvelles histoires; les statues de pèlerins; les auberges et bars avec leurs hôtes plus ou moins connus; le Monte Gozo avec le monument de Jean-Paul II (1989) etc. D'autre part, on apprend que selon l'auteur de la chanson de pèlerin française la plus connue, Jean-Claude Benazet, que nous introduisons ici, il faut vraiment se

¹⁶⁹ Herbers, Jakobus - der Heilige Europas, 2007, pp. 8ff.

¹⁷⁰ Hassauer, Santiago - Schrift. Körper. Raum. Reise, 1993, p. 54, Wikipedia, http://fr.wikipedia.org/wiki/Accident_ferroviaire_de_Saint-Jacques-de-Compostelle

¹⁷¹ Instituto Nacional de Estadística, Notas de prensa 2014, p. 4, www.ine.es/prensa/np854.pdf

¹⁷² Herbers, Jakobus - der Heilige Europas, 2007, p. 27

soucier de la conservation du *Camino Francés* en Espagne¹⁷³, et il n'est sûrement pas le seul à s'en préoccuper.

En somme, nous avons actuellement une introduction du chemin de Saint-Jacques dans le contexte de notre millénaire. Pour la discussion sur la connotation violente de matamore pour Saint Jacques, un amalgame d'associations entre l'apôtre céleste protecteur et patron, les chevaliers combattants de la *reconquista* et les pèlerins guerriers, rappelons d'abord clairement ici dans le nouveau contexte du terrorisme et djihadisme¹⁷⁴ récent que Saint Jacques a été décapité en Terre Sainte selon la tradition et qu'il est ainsi définitivement une des multiples icônes pour le martyr des victimes contemporaines, «un galicien sans tête»¹⁷⁵, au-delà de tout idyllisme et idéalisme jacquaire – «James's two conflicting images – killer and pilgrim – have nothing to do with the saint himself and everything to do with his devotees »¹⁷⁶. Ensuite, rappelons qu'historiquement, ce sont les maures qui ont envahi l'Espagne et la France et que leur défaite au Moyen Âge contenait une certaine légitimité; quant à l'histoire postcoloniale de la France, l'agressivité et le dilemme actuel d'intégration ou de non-intégration sont évidents. Pour les deux pays, il est vrai que

« Instead, the modern pilgrim must accept that he or she journeys through human history accompanied by Jews, Muslims, and Christians. Against the demagogues, zealots, fanatics, and terrorists who would forever divide us, the rest must find the courage to march forward on a shared journey. »¹⁷⁷

En tout cas, le fait du renouveau du pèlerinage nous laisse constater que nous n'avons pas seulement affaire à un archive comme mémoire informatique sans relation avec le présent, «... der Modus des Funktionsgedächtnisses ist demgegenüber die Auswahl, die Verengung und Wertzuschreibung, die Aneignung und Rückvermittlung an individuelle Gedächtnisse durch Institutionen der Kanonisierung, Erziehung und

¹⁷³ La Croix: Article recueilli par Nicolas Senèze, 16.12.2014, www.la-croix.com/Religion/Actualite/Jean-Claude-Benazet-le-Chemin-de-Compostelle-est-menace-2014-12-16-1254537

¹⁷⁴ Auffarth, Bernard, & Mohr, 2000, 1/pp. 261-263

¹⁷⁵ Herbers, Jakobus - der Heilige Europas, 2007, p. 76

¹⁷⁶ Lowney, 2005, p. 13

¹⁷⁷ Lowney, 2005, p. 267

Bildung sowie öffentlicher Inszenierungen von Kultur.“¹⁷⁸ Le fait qu’une pratique institutionnalisée comme le pèlerinage de Saint-Jacques, selon cette argumentation, se transmette de génération en génération est donc une mémoire fonctionnelle due à un entretien et une réflexion continus. Désormais, nous tentons une analyse de la présence médiatique du chemin de Saint-Jacques surtout dans le visuel – si l’oralité et la scripturalité la dominaient pendant longtemps¹⁷⁹, la publication de nouveaux récits de pèlerins a été accompagnée du tournage de films avec un grand public ces décennies, productions de télévision, de cinéma et des nouveaux médias.

2. La couverture médiatique millénaire de la route Saint-Jacques

Nous procédons alors à la description de ce changement médiatique qui a donc eu lieu. En partant du *Liber Sancti Jacobi* qui est le grand média d’origine connu quant à la route Saint-Jacques – « *in principio erat liber* » (au début était le livre)¹⁸⁰, nous verrons de manière déductive quels types et genres de médias sont impliqués de nos jours pour le traitement du thème jacquaire – « überwölbt von einem Medienverbund mündlicher, schriftlicher und ikonischer Sinnprogramme des Jakobskults wird der *Camino de Santiago* zu einem ebenso privilegierten wie programmatischen Kommunikationsraum »¹⁸¹. Ce que nous investiguons est, de manière diachronique, puis synchronique la couverture médiatique de la route Saint-Jacques, de façon sélective pour nous concentrer sur le film.

« La couverture médiatique : voilà un terme qu’il semble pertinent de définir, d’autant plus si vous vous lancez dans les affres de la médiatisation. De manière purement rhétorique, la couverture médiatique est entendue comme la diffusion, le traitement d’une information par différents canaux médiatiques. [...] Ce qu’il vous faut savoir lorsque vous commencez à prendre contact avec les journalistes, c’est que l’information n’appartient à personne. Ou plutôt, elle appartient à tout le monde. »¹⁸²

¹⁷⁸ Assmann, Das kulturelle Gedächtnis an der Milleniumsschwelle, 2004, pp. 24f.

¹⁷⁹ Hassauer, Santiago - Schrift. Körper. Raum. Reise, 1993, pp. 183-190

¹⁸⁰ Caucci von Saucken, 1985, p. 173; Auffarth, 2000, 2/p. 404; Hassauer, Santiago, 1993, p. 174-182

¹⁸¹ Hassauer, Santiago de Compostela, 2000, p. 236

¹⁸² Devenez-Mediatique.com : Conseils pour médiatiser votre entreprise © 2015, www.devenez-mediatique.com/couverture-mediatique

C'est aussi la continuation de l'histoire médiatique du pèlerinage de Saint-Jacques qui n'a ni perdu de son attractivité, ni le film et les nouveaux médias ont-ils laissé la route de côté¹⁸³, tout au contraire, la symbiose est parfaite.

2.1 Le *Liber Sancti Jacobi* comme médium d'origine

Le *Liber Sancti Jacobi* a été vraisemblablement assemblé par Aimeric Picaud au XII^{ème} siècle¹⁸⁴. Quant au patronage du pape Calixte II pour ce livre, le fait qu'il s'agisse d'une falsification n'amoindrit pas l'influence historique de ce pape, avec d'autres, sur la route médiévale; d'ailleurs, l'examen particulier de tels documents comme le présent nécessite des connaissances spéciales¹⁸⁵. Le *Liber* constitue un document précieux du début du pèlerinage, dont le vol en 2011 souligne l'unicité et l'importance. Malgré que ce travail veuille se concentrer sur le présent, cette analyse est nécessaire et fructueuse pour la classification des œuvres, par thématique et par type de média. En travaillant sur une écriture médiévale, nous voyageons dans le temps avant la Galaxie Gutenberg¹⁸⁶. L'unicité du *Liber* est son origine française et le contenu français qui relate du mouvement de Cluny / Vézelay / Saint-Denis vers le Sud; on se demande comment Picaud a fait le voyage et s'il a ajouté la partie liturgique seulement à Saint-Jacques...¹⁸⁷ D'une part, l'imagination d'un pèlerin avec un grand livre suivant l'itinéraire jacobéen est assez comique (et comme il paraît en compagnie d'une dame), d'autre part la diffusion à travers l'Europe est un exemple illustre de la médialité médiévale. *Nomen est Omen* – le livre porte aussi le simple nom de *Jacobus* et devient ainsi une incorporation médiale de l'apôtre et de sa vénération, de la route comme emblème pour tout pèlerin médiéval et peut-être aussi contemporain. Un aspect particulier pour le discours médiatique et le nôtre en particulier, c'est celui de la lumière sous tout rapport, avec au large le sens du don spirituel de l'homme et de ses recherches, ce qui l'éclaire intérieurement.¹⁸⁸ Ces réflexions s'inspirent du *Liber Sancti Jacobi*

¹⁸³ Hassauer, Santiago - Schrift. Körper. Raum. Reise, 1993, p. 47

¹⁸⁴ Moisan, 1992, pp. 8 ff., pp. 59-82

¹⁸⁵ Herbers, Jakobus - der Heilige Europas, 2007, p. 42

¹⁸⁶ Faulstich, 1998, p. 99; Karpenstein-Essbach, 2004, p. 7

¹⁸⁷ Moisan, 1992, pp 71.f.; pp. 214ff.

¹⁸⁸ Auffarth, Bernard, & Mohr, 2000, 2/pp. 332-336

étant un manuscrit *illuminé*, à savoir avec ornements dorés¹⁸⁹, avec le besoin de la recherche d'une lumière qui illumine...

- La lumière naturelle et la vue humaine s'entrelacent, l'éclairage solaire qui rythme le jour rend possible la visualité, ainsi la vue humaine fait partie de cette lumière en reflétant et travaillant les aspects optiques¹⁹⁰. Incluons le feu qui longtemps a pris le rôle d'éclairage, surtout la nuit. Avec l'exploration de l'univers, l'humanité est actuellement arrivée à la préparation réelle d'une mission du Mars... Cette lumière cosmique, de toute manière, est entrée dans la définition de la route Saint-Jacques par le surnom de Compostelle, *campus stellae*, suivant les apparitions lumineuses lors de la découverte du tombeau de l'apôtre; évoquons aussi la dimension cosmologique du phénomène et la voie lactée comme indicatrice naturelle céleste, qui symboliserait également la pérégrination des âmes¹⁹¹. A ce niveau-là, on peut remarquer que le pèlerinage de Saint-Jacques est devenu centre mondial de pèlerinage, disposant d'un propre aéroport; sur la péninsule-même, il y a plusieurs sentiers qui rejoignent la ville de plusieurs directions et qui sont également connus et fréquentés (*Camino del Norte, Via de la Plata, Camino Portugués*, entre autres¹⁹²).
- Les Lumières désignent les siècles où les civilisations humaines ont introduit le facteur humain dans leur réflexion et leur science, ce qui a mis en route les civilisations modernes avec démocratie et individualisme. Ce sont ces lumières qui veulent bannir tout obscurantisme débile et passager¹⁹³.
- La lumière artificielle créée par l'homme, avec l'invention de l'électricité et l'éclairage, montre l'évolution de la civilisation et plus tard rend possible, avec

¹⁸⁹ Williams, 1992, pp. 137 -184 (Alison Stones, *The Decoration and Illumination of the Codex Calixtinus at Santiago de Compostela*), pp. 239-250 (Walter Cahen, *Comments on the Question of Illumination*, et Larry M. Ayres, *The Illumination of the Codex Calixtinus: A Norman Dimension*)

¹⁹⁰ Aumont, L'image, 1997, pp. 113ff.

¹⁹¹ Singul, 2008, p. 277 ; Hassauer, Santiago - Schrift. Körper. Raum. Reise, 1993, pp. 88f.

¹⁹² Amics dels Pelegrins a Santiago – Barcelona; www.amicsdelspelegrins.org/?page_id=44

¹⁹³ Hassauer, Spaniens erster Feminist, 26.9.2014, p. 2, www.zeit.de/2014/39/benediktiner-moench-spanien-feijoo

les frères Lumière ironiquement, la création d'appareils de projection et de reproduction d'images¹⁹⁴.

« Zur Kinematographie selber gehören substantiell religiöse Bezüge – wie auch immer anverwandelt und ihren Ursprüngen entfremdet. Unverzichtbar ist ihr das *Licht*; sie weiß es und zelebriert es in jedem Film und jeder Filmvorführung wie ein Hochamt und auf eine Weise, dass ein Rembrandt neidisch werden könnte. »¹⁹⁵

- Au-delà de cette lumière spirituelle se situe la Lumière Éternelle qui, en termes religieux, inspire l'homme et tente à l'attirer et le former. Il est important de noter que religion et théologie partent du fait que l'homme soit doué de la perception et de l'intelligence de la lumière divine. Le chrétien ainsi est appelé à être « Lumière du monde et sel de la terre »¹⁹⁶ selon l'évangile, le titre de l'hymne des JMJ 2002 de Toronto. Aussi les chants de la communauté de Taizé, ainsi que toute la liturgie de prières, sont imprégnés de cette luminosité : « Christe Lux Mundi, qui sequitur te, habebit lumen vite », « La ténèbre n'est point ténèbre devant toi, la nuit comme le jour est lumière » et autres¹⁹⁷. En investiguant l'utilisation plutôt rare ici du mot *ténèbre* au singulier (et féminin!), l'article de Wikipedia rend la définition issue du Grand Robert de la langue française de 2005, indication intéressante et cohérente avec notre tracé : « Le mot est attesté dès le XII^e siècle dans la chanson de Roland et vient du latin *tenebræ* avec la même signification »¹⁹⁸. Aussi, comme appris tout juste par un contact sur Facebook, les offices des ténèbres, *tenebraes*¹⁹⁹, sont un rite

¹⁹⁴ Aumont, L'œil interminable, 2007, pp. 23-49; Sites sur l'exposition à l'occasion du 120^{ème} anniversaire du Cinématographe de l'Institut Lumière, www.grandpalais.fr/fr/evenement/lumiere-le-cinema-invente/ / www.institut-lumiere.org/actualites/en-2015,-le-cinematographe-lumiere-a-120-ans.html ; Lüsebrink, Französische Kultur- und Medienwissenschaft, 2004, pp. 113ff.

¹⁹⁵ Ammon & Gottwald, 1996, p. 15

¹⁹⁶ Le Saint-Siège : Pape Jean Paul II, http://w2.vatican.va/content/john-paul-ii/fr/messages/youth/documents/hf_jp-ii_mes_20010731_xvii-world-youth-day.html © Copyright - Libreria Editrice Vaticana

¹⁹⁷ #TaizéCommunity, www.youtube.com/channel/UChsu1sFF1boxTdEyX3pY2FA Canal Youtube avec chansons de Taizé dans plusieurs langues; Communauté de Taizé : Prière et Chant © Ateliers et Presses de Taizé, www.taize.fr/spip.php?page=chant&song=264&lang=de Christe Lux Mundi ; www.taize.fr/spip.php?page=chant&song=462&lang=de La ténèbre

¹⁹⁸ Ceci est vérifiable dans les dictionnaires étymologiques, l'indication cependant a été trouvée sur Wikipedia, [http://fr.wikipedia.org/wiki/Ténèbres_\(croyance\)](http://fr.wikipedia.org/wiki/Ténèbres_(croyance)) ; La laisse correspondante est n°2896 « Turnez ses oilz, mult li sunt tenebros » (c.f. *Das altfranzösische Rolandslied*, Stuttgart Reclam 1999)

¹⁹⁹ New Advent – Catholic Encyclopedia, © 2012 Kevin Knight. Dedicated to the Immaculate Heart of Mary, www.newadvent.org/cathen/14506a.htm ; http://fr.wikipedia.org/wiki/Office_des_Ténèbres

catholique de la semaine sainte avec extinction de lumière rituelle pour la commémoration des souffrances du Christ - dernier repas, extradition, jugement, condamnation et crucifixion -, élément fixe du rite tridentin extraordinaire et de certaines liturgies actuelles²⁰⁰.

Ceci souligne et renforce nos énoncés quant aux parallèles entre la constellation des mouvements médiévaux du pèlerinage et le phénomène actuel. La liturgie de Taizé est fortement imprégnée par des rites de lumière, comme prière avec des petites bougies à la main et illumination au-devant des salles de prières ou près de la croix d'Assise. Dans la liturgie romaine, cela correspond au rite des Vêpres²⁰¹ célébré le soir ou au coucher de soleil, jadis le rite du Lucernaire²⁰². Avec cela, nous rappelons qu'à la cathédrale de Saint-Jacques les anciens rites d'arrivée et de prière contenaient une veillée ou vigile²⁰³, ce qui alors évoque aussi la liturgie pascalle de l'Église catholique qui a lieu dans la nuit du dimanche de Pâques²⁰⁴ et contient également une série de rites lumineux avec chaque année l'illumination du cierge pascal portant les inscriptions symboliques des plaies du Seigneur, de l'année et des lettres A et Ω pour signifier le Christ²⁰⁵. Aujourd'hui, la cathédrale de Saint-Jacques connaît les feux d'artifice et les grands spectacles de Son et Lumière à l'occasion de la fête du 25 juillet²⁰⁶, un rite qui peut paraître assez superficiel et mondain pour remplacer une vigile hebdomadaire pour les pèlerins. De là, nous pouvons feuilleter dans le *Liber* pour comprendre ce qu'il contient et pour pouvoir classifier le matériel disponible sur la route Saint-Jacques actuellement.

²⁰⁰ Facebook – Franciscan Monastery, www.facebook.com/franciscanmonastery/photos/ms.c.eJw9y8kNwAAIA8GOIm7s~;huLBCHP0dosT6tGkaZRD9cxTvkthmIz~_jp3mfzSkB4xuz7~;pTteta1vItPGhk~-_bps.a.963526710325487.1073741888.764892396855587/963526786992146/?type=1&theater

²⁰¹ Service National de la Pastorale Liturgique et Sacramentelle, Portail de la Liturgie Catholique, www.liturgiecatholique.fr/Qu-est-ce-que-les-vepres.html

²⁰² Liturgie Catholique, www.liturgiecatholique.fr/Lucernaire.html?var_recherche=lucernaire

²⁰³ Liturgie Catholique, www.liturgiecatholique.fr/Vigile.html?var_recherche=vigile

²⁰⁴ Liturgie Catholique, www.liturgiecatholique.fr/Paque-ou-Paques.html?var_recherche=Vigile

²⁰⁵ c.f. Conclusion (p. 101)

²⁰⁶ La nuit des feux à Saint-Jacques de Compostelle – les images, [www.therese-de-lisieux.catholique.fr/Ascension.html](https://www.google.at/search?q=noche+de+fuegos+santiago+de+compostela&biw=1920&bih=947&source=lnms&tbm=isch&sa=X&ei=LIIJVfPRKYmGPPvtgagN&ved=0CAYQ_AUoAQ; Sanctuaire de Lisieux, <a href=)

2.1.1 Les cinq livres

Le premier livre²⁰⁷ provient d'experts liturgiques français sur la liturgie en l'honneur de Saint Jacques et présente une documentation du rite²⁰⁸. Les différents chants y sont présentés en partie avec les ornements et les figures de la cathédrale et des images de la décapitation de Saint Jacques, par exemple. Le livre de liturgie montre l'influence du mouvement monastique de Cluny et forme un noyau de la médialité jacquaire, la vénération de l'apôtre-même au site de son tombeau.²⁰⁹ La messe de pèlerin célébrée le fait participer à la liturgie officielle, et, actuellement, pour l'accueil est également prévu un rite officiel auquel le pèlerin est invité (comme pour toute autre messe) à se joindre. De plus, au chrétien croyant s'impose le devoir de participer à la liturgie dominicale, aussi pendant un pèlerinage, et même de s'arrêter ce jour et de se reposer. Le rite à la cathédrale se déroule alors avec un évêque comme successeur apostolique assisté, ou de prêtres et de religieux. L'énumération des pèlerins arrivés par nationalité et le *Botafumeiro*, le plus grand encensoir du monde accroché aux voûtes de la cathédrale de Saint-Jacques et balancé pendant la liturgie à travers le transept au-dessus des têtes des gens présents, sont au centre de cette messe. La participation aux rites le long de la route peut assurer un pèlerinage authentique. Une possibilité de recherches suivies serait d'étudier les relations entre la médialité d'une église physique et de la route extérieure de pèlerinage.

Le livre des miracles²¹⁰ est important pour l'authenticité du pèlerinage²¹¹ et assure l'élément descendant du système, à savoir l'action de Dieu, car rien d'autre est un miracle – ceci paraît un élément distinctif essentiel en matière de religion²¹² ; rappelons-nous aussi que la Bible relate essentiellement des événements miraculeux. L'effet de guérison ou de protection par un saint, avec ou sans contact, peut prouver son activité et sa présence. L'appel ou l'assistance

²⁰⁷ Herbers, *Liber Sancti Jacobi*, 1998, pp. 6-154 ; Appendix pp. 261-282

²⁰⁸ Díaz y Díaz, 1988, pp. 49-52; Moisan, 1992, pp. 105-132

²⁰⁹ Díaz y Díaz, 1988, pp. 24ff.

²¹⁰ Herbers, *Liber Sancti Jacobi*, 1998, pp. 157-177

²¹¹ Hassauer, *Santiago - Schrift. Körper. Raum. Reise*, 1993, pp. 206ff; 225f.

²¹² Auffarth, Bernard, & Mohr, 2000, 3/pp. 686ff.

de témoins renforce et propage l'effet. Le saint ne peut qu'intercéder, c'est toujours Dieu qui agit. L'effet médical du *Camino* est en preuve; pourtant, il ne faut pas attendre une guérison ou un grand miracle pour voir l'effet de la route, la marche même est en quelque sorte l'entrée dans cette sphère. En cela consiste le côté fortement fascinant de la médialité chrétienne, qu'une participation aux moyens offerts peut être effective, sinon les milliers de témoins paraîtraient dérisoires qui racontent ni d'un automatisme ni d'une magie, mais d'une vraie action divine. Il est maintenant évident qu'une route qui est imprégnée par cet esprit ou une attente des pèlerins, ait une autre attractivité qu'une autoroute ou un chemin quelconque²¹³.

Le troisième livre²¹⁴ comme rapport sur la *translatio* relate du moment initiatique au pèlerinage, dont l'intérêt historique est le lien de tradition entre les chemins des premiers hommes apostoliques en Espagne, les adeptes médiévaux et le pèlerin moderne. Le conte de la translation est la chronique d'un acte possiblement historique nécessaire pour assurer et sceller l'authenticité de reliques²¹⁵. La translation de Saint Jacques avait autrefois une propre fête le 30 décembre²¹⁶. Une autre translation médiévale importante pour l'Espagne était celle de Saint Isidore, transporté en 1063 de Séville à Léon sous les plaintes d'un souverain musulman triste de perdre le corpus²¹⁷.

La légende de Turpin raconte les excursions guerrières de Charlemagne, la réunion du pouvoir céleste et du pouvoir terrestre en union avec Rome face aux musulmans²¹⁸. Si l'apôtre lui-même a missionné l'Espagne, c'est lui qui en effet a un pouvoir spirituel sur cette terre et aussi envers le siège de Rome, ce qui, dans l'histoire ecclésiale de l'Espagne, aurait bien pu mener à un schisme si l'Église n'avait pas réagi par un concile, poursuivi sous l'empereur qui avait

²¹³ Díaz y Díaz, 1988, pp. 27ff.; Moisan, 1992, pp. 133-148

²¹⁴ Herbers, *Liber Sancti Jacobi*, 1998, pp. 181-191; Díaz y Díaz, 1988, pp. 56ff.

²¹⁵ Díaz y Díaz, 1988, pp. 16f.; Herbers, *Jakobus - der Heilige Europas*, 2007, pp. 17-25

²¹⁶ Hassauer, *Santiago - Schrift. Körper. Raum. Reise*, p. 152; Herbers, *Der Jakobsweg*, 1986, p.57

²¹⁷ Herbers, *Jakobus*, 2007, p.149ff.; Herbers, *Der Jakobsweg*, 1986, p.12f.; Moisan, 1992, pp.149-164

²¹⁸ Herbers, *Liber Sancti Jacobi*, pp. 195-229 ; Díaz y Díaz, 1988, p. 36; Moisan, 1992, pp. 165-206

pouvoir spirituel par son investissement du pape²¹⁹. Le voyage fictif de Charlemagne à Saint-Jacques relate de la cosmologie et de l'histoire, du fondement de l'Europe, des débuts de la dualité entre musulmans et le Nord de l'Espagne comme bastion de retraite et de reconquête. « Ainsi, le mythe de Charlemagne n'était pas un souvenir utile pour les lettrés de l'époque, mais un modèle prodigieux pour l'élite et le peuple dans les luttes du présent, notamment les Croisades. »²²⁰

Le cinquième livre²²¹ est la description en onze chapitres de la route de pèlerinage médiévale et « constitue en soi un véritable traité de préparation et de guidance spirituelles pour le pèlerin »²²². Il contient aussi une description des quatre routes françaises que nous avons présentées plus haut. Ces descriptions du chemin et des conditions couvrent de même le côté technique–organisationnel du chemin²²³.

2.1.2 Les genres impliqués

En propageant la tradition jacquaire, le *Liber Sancti Jacobi* est donc initiatique et exemplaire, avec une diversité des messages transmis quant aux informations données sur l'itinéraire, qui définissent la portée narrative de tout œuvre médiévale sur la route de Saint-Jacques – point de départ choisi, vœux d'arriver à Saint-Jacques, côté technique, côté spirituel, ... Pour chacun de ses livres, voyons quels genres le contenu implique, incite et influence.

Les textes de messes, de la liturgie et des chansons de pèlerins en annexe²²⁴ d'une part sont le côté officiel de la médialité chrétienne catholique par lequel sont assurés le rite, la vénération et ainsi le contact effectif avec le Saint et Dieu, pour les célébrants de la messe et les pèlerins. Nous avons vu l'actualité du rite

²¹⁹ Herbers, Jakobus - der Heilige Europas, 2007, p. 31

²²⁰ Moisan, 1992, p. 242

²²¹ Herbers, Liber Sancti Jacobi, 1998, pp. 231-258

²²² Caucci von Saucken, 1985, pp. 173f.

²²³ Herbers, Der Jakobsweg, 1986, p. 85-162; Moisan, 1992, pp. 207-220

²²⁴ Herbers, Liber Sancti Jacobi, 1998, pp. 259-282

par support visuel – la liturgie romaine a subi des changements au cours des siècles, mais l’essentiel est resté le même: en examinant la composition habituelle d’une messe avec Kyrie / Gloria / Halleluja / Credo / Sanctus, on peut aussi retracer le mouvement intérieur du pèlerin qui doit introspecter, louer, professer la foi et s’unir à la sainteté de l’Église – ceci reflète et prescrit la direction pour une longue route de pèlerinage. Les différentes étapes de la liturgie sont culminées par des chants, la mise en musique des formulaires latins – dans le rite romain, le texte intégral est en latin, dans le rite ordinaire tout est formulé en langues vivantes, avec intégration des mots hébraïques araméens et du latin dans les chants (Hallelujah, Maranatha, Amen), par exemple dans les chants de Taizé qui sont utilisés mondialement, où le latin et les langues vivantes se côtoient également. Il serait intéressant de rechercher les influences concrètes de ces chants qui reflètent l’esprit de pèlerin intériorisé, avec une diction explicite du « chemin », toutefois applicable à une longue marche pénible dans une direction prescrite, qui prépare le chanteur à l’endurance et à la confiance, le côté répétitif entraînant l’introspection et la concentration méditative: « Aber du weißt den Weg für mich » ; « Seigneur garde mon âme » ; « El alma que anda en amor »²²⁵.

De toute manière, la vénération médiévale de l’apôtre a produit des cantiques rayonnants sur les chansons actuelles : « Les pèlerinages furent toujours une source d’inspiration musicale, ils influencèrent principalement le chant populaire religieux, mais davantage dans les siècles passés que de nos jours, car ils s’effectuaient jadis de manière très différente » pour la raison que « l’homme aime à extérioriser par le chant ses propres sentiments ». Ceci a l’effet qu’ « en de telles circonstances, le chant coule de source, surtout si le voyage se fait en groupe, ce qui est habituel maintenant et, plus encore, jadis »²²⁶. Une des

²²⁵ Communauté de Taizé : Prière et Chant, www.taize.fr/spip.php?page=chant&song=4633&lang=de Aber du weißt den Weg für mich www.youtube.com/watch?v=D7DiR--b9DQ&list=RDD7DiR--b9DQ // www.taize.fr/spip.php?page=chant&song=2391&lang=de Seigneur tu gardes mon âme www.youtube.com/watch?v=bn5Z3p8N2X8&list=RDbn5Z3p8N2X8 // www.taize.fr/spip.php?page=chant&song=321&lang=de El alma que anda en amor ; www.youtube.com/watch?v=zUed26NaIz0&list=RDzUed26NaIz0

²²⁶ Caucci von Saucken, 1985, p. 195

chansons de pèlerins du *Liber Sancti Jacobi*, qui vaudraient tous être examinées de près, contient les lignes « Adonay, rex regum Domine / A et Ω immenso lumine / Deus nobis loquens in homine / Acclamo te in tuo nomine. »²²⁷, qui résume en quelques dictions invocatrices latines ce que nous avons essayé de retracer plus haut. La prière du pape Jean-Paul II discutée peut aussi s'inscrire dans cette tradition d'une certaine manière.

Le plus connu des chants des jacquets de notre millénaire semble pourtant être « Tous les matins » avec paroles et musique de Jean-Claude Benazet de 1989²²⁸, d'après des recherches exclusivement sur internet:

Tous les matins nous prenons le chemin, Tous les matins nous allons plus loin. Jour après jour, St Jacques nous appelle, C'est la voix de Compostelle.	1
<i>Refrain: Ultreïa ! Ultreïa ! E sus eia Deus adjuva nos !</i>	5
Chemin de terre et chemin de Foi, Voie millénaire de l'Europe, La voie lactée de Charlemagne, C'est le chemin de tous les jacquets. (<i>Refrain</i>)	7
Et tout là-bas au bout du continent, Messire Jacques nous attend, Depuis toujours son sourire fixe, Le soleil qui meurt au Finistère. (<i>Refrain</i>)	11
<i>Quand l'amitié estompe le doute Dans un élan de fraternité On peut alors reprendre la route Et s'élever en toute liberté. (Refrain)</i> ²²⁹	15

²²⁷ Herbers, *Liber Sancti Jacobi*, 1998, p. 274

²²⁸ Jean-Claude Benazet „Tous les Matins“, www.youtube.com/watch?v=pRo-nyUu4x4; Wikipedia – <http://fr.wikipedia.org/wiki/Ultreïa> ; Xacobeo – Chemins de Compostelle, Camino de Santiago, Via Francigena ; www.xacobeo.fr/ZF2.02.mus.An_jedem_Morgen.htm

²²⁹ Confrérie Fraternelle des Jacquets De France, <http://pelerins-compostelle.com/pelerins-compostelle-musique-pelerinage-confrerie-jacquets>

Déjà, en comparant la version originale de Benazet sur *youtube* et cette téléchargement de la confrérie de Conques, nous voyons que le quatrième couplet a été ajouté par la confrérie et n'apparaît plus en mai 2015. Ceci montre l'intérêt de codifier une ou la version originale, comme l'a fait le *Liber Sancti Jacobi* et l'explique Benazet dans son enregistrement, ce qui, bien sûr, n'empêche pas la modification, mais assure la provenance et la paternité d'une chanson de pèlerinage fidèle à la grande tradition. La version originale contient dans le premier couplet « la route » au lieu de « Saint Jacques » (ligne 3), ce qui a été changé par la confrérie dans son intention, tout comme ce quatrième couplet qui reflète le programme et l'esprit de la confrérie (l.15-18). L'inclusion ici s'explique par le fait que Benazet cite Conques comme un des lieux qui « le font chanter chaque jour »²³⁰ – ceci indique qu'il s'agit aussi d'une véritable prière non seulement pour l'usage individuel, mais officiel liturgique comme imploration réelle pour le pèlerinage, aspect analogue à l'inclusion des chants de pèlerins dans le *Liber Sancti Jacobi*. La version originale est à la disposition de chaque pèlerin (l. 10), en marquant la vocation (l. 3), la raideur (l. 1-3; invocation du refrain) et la grandeur historique du chemin (l. 7-9), avec l'apparition de l'apôtre qu'à la fin (l. 11-13). L'explication par Jean-Claude Benazet est compréhensible et transparente: le premier couplet « rappelle ce qui est le quotidien du pèlerin » de la monotonie de la marche avec une assonance musicale entre premier et deuxième vers²³¹, ce qui rappelle la répétitivité des chansons de Taizé. L'alternance des noms « Saint Jacques » et « route », aussi la substitution possible de « voix » et « voie » (l. 4) renforce l'identification toujours actuelle du pèlerinage et de la route avec l'apôtre²³², puis implique l'apport français triadique de la « Foi » dans le chemin de la terre (l. 7). Le troisième couplet reflète les rites d'arrivée²³³ autour de la statue de Saint Jacques, dont la présence surnaturelle domine le temps (l. 13) et l'espace (l. 11), qui, aujourd'hui, ne marque que le bout géographique du continent (non l'histoire et

²³⁰ Jean-Claude Benazet „Tous les Matins“ www.youtube.com/watch?v=pRo-nyUu4x4 5:25 – 5:45

²³¹ Idem, 3:40-4:00

²³² Idem, 4:00-4:12

²³³ Idem, 4:13-4:42

l'extension de celui-ci vers le Nouveau Monde) et qui pourrait, selon nos suppositions d'un lieu apocalyptique, être susceptible d'y rester pour de bon, jusqu'à la mort du soleil et de toute cosmologie comme on peut l'entendre par ligne 14. Pourquoi ? Car le Messire (l. 12) exprime la hauteur de l'apôtre avec un trône géographique, mais surtout céleste près du Messie où il attend véritablement et distribue par intercession les grâces pour chaque adepte. Quant à nos recherches médiales, il est fortement douteux dans quelle mesure la vidéo de Benazet présentant et assurant l'originalité de sa chanson, restera pour les siècles à venir...

L'acte d'exhumation et de translation témoigné, en général, est un genre unique et très spécifique. Tout sépulcre apostolique ou épiscopal a été sujet d'un enterrement et au cours des siècles de translations – comme énoncé, ce sont les successeurs du témoignage de la résurrection avec ce statut spécial²³⁴. Le cinéaste Luis Buñuel était particulièrement fasciné par le thème de ce genre d'exhumation, qui apparaît dans plusieurs de ses œuvres comme *l'obispo podrido*²³⁵.

Les contes de miracles semblent avoir été également intégrés dans la liturgie; en effet, c'est un de leur lieu propre puisqu'ils relatent de l'unification du croyant avec Dieu, pour laquelle chaque messe serait intermédiaire. Les miracles mêmes, par invocation d'un saint précis, sont préliminaires dans les procès de canonisations de l'Église. Saint Jacques, comme proto-martyre apostolique décapité pour sa mission primaire, est supposé agir de son siège céleste, et le croyant qui se sent atteint, en témoigne. C'est donc une relation non limitée à la liturgie, mais qui s'étend sur tous les cultes locaux du saint et en pèlerinage²³⁶. On dirait alors que chaque récit de pèlerinage touche en quelque sorte cette dimension. Effectivement, au niveau narratif médial, le miracle est une catégorie

²³⁴ The Holy See / The Roman Curia,
www.vatican.va/roman_curia/congregations/csaints/documents/rc_con_csaints_doc_20050929_saraiv-a-martins-beatif_en.html

²³⁵ Sauer, 2005, p. 338

²³⁶ Dünne, 2004, pp. 85ff.

en soi qui se range dans le réel, le factif et le non-possible, et non-compatible avec la réalité²³⁷. Il est ainsi considérable que le miracle ait une propre position sans doute pas trop connue et décrite dans les représentations médiales, ce qui servirait à situer et travailler sur les narrations de toutes sortes de la route de Saint-Jacques – « It is the locus of miracles »²³⁸.

La légende de Turpin nous ramène au plan épique avec la narration des guerres de Charlemagne en Espagne. La découverte du tombeau aurait eu lieu autour de la mort de Charlemagne, celui-ci connaissait ou devinait alors peut-être la tradition apostolique redécouverte et peut bien avoir reçu et ressenti l'aide surnaturelle dans ses batailles. Toutefois, sans entrer dans plus de détails, on peut supposer qu'au niveau narratif, ce conte épique est alors précurseur évident pour toute histoire fictive du pèlerinage de Saint-Jacques, soit-ce de personnes réelles ou de personnes inventées dans la narration épique, ce qui s'effectue actuellement intensément dans la littérature écrite et filmée jacquaire. Bien que la portée et l'importance de Charlemagne soient uniques-historiques, le fait d'attribuer à un personnage le statut de pèlerin de Saint-Jacques ou une personne prenant lui-même le statut de pèlerin pour des raisons plus ou moins évidentes est constitutif pour le genre de récit, mais aussi avec les conséquences et influences sur le développement du pèlerinage - « Le rédacteur de la Chronique de Turpin n'avait pas conscience de commettre un 'sacrilège', en triturant la matière épique et en lui donnant une finalité nouvelle. »²³⁹. Cette interaction réciproque entre mouvement de pèlerinage déclenché, monde et personnes médiatiques connues et inconnues était fructueuse et exploitée dès le début en produisant définitivement des formes de narration du conte et de la quête épique, domaine de recherche de Joseph Bédier avec son postulat « au commencement était la route »²⁴⁰. Finalement, il s'est formé au début de notre millénaire un nouvel amalgame sur un fond ancien avec un impact inouï et hétérogène parmi nos contemporains, que notre étude veut aborder par le pèlerinage réel, les

²³⁷ Borstnar, Pabst, & Wulff, 2008, p. 49; Auffarth, 2000, 1 / pp. 376ff; Evelyne, 2006, p. 177

²³⁸ Signori, 2013, p. 23

²³⁹ Moisan, 1992, p. 242

²⁴⁰ Herbers, Jakobus - der Heilige Europas, 2007, p. 101; Hassauer, Santiago, 1993, pp. 174f.

médias actuels qui produisent et utilisent la route jacquaire comme scénario mimétique; de plus, dans le genre épique, on pourra distinguer la nature des récits comme étant fictionnelle, biographique ou documentaire, aussi d'après les fonctions qu'ils remplissent²⁴¹. Il faut aussi faire mention de la transposition au registre parodique du thème jacquaire dès le Moyen Âge par des œuvres intitulées *Pèlerinage de Charlemagne* ou le *Pèlerinage de Renard* ²⁴². Du fait que la distinction entre fiction et non-fiction est actuellement très discutée et soumise à de larges innovations²⁴³, analyser ces nouvelles formes et manières de raconter peuvent bien contribuer à la connaissance d'un thème spécifique comme le nôtre.

Enfin, la description des conditions de pèlerinage et les récits de pèlerins s'inscrivent dans le genre du récit de voyage et du guide touristique avec le développement du tourisme et de la branche touristique d'une part et le pèlerinage moderne d'autre part. « En effet, le premier texte qui soit véritable *itinerarium* et comporte en même temps une *descriptio* étendue de la ville, de la cathédrale de Santiago et des *mirabilia* qu'elles contenaient, le modèle auquel se référera toute la littérature Compostellane ultérieure se trouve dans le *Codex Calixtinus* dont le cinquième livre, connu aussi sous le nom de *Guide du pèlerin de Compostelle*, offre un exemple exceptionnel de toutes les caractéristiques du genre »²⁴⁴. Plus loin, il contient même « toutes les caractéristiques du genre considéré » tel que

- «a) Un ou plusieurs itinéraires menant à Compostelle. [...]
- b) L'indication des principales étapes, des logis, des lieux d'assistance hospitalière.
- c) La mention des saintes dépouilles, des reliques, qui *devaient* être visitées et des dévotions à accomplir.
- d) La description de la ville et de la cathédrale de Saint-Jacques.

²⁴¹ Hickethier, 2003, p. 122; Hassauer, Santiago - Schrift. Körper. Raum. Reise, 1993, p. 177

²⁴² Henriot, 1958, pp.45–48

²⁴³ Hickethier, 2003, pp. 132 ff

²⁴⁴ Caucci von Saucken, 1985, p. 173

e) Les impressions et appréciations personnelles qui, à peine accentuées dans le *Guide*, prendront de plus en plus de relief à mesure que le genre se développera. »²⁴⁵

Nous concluons alors que ces éléments narratifs se retrouvent dans toutes les formes actuelles de descriptions et récits factifs du pèlerinage de Saint-Jacques, oraux, écrits ou filmés. Si nous considérons qu'une mise en scène médiale en tant que procès de communication doit travailler sur les données réelles et fictives, les concepts de 'falsification' et 'contrevérité'²⁴⁶ comme nous les rencontrons pour le *Liber Sancti Jacobi*, devraient être relativisés : « Enfin, la fausse attribution de la rédaction du Liber au pape Calixte II n'est supercherie que pour un esprit moderne ; le contexte historique, sociologique et ecclésial de l'époque en rend parfaitement compte. »²⁴⁷.

2.1.3 Une typologie exemplaire

Dès-à-présent, nous pouvons extraire quels médias sont utilisés de nos jours dans le prolongement du *Liber*, donc où il est possible de trouver du matériel sur la route Saint-Jacques, pour ce travail et d'éventuels recherches futures, avec le contenu et les genres trouvés, la colonne droite du tableau indiquant les types de médias impliqués actuellement ; ce tableau est exemplaire et sûrement non complet, mais présente une comparaison et une esquisse de la constellation du matériel médiéval et contemporain pour compléter les prémisses suivantes:

« Die Wissensstrukturen des Camino entfalten sich in Aufbewahrungssystemen und Ausstattungsprogrammen im Medienverbund. Wenn die Funktionalität der Texte untereinander und die Relation von ‚oral und written‘ umreißbar war: wie lässt sich das semantische Programm all des anderen entlang des Camino, das nicht Text und nicht Wort ist, in einen Medienverbund von Sakralräumen rekonstruieren, der der Sicherung kollektiver Sakralisierungsleistungen und der Appräsentation der magischen kraftpendenden Gegenwart des Apostels unterstellt ist? »²⁴⁸

²⁴⁵ Caucci von Saucken, 1985, p. 174

²⁴⁶ Hickethier, 2003, p. 124

²⁴⁷ Moisan, 1992, p. 242

²⁴⁸ Hassauer, Santiago - Schrift. Körper. Raum. Reise, 1993, p. 233

Tableau 2 : Typologie des genres médiatiques des cinq livres du Liber Sancti Jacobi

Codex Calixtinus	Forme au XII ^e siècle	Contenu	Genre	Formes possibles / équivalentes au XX/XXI ^e siècle	Contenu	Genre	Médias
Livre I – Liturgie missale (+ annexe)	missel pour l’usage liturgique répétitif annuel de la cathédrale; livre de chorale	Sermons (chapitres I, V) et homélies (VI, VIII, XII, XV). Indications sur la vie de Saint Jacques, martyr, translation. Prières liturgiques (vigile, octave, messe votive) ²⁴⁹ , éloges, bénédictions, chants, mémoires, adorations, cantiques ²⁵⁰	Discours liturgiques. Formulaires ecclésiaux, hymnes, horaires	Missel, bréviaires, chants et cantiques sur Saint Jacques. Films, livres, sermons http://w2.vatican.va/content/john-paul-ii/es/homilies/1989/documents/hf_jp-ii_hom_19890820_gmg.html sermon de Jean-Paul II, 1989	Indications liturgiques, prières, vénération, adorations, chansons, hymnes	Discours liturgiques. Formulaires ecclésiaux, hymnes, horaires	Livres, vidéos / youtube ²⁵¹ , éditions internet. Exemples : www.youtube.com/watch?v=BrXHWVoaCg0 Santa Misa 1989 www.youtube.com/watch?v=ojDpZt4LBw0 Jean-Paul II au sanctuaire en 1989, (1:05 – 2 :05) ...

²⁴⁹ Wagner, 1931, pp. 6f.

²⁵⁰ „Diese Lieder erklangen ehemals vor Tausenden von Pilgern aus allen Ländern Europas zum Lobe Gottes und seines Apostels. Wie man auch über die geschichtliche Begründung der Jakobustradition von Santiago denken mag, die Gesänge der Jakobusliturgie sind echte und wahre Zeugen mittelalterlicher Frömmigkeit und Kunst, und als solche verdienen sie, wenn schon längst verklungen und vergessen, dass wenigstens die Wissenschaft sich ihrer annimmt und sie zu einem stillen Leben wiedererweckt.“ Wagner, 1931, p. 15 ; Lopez-Calo, 1985, pp. 199

²⁵¹ www.youtube.com/watch?v=ic9PGHCjkCo , Hymne des JMJ 1989; www.youtube.com/watch?v=IqVytUn4e7s , Benoît XVI au sanctuaire en 2010

Livre II – Contes de miracles (+ annexe)	Document ecclésial, en prose écrite	Récits en compacts Témoignages	Texte historique, hagiographie, légende	Récits de pèlerins oraux ou écrits (lettres, livres, commentaires)	Témoignages	Documents de pèlerins, récits	Livres, récits oraux, écrits, filmés
Livre III – Histoire de la translation	Récit écrit de quelques pages	Témoignage historique, translation	Rite catholique – translatio, document historique	Possibilité d’une ouverture du site du tombeau et d’un récit sur les reliques	Rapport, témoignage historique (officiel, individuel)	Document historique	Film, photos, rapports oraux et écrits
Livre IV – Pseudo-Turpin	Prose épique	Voyage fictif mais programmatique de l’empereur Charlemagne à Saint-Jacques	Conte épique avec morale	Textes, films avec narrations de pèlerins possibles ou fictifs	Voyages ou pèlerinages fictifs à Saint-Jacques	Romans, comédies, long métrages, jeux, écrits ou filmés	Cinéma, télévision, radio, littérature, presse, nouveaux médias
Livre V – Guide du Pèlerin de Saint-Jacques	Texte en prose	Récit, rapport, descriptions, conseils sur le pèlerinage	Récit et guide de pèlerinage	Textes, films, photos, série de diapositifs, albums, cartes géographiques	Descriptions, rapports, récits, conseils, listes, images	Récits, journaux de pèlerins, guides, documentaire	Livres, films, diaporamas, photos, nouveaux médias

2.2. Les types de médias impliqués

D'après cette typologie, ce sont surtout les formes écrites, transmettant l'oral ou se transformant en oralité, et une visualité surtout ecclésiale médiévale qui ont longtemps dominé les recherches et productions médiales de la route Saint-Jacques. Pourtant, il ne faut pas oublier que les anciens pèlerins étaient également soumis et exposés à la nature qu'ils traversaient au cours du pèlerinage, une grande médialité primaire d'interactions avec l'environnement et entre pèlerins qui ne peut être retracée que par les documents disponibles²⁵², mais en large partie n'était nullement enregistrée elle-même²⁵³, ce qui est encore ainsi si le pèlerin moderne renonce à l'utilisation d'appareils médiatiques, mais qui est largement connue par la médialité secondaire et tertiaire²⁵⁴ courante actuelle que nous inspectons sur les pages suivantes.

2.2.1 Une chronologie / Vieux médias

Le *Liber Sancti Jacobi* est donc un des documents originaires de la médialité de la route Saint-Jacques, un livre copié et réparti à travers l'Europe dès la parution de l'original²⁵⁵. Sans pouvoir établir et reconstruire ici l'histoire médiale de la route Saint-Jacques à travers les siècles, nous pouvons toutefois déterminer assez bien quels vieux médias sont encore impliqués actuellement dans la diffusion d'informations et de messages sur le pèlerinage de Saint-Jacques.

Le livre physique, nous le trouvons surtout en forme de guides de pèlerins dans toutes les langues ainsi que les récits de pèlerins qui ont fait fureur sur les marchés respectifs et parmi les lecteurs comme raison de se lancer sur la route. La comparaison de récits écrits est déjà sujet de beaucoup de travaux scientifiques, à l'Université de Vienne²⁵⁶ et autre part²⁵⁷. Cet usage intensif continu du livre comme média pour le pèlerinage se manifeste par les guides, descriptions, cartes, tomes de photos documentaires et artistiques avec ou sans prépondérance religieuse :

²⁵² Hickethier, 2003, p. 22 ; Hassauer, Santiago - Schrift. Körper. Raum. Reise, 1993, p. 177

²⁵³ González, 2013, p. 10

²⁵⁴ Auffarth, Bernard, & Mohr, 2000, pp. 404ff.

²⁵⁵ Moisan, 1992, pp. 7ff; 83-104; Herbers, *Liber Sancti Jacobi*, 1998, pp. XI; XXI

²⁵⁶ Eckerstorfer, 2002

²⁵⁷ Genoni, 2011; Chemris, 2008; Dunn, 2008; González, 2013

« This explosion of publishing has continued in recent years and has crossed from an academic to a general readership, with a rapid growth in the number of personal accounts of contemporary pilgrimage on the *Camino*. »²⁵⁸. Parmi les récits réels et fictifs littéraires, nous trouvons dès-à-présent au niveau mondial des auteurs connus comme Paulo Coelho pour le Brésil et le monde littéraire entier, l'actrice Shirley Mc Laine pour les États Unis, Hape Kerkeling pour l'Allemagne²⁵⁹. Le récit de voyage et de pèlerinage étant un genre ancien, il démontre avec le développement maximal de la scripturalité et de l'imprimerie avec consommation de masse l'effectif possible d'une telle publication au 21^{ème} siècle. Avec la distribution de masse, ceci peut impliquer une vraie invasion sur la route Saint-Jacques, mais il est aussi pensable que l'effet contraire qu'au Moyen Âge se produise – jadis le pèlerin s'est mis en route malgré les dangers, aujourd'hui le manque de temps, manque de foi, d'intérêt, de condition pourrait empêcher un départ pour un pèlerinage à pied. En dépit du côté sportif de la civilisation moderne²⁶⁰, une telle morale n'est pas évidente. C'est pour cela aussi qu'un pèlerinage achevé est encore un succès notable. Un exemple de bibliographie commentée sur les publications jacquaires récentes est le chapitre IV de « Forschung und Literatur – ein Abriss » d'Andreas Drouve, qui veut contribuer aux recherches et informations plus neutres sur la route de Saint-Jacques²⁶¹. Une bibliographie jacquaire française peut actuellement se présenter sous la forme présente: www.aucoeurduchemin.org/spip/-Bibliographie-sur-le-theme-du-.html .

Le phénomène est considérable: d'abord se produit l'information sur la route et la description de l'itinéraire parcouru qui n'était pas publiquement connu, mais avec la construction de l'Europe, l'approche du millénaire et la quête de spiritualité, la publication d'un récit ou d'une fiction de pèlerinage peut entraîner des milliers et rappelle le principe ancien *cuius regio eius religio* « suivant lequel la religion d'un peuple est nécessairement celle de son souverain »²⁶². Avec le monde médiatique

²⁵⁸ Genoni, 2011, p. 160

²⁵⁹ Drouve, *Wie Jakobus nach Santiago kam. Geschichte - Legende - Kult*, 2006, pp. 106f.; Genoni, p.161

²⁶⁰ Hassauer, *Santiago - Schrift. Körper. Raum. Reise*, 1993, p. 91

²⁶¹ Drouve, *Wie Jakobus nach Santiago kam. Geschichte - Legende - Kult*, 2006, pp. 97-116

²⁶² Academic Dictionaries and Encyclopedias,

www.universal_lexikon.de/academic.com/70766/cuius_regio_eius_religio

comme 4^{ème} pouvoir, il est très plausible que les lecteurs, spectateurs, utilisateurs imitent et adaptent le comportement de leurs stars, ce qui vraisemblablement a eu lieu pour les trois stars que nous venons de citer. Le marché de livre étant bien commercialisé et installé publiquement, l'effet est dominant. La libre circulation des personnes en Europe provoque qu'il suffit de prendre un livre, de choisir la route et d'accéder au réseau. Aussi de nouvelles descriptions culturelles et artistiques sont éditées de façon continue.

Quant à la photographie, elle est sûrement entrée en jeu dès le début et avec invention de la caméra portable, celle-ci est devenue outil primaire pour la médialité secondaire de la route Saint-Jacques avec le pèlerin pouvant documenter les étapes et stations de son trajet. Le développement de l'image photographiée²⁶³ montre bien une disparition de la caméra fixe au profit de l'appareil compact même sur téléphone mobile de nos jours – la portabilité est devenu critère exclusif et ainsi l'adaptation au voyage et à la mobilité. La photographie comme image fixe ne disparaîtra sans doute jamais – le portrait instantané, le photogramme aura toujours le rôle comme icône de l'instant ou moment de l'icône²⁶⁴... Pour la route Saint-Jacques, les motifs des images fixes sont assez facile à définir – le paysage avec ou sans route, les pèlerins et les biens culturels. Un motif évident, la statue de Saint Jacques, souvent vêtu comme pèlerin en identifiant celui-ci, évolue à travers les images et sculptures de pèlerins médiévales jusqu'à nos jours avec la photo qui inscrit le pèlerin moderne dans cette tradition, surtout s'il porte encore des attributs caractéristiques²⁶⁵. De là, nous trouverons dès-à-présent d'innombrables pèlerins et des groupes de pèlerins, en prototypes les statues placées sur le *Camino*. Quant à la sculpture comme médium visuel, elle a connu un renouveau remarquable sur le *Camino* puisque l'on retrouve aujourd'hui sur le chemin des figures souvent en bronze qui sont entrées fixement dans le répertoire enregistré de la route. Voici une sélection des plus connues :

²⁶³ Auffarth, Bernard, & Mohr, 2000, 2/p. 405

²⁶⁴ Hickethier, 2003, pp. 93ff; 106

²⁶⁵ Auffarth, 2000, 2/pp. 402f.; Herbers, Jakobus - der Heilige Europas, 2007, pp. 126-145



8./9.

266



10/11



267



268

Ceci n'est qu'un petit échantillon d'une présence massive de nouvelles formes dans une des formes d'expressions les plus anciennes, l'art plastique comme partie de l'art visuel et ainsi de la visibilité secondaire de la route Saint-Jacques. Quant aux outils du pèlerin moderne comme objet et transport de la médialité de pèlerinage, ils sont aussi remarquables qu'au Moyen Âge – l'ancienne pèlerine ayant pratiquement disparue après être entrée dans l'assortiment du prêt-à-porter, elle est pourtant remplacée par les capes de pluies modernes que l'on associe fréquemment avec les simples randonneurs, mais ne laissent pas à conclure quant à la motivation du pèlerin. De même pour le sac à dos, les chaussures de randonnée et le bâton qui sont matériel classique pour toute personne qui se rend au plein air; puis la coquille non méconnaissable qui est restée la même à travers les siècles, objet désiré généralement sur la route²⁶⁹. En somme, à l'état présent, par la transmission des médias traditionnels, nous pouvons remarquer la grande individualité

²⁶⁶ Illustration 8: Comunidad Faro de Vigo, <http://comunidad.farodevigo.es/galeria-multimedia/Concursos/La-imagen-vacaciones-09/6298/36.html>

²⁶⁷ Illustrations 9 et 10: Tierra de Campos, www.aradueycampos.org/tierra-de-campos/camino-de-santiago

²⁶⁸ Illustration 11: Sergi Reboredo, www.sergireboredo.com/esp/rpv/caminodesantiago/pg_g/f_052-photos-of-santiagos-road-fotos-del-camino-de-santiago-sergi-reboredo-faro-de-fisterra-bota-quemada-peregrinos.htm

²⁶⁹ van Gennep, 1909/1981, p. 264

des pèlerins, mais aussi un mouvement où le catholique initié marche à côté du chercheur cultivé, du sportif entraîné et du marcheur spiritualisé. Pourquoi l'unité? Car la route unifie (mais peut séparer), les amitiés de courte ou longue durée sont souvent souhaitées et recherchées. Ceci est reflété dans les récits, mais également dans l'imagerie et trouve une nouvelle apogée dans la nouvelle médialité du *Camino* - « L'invention d'une matière neuve, indispensable, d'interpréter le monde en continuant l'entreprise des images. »²⁷⁰

2.2.2 Nouveaux médias avec prépondérance de la visualité

« Que peut l'image de cinéma ? Que peut son analyse ? Dans la recherche d'une réponse à ces questions de fond, plus anthropologiques qu'historiques, 'la peinture' continue de puissamment aider, si on cesse de l'identifier platement à ce que sanctifie l'institution artistique, pour croire au pouvoir qu'à travers les siècles interminablement elle a conservé ou incarné, de produire des figures, et avant tout des figures humaines – comme le démontre aussi bien toute l'image 'nouvelle', la synthétique, la numérique, l'informatique. »²⁷¹

Le tableau typologique rappelle que pour le pèlerinage-même, la transmission d'informations se faisait longtemps à l'oral et à l'écrit. Avec l'expansion massive de la visualité par la photographie et le film pendant les dernières 50 années, le processus d'informations par rapport au pèlerinage s'est sûrement transféré vers les images – propagation de photos privées, de diapositifs, d'albums, d'expositions. Avec l'utilisation individuelle se présente aussi l'expansion sur ce secteur et les connaissances sur le chemin. En jetant un regard sur les nouveaux médias²⁷², nous trouvons une série de développements actuels avec l'expansion et la dispersion d'informations sur la route Saint-Jacques. Une analyse détaillée de ce phénomène nécessitera une investigation à part qui sans doute peut être faite; il est possible de donner ici un petit sommaire à ce sujet. Il s'agit concrètement des nouveaux médias de la toile (que l'on trouve aussi le long de la route en forme de cafés internet, déjà dépassés par le transfert vers un fonctionnement mobile) avec les plateformes sociales du nouveau millénaire actives sur et autour de la route de Compostelle:

²⁷⁰ Aumont, *L'oeil interminable*, 2007, p. 21

²⁷¹ Aumont, *L'oeil interminable*, 2007, p. 19

²⁷² Lüsebrink, *Französische Kultur- und Medienwissenschaft. Eine Einführung*, 2004, pp. 233-252

➤ Twitter présente des sites de gens privés et de groupes, d'acteurs et d'opérateurs de la route Saint-Jacques²⁷³. Les possibilités sont multiples: échanges d'informations, journaux de pèlerinage, organisation de voyages. Avec l'objectif d'usage originaire d'un utilisateur de renseigner et partager avec un groupe son point de séjour où sa destination prochaine, idéalement une star qui communique avec un public de plusieurs millions, ce média rappelle la communication pratiquée entre pèlerins d'une part qui laissent de courts messages sur papier sur la route pour les suivants, mais aussi les différents étapes des récits écrits. Avec l'accès immédiat à l'internet, *Twitter* permet de documenter et suivre un pèlerinage en direct, le temps exact de l'entrée de la donnée étant indiqué à chaque fois. L'hyper-, l'inter- et la multimédialité des nouveaux médias²⁷⁴ permet l'illustration complète du pèlerinage avec textes, photos, films, références littéraires etc.: « Damit wird eine Verbindung von disparaten, aus unterschiedlichen Kontexten stammenden Zeichenkomplexen bezeichnet, wie sie bei multimedialen Hypertexten zustande kommt, wie sie aber auch schon bei illustrierten Büchern des Mittelalters zu beobachten ist. »²⁷⁵ Les manuscrits médiévaux ayant été copiés péniblement, la fonction *Retweet* permet d'intégrer les blogs d'autrui dans les propres entrées.

Ce qu'avant on devait rassembler pour l'étude d'un ou de plusieurs trajets jacobéens, peut se présenter en compact sur un site internet et probablement dépasser certaines autres formes de documentation et de narration comme les gros tomes de photos et l'album en papier. La manière de renseignement et de reconstruction devient immédiate et performante. La liaison avec d'autres utilisateurs se fait aussi de manière intratextuelle en marquant un mot avec # qui renvoie à toutes les entrées disponibles mondiales de ce terme. Ainsi, l'on trouve des membres dont les noms

²⁷³ Twitter: Camino Forum, <https://twitter.com/CaminoDSantiago?lang=de/>
<https://twitter.com/CaminoDSantiago/followers?lang=de>

²⁷⁴ Lüsebrink, 2004, pp. 215f.; pp. 244-252

²⁷⁵ Hickethier, 2003, p. 119

relatent intensément de vieilles et nouvelles formes jacquaires et autres de cheminer, d'héberger, d'enregistrer et de prier : « In Itinere », « Taxi Compostela », « Gotas de Santiago », « Prayerful Path », « Pulsera del Camino », « Camino Santiago 360 » (c.f. Google Earth), iPeregrinos²⁷⁶ etc. Quant à la distinction des vrais et faux pèlerins et du bon chemin, le rôle de ce média est assez douteux²⁷⁷.

- Facebook: Cette plateforme inventée par Mark Zuckerberg de l'université de Harvard en 2004, ressemble à *Twitter* dans la manière de communication directe sur internet, avec une différence de formatage du message qui n'est pas limité à 140 caractères et une intégration plus esthétique des documents visuels. Les groupes d'intérêt sont plus formels que sur *Twitter*, il faut demander l'accès au forum, l'admission est administrée par l'initiateur du groupe qui peut contenir quelques peu ou des milliers de membres. L'annonce de message est beaucoup plus structurée visuellement pour l'entrée d'un texte, qui peut être annoté visiblement par des commentaires individuels. À l'intérieur d'un groupe d'intérêt, l'échange d'opinions ou de remarques est plus détendu par définition, mais des différences de point de vue ou des entrées provoquantes peuvent bien mener à des exclusions ou arbitrages à travers l'administrateur, dans d'autres cas par la centrale de *Facebook* aux États-Unis.

Quant aux groupes de pèlerinage de Saint-Jacques, le thème est assez pacifique (jusqu'à présent) pour ne provoquer de telles turbulences – on trouve une multitude de récits de trajets, de conseils, de questions, de réponses, bref un échange vif et concret sur la route et les conditions²⁷⁸. Il y a aussi des sites qui sont moins sociales que descriptives, culturelles et

²⁷⁶ Twitter Inc., <https://twitter.com/initinere Acts> ; https://twitter.com/taxi_compostela ; <https://twitter.com/GotasdeSantiago> ; <https://twitter.com/prayerfulpath> ; <https://twitter.com/pulseracamino> ; <https://twitter.com/camino360> ; <https://twitter.com/iperegrinos>

²⁷⁷ Stromae, Carmen, 2015, www.youtube.com/watch?v=UKftOH54iNU&list=RDUKftOH54iNU

²⁷⁸ Facebook, www.facebook.com/compostelle ; www.facebook.com/pages/Itinéraire-du-Pèlerin-de-Saint-Jacques-sur-la-voie-historique-de-Vézelay/120184838054290

esthétiques, avec prépondérance visuelle sur le textuel, à savoir très peu de commentaires. Toujours, les entrées sont objets de contrôle de l'utilisateur qui peut accueillir une information ou passer sur l'entrée et quitter la zone de réception d'un émetteur de messages. Ici se distinguent les sites privés et sites publics ouverts à tous.

- Youtube: cette plateforme de vidéos publiques et privées présentée par Google vient de célébrer ses dix ans et s'est établie parmi les outils de l'internet. Elle documente une vraie explosion de matériel filmique officiel et privé de toute institution possible avec interdiction et censure d'images susceptibles, ou difficulté d'accès aux scènes brutales et émouvantes. Ceci est devenu particulièrement sensible lors de la guerre de Syrie et le terrorisme islamique avec exécutions médiées – la valeur de tels rapports filmiques authentiques directs, sans censure, est à discuter. Le travail avec ce média est devenu quotidien aussi dans le milieu académique et présente un grand facteur d'épargne entre autres pour des destinations de voyages que l'on peut retrouver dans un instant sur *youtube*; d'ailleurs, on peut déjà accéder pour quelques euros à de nouveaux films non-présents sur la plateforme.

En tout cas, c'est sur *youtube* que se trouve un vrai boom de matériel filmique sur la route de Saint-Jacques dans les langues diverses; classer, décrire et analyser ce matériel est un devoir envisageable, en gros nous trouvons les catégories suivantes: récit filmique de pèlerin individuel ou en groupe, à pied ou sur bicyclette, la plupart en Espagne, documents liturgiques de la cathédrale, documentaires entiers, long-métrages disponibles... les groupes d'intérêt formés sur *youtube* sont moins évidents et ne se font que par les commentaires écrits des films, l'accès aux chaînes présentées se faisant par abonnement.

- Google Earth²⁷⁹: Ce logiciel offre la possibilité de (re)faire le pèlerinage virtuellement avec un effet de réel (*street view*) – comme outil géographique, il montre l'intégralité de la surface du globe, du moins de la vue aérienne en image cartographique ou topographique, avec possibilité de s'approcher jusqu'au point d'accéder le niveau du sol et la perspective horizontale. *Street view* est loin de couvrir tout le globe puisque même des pays comme l'Autriche ou l'Allemagne ont refusé de laisser entrer les voitures de Google qui enregistrent les routes. Ce qui est remarquable est la vue de 360° que l'on peut avoir de chaque position, une procédure connue aussi dans le film: « Die *Landscape Films* zeigen eine Faszination mit topografischen Gegebenheiten und natürlichen Phänomenen wie Licht, Wetter, Zeit, die im wahrsten Sinne des Wortes zu Mitgestalterinnen werden, wie beispielsweise in WIND VANE (GB 1972) : Welsby montierte zwei gegenüberstehende Kameras, die sich um 360° drehen konnten, auf Stativen. »²⁸⁰ La tournée de 360° permet sur chaque site de voir le panorama, une mobilité visuelle sans la lourdeur du propre corps²⁸¹ avec la souplesse du flux visuel qui peut ainsi transmettre une impression assez unique d'un point quelconque géographique. Si l'on se positionne maintenant sur *Google Earth* à Saint-Jean-Pieds-de-Port²⁸², il est tout à fait possible de faire le pèlerinage vers Saint-Jacques avec *street view* en suivant les flèches jaunes bien visibles, et même en partageant la route virtuellement avec les pèlerins que la voiture a dépassés et enregistrés. La quête aventureuse se laisse bien reproduire ainsi avec les impressions naturelles et culturelles, et l'enregistrement a été fait aussi sur les petits sentiers de la route. L'outil peut être utile pour redécouvrir les sites du chemin puisque le programme contient aussi les informations

²⁷⁹ Drucker, 2009, pp. 107-117

²⁸⁰ Pichler & Pollach, 2006, pp. 28f.

²⁸¹ Camino de Santiago 2015 Sensaciones www.youtube.com/watch?v=5nZfSbQE5LU&feature=youtu.be 2:55 – 4:05

²⁸² Google Maps, © 2015 TerraMetrics [www.google.at/maps/place/64220+Saint-Jean-Pied-de-Port,+Frankreich/@43.1552828,-](http://www.google.at/maps/place/64220+Saint-Jean-Pied-de-Port,+Frankreich/@43.1552828,-1.2272887,88286m/data=!3m1!1e3!4m2!3m1!1s0xd50d5616cb5d49f0x27d43cc64a91e1c7)

[1.2272887,88286m/data=!3m1!1e3!4m2!3m1!1s0xd50d5616cb5d49f0x27d43cc64a91e1c7](http://www.google.at/maps/place/64220+Saint-Jean-Pied-de-Port,+Frankreich/@43.1552828,-1.2272887,88286m/data=!3m1!1e3!4m2!3m1!1s0xd50d5616cb5d49f0x27d43cc64a91e1c7) Vue aérienne de Saint-Jean-Pied-de-Port et entrée médiale géographique au *Camino Francés* par Google Earth

touristiques et liens culturels disponibles²⁸³; par exemple, à Villafranca de Montes de Oca, on a pu découvrir au parcours virtuel par hypertexte une indication sur un siège épiscopal d'un certain Indalecio qui, avec six autres, aurait été disciple de Saint Jacques²⁸⁴.

Pour le trajet du *Camino Francés* sur *Google Earth*, on peut facilement retrouver tous les points connus et moins connus fréquentés comme les auberges, bars, places et églises. Aussi, l'on revit la raideur et la solitude des longues étapes de cette route. De plus, la version adaptée récente présente, lorsque l'on choisit un point de vue sur *street view*, une plongée du haut dans la sphère humaine qui transmet bien la présence « noosphérique » sur cette planète. En même temps, la situation sur une route quelconque et l'avancée sur celle-ci transmet fidèlement l'impression de l'alternance entre paysage et ville comme zone urbaine civilisée, ce qui est un des bénéfices d'un pèlerinage à pieds en laissant une trace permanente entre l'approche et l'éloignement des zones d'accueils et les zones « sauvages ». Cette expérience laisse aussi conclure quant au travail d'un metteur en scène de film.

En comparaison, le récit écrit littéraire a l'avantage de pouvoir rendre plus concrètement la dimension non-visible, les émotions et la relation entre le passé et le pèlerinage. En cela, le rapport écrit d'un pèlerinage est quelque chose qui probablement n'est pas à substituer – le texte peut bien être transmis électroniquement, la forme du livre souvent n'étant pas pratique, mais il est remarquable que chaque journal de pèlerinage a une unicité particulière qui provient certainement du type pèlerinage et de la quête spirituelle et religieuse sur la route Saint-Jacques, jusqu'au point d'une forme littéraire propre entre noosphère et christosphère. En tout cas, la massivité et l'intensité actuelle des échanges médiaux dans les plateformes de l'internet sur la route de Saint-Jacques rendrait une étude spéciale de ce phénomène nécessaire et possible, mais infaisable dans le cadre

²⁸³ Drucker, 2009, p. 115

²⁸⁴ Herbers, Jakobus - der Heilige Europas, 2007, p. 18

actuel. L'interactivité entre la route et les pèlerins ainsi que des pèlerins entre eux est tellement intense qu'elle n'est plus à substituer²⁸⁵. Les nouveaux médias, leur naissance va de pair avec le renouveau du pèlerinage à Saint-Jacques, et ce n'est donc pas étonnant que les possibilités offertes sont acceptées et utilisées²⁸⁶. Dernièrement, c'est le médium *App* qui a présenté sa version du *Camino de Santiago*²⁸⁷. Le phénomène est d'autant plus considérable qu'il s'agit aussi d'une consolidation culturelle non seulement européenne, mais globale dès-à-présent. En revenant à nos moutons, quant à l'avancée du visuel, le film établit souvent le lien entre vieux et nouveaux médias; pour notre thème jacquaire, c'est tout-à-fait le cas puisque la production incessante depuis le renouveau du pèlerinage crée de nouvelles communautés de spectateurs, de marcheurs et d'utilisateurs.

2.2.3 Le film comme forme d'enregistrement pour un pèlerinage

Selon notre typologie, le film joue à l'heure actuelle un rôle prépondérant dans l'enregistrement et la narration de contes réels et fictifs de pèlerinage. L'histoire filmée de la route jacobéenne débute avec le long métrage et le documentaire, pour aboutir pratiquement à l'essor d'un genre pour soi dès-à-présent, ceci étant un phénomène parallèle de la vague de pèlerinage millénaire. Les producteurs fonctionnant ainsi comme opérateurs du chemin en engendrant de nouveaux pèlerins et de nouveaux contes de pèlerins, les acteurs se sont mis en route, un mouvement réciproque – un médium pour le pèlerinage, des pèlerinages pour les médias, pour les spectateurs, réels ou fictifs. En quoi consiste la compatibilité du film, de la narration filmique et du récit de pèlerinage? Une belle réponse à cette question nous offrent Ammon & Gottwald en établissant le lien entre théorie filmique et voyage: Le mot « théorie », d'après eux, signifie observation, « Beobachtung, Anschauung », mais aussi la participation à une excursion à l'étranger, « Teilnahme an einer Festgesandtschaft » qui permet de connaître

²⁸⁵ Hickethier, 2003, p. 316

²⁸⁶ Banse, 2005, pp. 9-11

²⁸⁷ App sur High Sierra Attitude, www.sierraattitude.com/camino-companion/ ; Camino de Santiago, www.caminodesantiago.me/camino-app/

« l'étranger à l'étranger » avec les cultures et cultes, un savoir acquis pour ensuite en parler, le réviser et comparer²⁸⁸.

« In diesem ursprünglichen Sinne des Begriffes ist auch die Kinematographie, die Filmkunst, ‚theoria‘ - insofern freilich alles andere als ‚graue Theorie‘. Vielmehr ist sie ein Abenteuer der Weltbereisung und der Weltbetrachtung, der Recherche und des Vergleichs, des Experiments. Sie bietet Gelegenheiten des Kennenlernens und Wiedererkennens von Kulturen und Gebräuchen, von Träumen, Gefühlen, Einstellungen und Maximen. Der Kinematograph führt den interessierten ‚Theoretiker‘ durch Zeiten und über Kontinente, eröffnet ihm den Horizont von Anschauung zu Anschauung. “²⁸⁹

Au niveau artistique, le voyage et le pèlerinage ont sûrement fasciné les producteurs de film dès le début, avec le tournage en plein air et le voyage avec la caméra. Nous avons d'autre part l'évolution de la technique filmique évidente vers les possibilités d'aujourd'hui, où le plan général et le travelling de la caméra comme démarches essentielles dominant la mise en scène²⁹⁰; la nature du film moderne semble donc parfaitement convenir pour l'enregistrement d'une marche en plein air. Depuis longtemps, le film a fait le tour du monde, spectateurs et réalisateurs. Ces derniers peuvent donc se mettre en route pour un lieu saint pour les mêmes raisons qu'autrui – besoin de documenter²⁹¹, de préparer, mais aussi quête de nouveaux paramètres et techniques d'où l'intérêt d'une équipe en pèlerinage, une vraie aventure pour les producteurs, les acteurs et les spectateurs. Corrélativement, la lente démarche rythmée d'un voyage de pèlerins peut alors avoir le même effet apaisant d'intériorisation après des décades de productions filmiques d'actions et d'horreur souvent américaines, de façon à ce que le pèlerin médiatique qui n'a jamais physiquement touché la route, devient une catégorie pour soi, mais correspond tout à fait à la nature de l'homme moderne pour lequel la lumière des étoiles indiquant le chemin a été largement remplacée par les lumières artificielles et les réalités virtuelles²⁹². En résumé avec Ammon & Gottwald: « Kultur- und Kunstgeschichte belegen, dass die Träger und Wächter des Kultes, die Religionen, auch wesentlich die

²⁸⁸ Ammon & Gottwald, 1996, p. 9

²⁸⁹ Ammon & Gottwald, 1996, p. 9

²⁹⁰ Pichler & Pollach, 2006, pp. 19f.

²⁹¹ Hassauer, Santiago, 1993, couverture: *Nach Santiago! Eine Pilgerstraße ans Ende der Welt*. Dokumentarfilm von Friederike Hassauer und Peter Roos, Erstausstrahlung WDR III 1982

²⁹² Ammon & Gottwald, 1996, p. 10

Kultur ihrer Sphären mitgestaltet haben – nicht zuletzt als Anreger und Auftraggeber im Bereich der Künste.“²⁹³ Le pèlerinage ayant accru ses adeptes, le public est sûr d’accepter le film et une nouvelle niche s’ouvre et se complète, un genre naît, s’élargit et se développe.

2.3. Les genres de film

Pour nous approcher davantage de la médialité visuelle filmique de la route Saint-Jacques, examinons-la désormais avec des exemples du renouveau de pèlerinage. Vu l’apparition d’un nombre déjà considérable de documentaires et de long métrages sur le chemin de Compostelle dans plusieurs langues pendant les dernières années qui se poursuit de manière ininterrompue à l’heure actuelle, ceci est un développement plus général avec des exemples particuliers choisis qui correspond également plus aux moyens temporels, financiers et personnels disponibles. Les genres filmiques se distinguent selon des critères d’action, de temps et de l’espace, des images et de style, subissent des changements qui rendent parfois leur définition difficile et sont structurés par des sous-genres²⁹⁴.

2.3.1 Film de pèlerinage

Des œuvres filmiques montrant ou documentant un pèlerinage religieux quelconque forment une sous-catégorie du film de religion. Selon notre typologie, le pèlerinage peut être réel ou fictif. Pour illustrer ceci, nous choisissons d’abord comme un exemple de film de pèlerinage paru en 2004, un an avant « Saint Jacques La Mecque » que nous analyserons plus tard, *Le Grand Voyage* d’Ismaël Ferroukhi²⁹⁵ mettant en scène un voyage en voiture à La Mecque d’un français musulman conduit en voiture par son fils Réda, joué par Nicolas Cazalé. Contenant certains détails sur la *hadj*, nous arrivons à définir les éléments pour tout film de pèlerinage, et qui en général vont suivre les règles constitutives rhétoriques d’un texte narratif²⁹⁶.

- Présentation des personnages à leurs domiciles comme introduction

²⁹³ Ammon & Gottwald, 1996, p. 14

²⁹⁴ Borstnar, Pabst, & Wulff, 2008, pp. 65-68

²⁹⁵ Ferroukhi, Ismaël: *Le Grand Voyage*, 2004, www.youtube.com/watch?v=GHwyHyIuFhk

²⁹⁶ Hickethier, 2003, p. 136

“Thus in the first four minutes of the film, the parameters have been set, the lines drawn: an exilic family riven between the traditions of their old home and the mores of their new one, with Réda caught somewhere between in the archetypal *beur* dilemma.”²⁹⁷

- Le début du pèlerinage comme exposition de la narration du voyage avec les préparations nécessaires et les rites de départ, d’adieu, d’initiation :

« Assimilated Réda, in his final year of lycée, La *hadj* n’étant pas un pèlerinage à *pied* in the southern city of Aix-en-Provence, is informed one day by his father, who cannot drive, that he will be driving him to Mecca. »²⁹⁸

- Le trajet, les techniques et le comportement des personnes en route vont présenter l’itinéraire avec ses arguments et caractéristiques, les moments difficiles, critiques et périlleux vont constituer le contre-argument. Dans ce cas, Réda fait le voyage à contre-gré – “the reason behind the desire of the father, who is unnamed in the narrative, to carry out his pilgrimage by car is only revealed later on, after the two antagonistic parties have grown.”²⁹⁹ On peut observer le père prier, donner des aumônes et les deux projetant l’abattage d’une chèvre qui s’enfuit. Les obstacles et rencontres à franchir sont la maladie et autres personnes comme des femmes voilées sur et au bord de la route.
- La fin du film est marquée par les rites d’arrivée et le séjour au point d’arrivée, par définition un sanctuaire avec beaucoup d’autres pèlerins.

Tout film, fictionnel ou réel, qui met en scène le pèlerinage de Saint-Jacques va également entrer dans cette catégorie, avec les mêmes éléments des diverses motivations, du comportement sur la route vers Galicia et de l’accès au sanctuaire de Saint-Jacques. Dans cette catégorie interviennent aussi les drames historiques qui mettent en scène le pèlerinage médiéval pour le public de nos temps. *La chanson de Roland* de Frank Cassenti (1978)³⁰⁰ est à nommer comme film historique sur

²⁹⁷ Gott M. , May 2011, p. 113

²⁹⁸ Gott M. , May 2011, p. 115

²⁹⁹ Gott M. , May 2011, p. 116

³⁰⁰ Cassenti, Frank, *La chanson de Roland* (1978), www.youtube.com/watch?v=F3TSOTjMa9M

l'apogée simultanée supposée du pèlerinage jacquaire et de l'épopée héroïque comme un passage de l'oral à l'écrit dans l'histoire médiale. Comme exemple non français récent d'un film historique jacquaire, citons la production filmique du roman historique *Die Pilgerin* d'Iny Lorentz diffusé sur ZDF et ORF en première le 5 et 6 janvier 2014³⁰¹. Ces deux productions vraisemblablement ne sont également filmées en aucune manière sur la vraie route physique de Compostelle, ce n'est que le pèlerinage dont l'histoire-même est thématisée ou utilisée comme fil narratif.

2.3.2 Road Movie

En tant que genre particulier issu des États-Unis, le Road Movie connaît une propre dynamique en France avec des études détaillées publiées récemment³⁰². *Le Grand Voyage*, qui se déroule presque intégralement dans une voiture, contient les éléments classiques³⁰³:

« Film sur la route avec périple routier. Histoires originales *Le Magicien d'Oz* et *Les Raisins de Colère*. En général, le Road Movie montre deux compères qui quittent la ville et prennent la route en voiture, pour s'enfuir vers une destination mythique ou inconnue. »³⁰⁴

La route est identifiée avec automobile et mobilité individuelle du monde moderne, avec la spécificité de la vasteté du pays aux États-Unis³⁰⁵; mais puisqu'il s'agit de « route » et non pas d'« automobile » et que les genres sont extensibles, un film sur une route de pèlerinage peut être subsumé à ce genre. Si l'élément de voiture est considéré comme exclusif pour la catégorie, un film sur le pèlerinage de Saint-Jacques serait alors en quelque sorte anti-route. Ceci rejoindrait une critique de la voiture comme un des veaux d'or de la civilisation moderne, le retour à d'autres

³⁰¹ Philipp Kadelbach, *Die Pilgerin* (2014) mit Josefine Preuß

www.youtube.com/watch?v=CjmJvxxEWMc ; <https://www.youtube.com/watch?v=yvLCnuMrYYU>

³⁰² Archer, 2013; Gott & Schilt, 2013

³⁰³ Bräutigam, 2009, pp. 190f.

³⁰⁴ Wikipedia – l'Encyclopédie Libre, http://fr.wikipedia.org/wiki/Road_movie

³⁰⁵ Mazierska & Rascarol, 2006, pp. 1ff

moyens de transport plus écologiques, de plus vers un lieu saint, ce qui donne alors le film de pèlerinage.

Une autre caractéristique du film route est la quête identitaire comme thème central. À l'origine, le genre était dominé par le masculin. Dernièrement, le film route américain a été féminisé dans *Open Road* (2012) et *Wild* (2014) avec Reese Witherspoon, qui, tous les deux, projettent l'histoire d'une jeune femme en quête de son identité avec les expériences du passé, faisant une trajectoire à travers les États-Unis sans trame religieuse, l'une en voiture, l'autre à pied. Il faut dire ici que les États-Unis à la rigueur ne disposent pas de sanctuaires de saints ou mariaux mondialement connus; pourtant les États-Unis sont en général marqués par une spiritualité plutôt protestante laïque, qui se manifeste peut-être aussi dans ce nouveau genre montrant la nécessité d'un espace de quête identitaire, mais totalement sans fond ou contexte religieux, également en Europe³⁰⁶. En tout cas, ceci laisserait aussi développer le thème du masculin et du féminin sur la route Saint-Jacques³⁰⁷.

Puisque le genre s'est également étendu en France, notre pays étudié, voyons que

« part of the allure of these films lies in the nuanced perspectives they offer on contemporary French identity as well as on France's position vis-à-vis its own shifting identity, its former colonies a new 'borderless' Europe, and the rest of the world. The travel and road motifs have enabled directors of various national origins and backgrounds to re-imagine space, focusing on flows and connections and moving beyond the limiting spatial signifiers suggested by such oppositions as center and periphery, Islam and secularism, local and global, home and away, France and Africa, East and West, North and South. Contemporary road movies stage crucial discussions on Europe's so-called open border policies and shifting migration patterns. This volume will show that, in the French context specifically, these films represent a polyphonic contribution on the ongoing debate on France's national identity.”³⁰⁸

³⁰⁶ Mazierska & Rascarol, 2006, pp. 161-199

³⁰⁷ Vázquez, 2008; Signori, 2013, pp. 28ff.

³⁰⁸ Gott & Schilt, 2013, p. 3

Ensuite, Gott & Schilt, dont la compilation est très extensive et inclusive, distinguent entre catégorie négative et catégorie positive selon l'atmosphère du film qui peut varier entre célébration et un côté sinistre si le voyageant est en détresse, de par son identité migratoire originaire. De plus, cette distinction est précisée avec frontières ouvertes ou fermées. Cette caractéristique est ensuite portée sur le plan intérieur, de manière que « these are the same static and inflexible parameters that positive road movies react against through recourse to movement as a liberatory trope. »³⁰⁹

En quoi un film de pèlerinage à pied est-il une quête identitaire sur une route – ceci sera notre point d'étude avec *Saint Jacques... La Mecque* de Coline Serreau. D'abord, il faut encore faire mention de *La Voie Lactée* de Luis Buñuel (1969),³¹⁰ qui porte sur quelques points développés au cours de ce travail, et qui, d'après ce qui vient d'être défini et son temps de production, est distinctement un Road Movie, à la rigueur aussi dans la lignée de l'anti-route avec une scène d'accident de voiture au milieu³¹¹. L'introduction dans le style documentaire de la route Saint-Jacques avec carte géographique et les informations générales (0:01 – 1:15) ainsi que mention de la proclamation de l'authenticité des reliques par « la papauté » (0:45), la mise en parallèle scénique de l'autoroute et du chemin des confrères pèlerins Pierre et Jean de Paris vers la ville de l'apôtre, qui, dans cette version satirique du pèlerinage, ne se retrouvera pas à l'arrivée. Il se peut qu'il s'agisse là d'une clairvoyance de Buñuel quant à la reprise du pèlerinage et sa manière distante de voir la route de Saint-Jacques sous plusieurs aspects: historique, théologique avec le thème de l'hérésie comme variation sur l'histoire de l'Église catholique et son pouvoir qui se pose pour tout travail sur notre thème, la religion en général avec des scènes bibliques avec Jésus, Marie, Joseph..., le film est cinématographique, ironique, fictionnel-narratif, transgressif dans sa manière. En somme, ce film semble figurer, une production franco-germano-italienne, comme un des premiers long-métrages connus sur le thème de la route Saint-Jacques, constituant un des

³⁰⁹ Gott & Schilt, 2013, p. 4

³¹⁰ Luis Buñuel, *La Voie Lactée/La Vía Láctea*, 1969, www.youtube.com/watch?v=uWZeor5jhNs

³¹¹ Archer, 2013, p. 19; Jean-Luc Godard, *Weekend* (1967), extrait www.youtube.com/watch?v=BySdtZWDCwI

pilliers de l'histoire médiale de la route Saint-Jacques du 20^{ème} siècle comme de l'histoire du film et des genres en général avec célébration ironique de la fin du noir et blanc (1:16:15 – « Fils de David, montre-moi où est la couleur blanche, où est la noire », remarque après la guérison messianique). Buñuel travaille aussi sur la partie française de la route Saint-Jacques, éclipse les Pyrénées en passant par San Sébastien (37:48) et se concentre sur l'histoire de l'apostolicité de l'Église en France, en s'approchant de Saint-Jacques, avec une scène de translation / exhumation / excommunication en relation avec l'adoptianisme³¹² (39:35 – 44:00) et une apparition de la Vierge Marie (47:55), suivi de la rencontre avec une prostituée à Saint-Jacques qui annonce le vide dans la cité de l'apôtre, « il n'y a personne ... complètement vide, pas un chat » (1:12:00), mais qui termine avec une rencontre avec le Seigneur-même ce qui paraîtrait être le vrai but d'un pèlerinage. Il est symptomatique que Luis Buñuel ait traité le thème – d'une part il était instruit au niveau religieux par les jésuites, ensuite il était fasciné par le thème de l'évêque pourri auquel un tombeau d'apôtre pourrait bien donner une inspiration – en même temps le côté transgressif se montre dans la distance prise à l'Église et l'ironie, mais en même temps le pouvoir de critique productive.

En tout cas, c'est une production précoce sur le *Camino* pendant une phase expérimentale. Buñuel est un directeur qui connaît sans doute les règles de pèlerinage, mais les thématise en les utilisant pour développer son style de production filmique³¹³. *La Voie Lactée* est un classique qui réunit plusieurs genres – c'est un film sur le pèlerinage de Saint-Jacques puisque les personnes principales sont en route vers Saint-Jacques; c'est une comédie avec ironie et comique burlesque; c'est un film intermédial car Buñuel reflète sur le théâtre; mais c'est aussi un documentaire ironique, un docudrame³¹⁴ sur l'histoire de l'Église qui, en France et en Espagne, était maintes fois sujet d'hérésies. Enfin, *Le Tour de Franz*, production autrichienne récente franciscaine, est un exemple de court-métrage humoristique de ce genre qui entre parfaitement dans notre thématique³¹⁵.

³¹² Herbers, Jakobus - der Heilige Europas, 2007, p. 29

³¹³ Signori, 2013, p. 34, annotation 2

³¹⁴ Hicketier, 2003, p. 134

³¹⁵ Dorer, René, *Le Tour de Franz*, 2014, www.youtube.com/watch?v=Z1-7y3_ZIi4

2.3.3. Documentaire

En contrepoids des deux genres évoqués, de type non-fictif et ainsi descendant du guide de pèlerin, le documentaire domine probablement en quantité le film sur Saint-Jacques puisque le nombre de contributions privées dans ce genre a explosé de manière exponentielle sur *youtube* d'une part³¹⁶, même les productions officielles augmentent en nombre actuellement en excédant peut-être bien les fictions sur le sujet. Il faut distinguer entre le réalisme et la réalité d'un film quant au scénario, dans notre cas entre un paysage quelconque et la route originale, puis entre personnes inventées ou réelles. Dans la catégorie du réel, on trouvera sans doute également d'autres nouvelles formes en chemin vers Compostelle³¹⁷. Le genre documentaire a une histoire particulière en France, « half-way between the full-length feature film and the short fiction film », ce qui rejoint nos suppositions sur les interférences des genres: « This dichotomy was materialised in the old cinema programmes, when short documentaries (both words were/are often synonymous) were shown during the first part before the fiction films »³¹⁸. Ainsi, la diffusion première de *Die Pilgerin* était accompagnée le même soir d'un documentaire d'à peu près 45 minutes pour présenter l'actualité du pèlerinage aux instruits et non-instruits, ce qui montre parfaitement le développement symbiotique de nos genres étudiés. Un documentaire veut informer et instruire et manque de l'attrait escapistes de la fiction. En France, le genre s'est développé vers le cinéma d'actualité, cinéma direct, cinéma-vérité ou cinéma engagé au milieu du 20^{ème} siècle, puis a mené à la production de documentaires activistes avec reportages de la guerre d'Algérie par exemple et d'une filière féministe³¹⁹.

Ces trois genres filmiques en relation avec la route jacobéenne comme exploit souvent individuelle de pèlerinage ont visiblement en commun la narration d'une quête religieuse, identitaire et réaliste; le terme de *quête* / *quest* (anglais) / *quaestio* (latin) rassemble

³¹⁶ Delporte, Mollier, & Sirinelli, 2010, pp. 152f.

³¹⁷ Borstnar, Pabst, & Wulff, 2008, pp. 39-45

³¹⁸ Rollet, 1998, pp. 43f

³¹⁹ Rollet, 1998, p. 47-50; Delporte, Mollier, & Sirinelli, 2010, pp. 150ff.

l'essence de notre projet comme aventure intérieure et extérieure médiévale à l'origine, qui actuellement retrouve son propre statut narratif épique dans le film et le roman, ce qui est renforcé pour le thème jacquaire par une proximité à la légende du Saint Graal³²⁰. Avec cela, la médialité de la route Saint-Jacques a donc subi les changements qui ont lieu dans le monde des médias. Autant que jadis on a pu observer le passage de l'oralité à la scripturalité³²¹, insistons sur une certaine dominance de la visualité actuellement qui s'est produite avec l'invention de la photographie, de la cinématographie, de la télévision et enfin la visualité digitale dans tout son progrès, à savoir le passage de la médialité primaire et secondaire à la tertiaire³²². Aussi peut-on observer une nouvelle oralité avec le renouveau du chant des pèlerins, la narration dans les films de la route Saint-Jacques, soit fictionnelle, soit documentée officielle ou privée.

3. *Saint Jacques... La Mecque* de Coline Serreau (2005) – Comédie filmique sur la route de Compostelle

En synthèse de ces deux premières parties investigatrices, l'analyse d'un exemple concret de film qui évidemment a été choisi au préliminaire, va compléter ce travail sur l'itinéraire des jacquets, pour en extraire les constructions de signification, les structures et l'esthétique³²³. La méthode choisie est d'un côté inductive puisque nous avons abordé la route d'abord dans son contexte socio-culturel et sa médialité visuelle, mais aussi déductive où nous ajoutons de nouveaux éléments³²⁴. Notre analyse est herméneutique dans la mesure où nous avons essayé de comprendre la motivation et les résultats du mouvement de pèlerinage pour trouver des indices sur cela dans le film. Elle est peu critique et féministe, mais le film inclut ou commente ces dimensions lui-même³²⁵. L'œuvre choisie, tout comme la réalisatrice, est très bien situable dans l'histoire filmique française et les genres présentés ci-dessus; le choix narratif de la route Saint-Jacques entre parfaitement dans la file thématique de Coline Serreau. Nous avons vu – une star choisit de se mettre en pèlerinage, pour une œuvre écrite, ceci nécessite peu de préparatifs; pour

³²⁰ Henriot, 1958, pp. 49-57

³²¹ Hassauer, Santiago - Schrift. Körper. Raum. Reise, 1993, pp. 191-195

³²² Auffarth, Bernard, & Mohr, 2000, 2/pp. 402-406

³²³ Hickethier, 2003, p. 332

³²⁴ Hickethier, 2003, p. 336

³²⁵ Hickethier, 2003, pp. 342f.

une œuvre filmée, l'entreprise est beaucoup plus coûteuse et la phase préliminaire se prolonge de manière considérable. Avec le contexte socio-culturel que nous avons évoqué, nous allons comprendre les motivations complexes du mouvement migratoire que suit l'équipe filmique de Serreau et les personnages de son scénario. Vraisemblablement, l'artiste choisit largement les lieux authentiques originaux de tournage ce qui rend le trajet réaliste – aurait-il eu des miracles parmi les acteurs au travail peut-on s'interroger sans réfléchir? En tout cas, nous associons maintenant par l'étude le film *Saint Jacques... La Mecque (SJLM)* aux genres évoqués en nous concentrant sur la mise en scène et les personnages impliqués, tout en découvrant des nouvelles perspectives de la thématique.

3.1 L'œuvre de Coline Serreau dans le contexte du film français

Coline Serreau est de la lignée du film d'auteur³²⁶; pourtant elle a également su se ranger parmi le cinéma mondial, surtout avec *Trois hommes et un couffin* (1985)³²⁷ qui a été reproduit par Hollywood. Essayons de voir pourquoi et comment elle a su s'inscrire avec *SJLM* et les genres choisis dans l'histoire filmique française au début du deuxième centenaire du cinéma et d'un nouveau millénaire humain.

3.1.1. Vie et œuvre de Coline Serreau

Coline Serreau grandit dans un milieu d'artistes et est éduquée dans une école protestante où elle apprend entre autre les narrations de la bible. Pour cela, elle se réfère explicitement à l'Ancien Testament : « L'étude de texte, des grandes histoires, des grand mythes, l'étude de la bible, c'est vraiment ce qui a fondé mon écriture de scénarios » et « Si on ne connaît pas ça, on n'a pas toutes les grandes ficelles de scénarios »³²⁸, en particulier, l'histoire de Joseph et ses frères qui inclue les histoires d'interprétations de rêves. Même si la réalisatrice ne donne point d'explication précise pour cette fascination, ceci est tout de même considérable puisque les histoires bibliques sont des thèmes prototypiques, qui peuvent dépasser

³²⁶ Hickethier, 2003, p. 149

³²⁷ Tarr & Rollet, 2001, p. 1

³²⁸ KTOTV, Interview avec Coline Serreau, 2012, www.youtube.com/watch?v=ptP4Rk08LJs 25:50 ; 26:10-27:40

les mythologies grecques et romaines en signification et degré de véracité, par exemple en vue de nos études de Teilhard de Chardin et pour la dynamique propre à leur nature. Rappelons ici les blockbusters récents de *Noah* (Darren Aronofsky, 2014) et *Exodus: Gods and Kings* (Ridley Scott, 2014) du cinéma américain, fortement critiqués et censurés dans les pays musulmans pour la représentation visuelle de prophètes; en même temps, la véritable quête de l'arche de Noé autour du Mont Ararat connaît toujours de nouvelles indications sur la trouvaille archéologiques de parties du bateau géant. Cette vivacité d'un patriarche biblique et de ses actions peut illustrer les affirmations de Serreau.

Le tube *Trois hommes et un couffin* (1985)³²⁹ montre l'originalité avec laquelle Serreau crée son œuvre – elle fait dans l'interview une allusion qu'il puisse s'agir d'un enfant Jésus féminisé et de l'histoire des rois mages³³⁰, ce qui est très productif en forme de comédie et a connu un grand succès. Dans *Romuald et Juliette* (1989)³³¹, le thème central traité est le couple métisse formé par le PDG Romuald Blindet et Juliette Bonaventure, la femme de ménage antillaise de l'immeuble de son entreprise qui lui ouvre les yeux sur la double vie de sa femme et de ses employés. *La Crise* (1992)³³² montre sans détour les gouffres de la vie familiale et amoureuse de la bourgeoisie, elle thématise la vie conjugale, tout comme le motif du *Reigen* de Schnitzler de l'avant-dernier fin de siècle qui met en scène les changes de partenaires continus, après lequel le protagoniste peut pourtant resserrer sa femme dans ses bras, après avoir connu la vérité derrière sa propre et la famille de son ami.

La Belle Verte (1996)³³³ découvre par le procédé d'extrapolation le comportement moderne des hommes dans la métropole Paris – l'invention d'une planète jumelle de la terre, sur laquelle l'ère industrielle serait déjà passée depuis longtemps, est une planète verte sur laquelle existent apparemment de façon utopique que la nature et des hommes avec une longévité biblique qui envoient un des leurs sur la terre de

³²⁹ Rollet, 1998, pp. 17ff; 116-120; 137f.

³³⁰ Interview avec Coline Serreau, 28 :25

³³¹ Rollet, 1998, pp. 80-6; Cowans, 2010, p. 51 et 55

³³² Rollet, 1998, pp. 19f; 89f

³³³ Rollet, 1998, pp. 92-7; 140-5

temps en temps. Mila, jouée par Serreau même, est volontaire et doit s'adapter aux données civilisatrices, rend nerveux les gens qu'elle rencontre et dévie par ses forces télépathiques leurs réactions. Il s'agit surtout de problématiques écologiques et alimentaires comme la consommation de viande ou de sucreries, la technique, l'absence de zones vertes et d'installations naturelles hydriques, tout comme la destruction de l'environnement par les émissions polluantes. L'homme-nature est au centre de l'intérêt, le nouveau-né, la liberté de mouvement, le manque d'affection réelle à cause des obligations sociales comme la portée de rouge-à-lèvre. La visite de Notre-Dame pour retirer de l'or caché exprès pour servir de monnaie, mène à la rencontre avec le Christ crucifié que Mila croît reconnaître comme un des leurs puisqu'il a également été envoyé sur terre – ceci laisse apparaître la planète verte comme paradis idéal, sans pourtant insister sur le côté religieux de la quête de ce trésor caché dans l'espace sacré de la cathédrale qui tient bon à travers les siècles. On se pose la question du temps périodique et du nouveau millénaire – du présent et du futur passé. *Solutions locales pour un désordre global* (2010) est un film documentaire international présentant les déclarations d'hommes en contact avec l'agriculture³³⁴ avec la perspective commune de la protection de la production locale.

Serreau est à considérer comme artiste filmique du tournant du millénaire mettant en scène le mauvais comportement, les abîmes et les ruptures de la société³³⁵. Elle ne se considère pas féministe: « Serreau has been labelled by a number of critics as a feminist filmmaker; nevertheless, believing that the term cinéma féminin is reductive (Coll 1288), she rejects that label (Rollet, *Women* 89) »³³⁶. Elle est spécialiste d'un genre que nous n'avons pas encore introduit, la comédie filmique. Comme le documentaire, elle a une propre histoire qui aurait commencé par l'*Arroseur arrosé* (1895) des Frères Lumière, avec relation directe avec le cirque, ce qui est le cas pour Serreau³³⁷: Changer de rôle pour pouvoir rire des hommes, être comédiennes et directrices, pour échapper l'obligation de rire sur elles-mêmes

³³⁴ Interview avec Coline Serreau, 16 :25

³³⁵ Idem, 38:30, 40:45

³³⁶ Signori, 2013, p. 22

³³⁷ Rollet, 1998, pp. 100ff

ou sur d'autres femmes, la motivation d'un « rire transgressif »³³⁸, après une période « classique » de la comédie française avec Luis de Funès et les cafés-théâtres³³⁹. En cela, la comédie serait le genre idéal pour traiter le sérieux du pèlerinage de Saint-Jacques pour atteindre le public religieux et non-religieux, puis pour utiliser et résoudre le problème des connotations négatives de la route; cela vaut en particulier en tirant en considération la catégorie de la comédie de *Culture-Clash*³⁴⁰ qui nous fait revenir sur le sens de notre question *per definitionem* : « Einbettung und Begründung des jungen lokalen Grabkultes im 'Kampf der Kulturen' gegen den Islam ist so erfolgreich, daß Compostela und die Jakobspilgerschaft in kürzester Zeit zu einem herausragenden Fall europäischer Migration wird »³⁴¹.

3.1.2. *Saint Jacques... La Mecque* - progression et transgression

En analogie avec *La Belle Verte*, *Saint Jacques... La Mecque* peut être considéré comme un départ vers un milieu sacré, qui devient vital pour Clara, Claude et Pierre puisqu'autrement ils ne peuvent pas toucher leur héritage; le pèlerinage est ordonné de manière distante posthume, pour changer les relations des trois entre eux et aux autres („Le monde, l'autre et lui-même“³⁴²). Dans *SJLM*, Serreau suit de façon ciblée la tendance du pèlerinage millénaire qui lui assure un grand public et arrange la comédie comme centre des soucis de ses contemporains. La route française devient un itinéraire probatoire pour les générations, les cultures et religions en conflits de la France et ses anciennes colonies, mais aussi d'histoires amoureuses à l'intérieur du groupe. Ainsi, Serreau s'inscrit d'après notre typologie dans une tradition épique en s'inspirant de la nouvelle apogée millénaire réelle du pèlerinage de Saint-Jacques, par l'invention d'une histoire de pèlerins emblématique et programmatique pour le contexte socio-culturel que nous avons essayé de décrire.

La bipartition du chemin forcée jusqu'à Saint-Jean-Pied-de-Port et de la continuation délibérée jusqu'à Saint-Jacques de Compostelle est une surprise, au

³³⁸ Rollet, 1998, pp. 107-111

³³⁹ Tarr & Rollet, 2001, pp. 166ff.

³⁴⁰ Wissenwertes, www.wissenwertes.at/index.php?id=film-culture-clash

³⁴¹ Hassauer, Santiago de Compostela, 2000, p. 234

³⁴² Interview avec Coline Serreau, www.youtube.com/watch?v=ptP4Rk08LJs 24 :20

sens figuré ceci peut être compris comme défi pour un entraînement dans le propre pays, puis un vœu définitif du pèlerin dans le pays voisin comme progrès intérieur. Quant à la dimension religieuse, Coline Serreau reste réservée et vague – la marche comme « rituel très important dans l’histoire de l’humanité » est connue dans « toutes les religions » et le pèlerinage, « comme dans les contes, quelqu’un qui sort de chez lui, qui va dans les bois et qui rencontre le monde, l’autre et lui-même, c’est un chemin initiatique ». Pour Serreau, la religion catholique se manifeste par « le lien avec Dieu, le sacré et le Christ », mais elle ne tient ouvertement même pas au monothéisme³⁴³. C’est ce que le film reflète aussi – un fond de l’histoire presque documentaire du chemin et des monuments à passer, mais point d’approfondissement sur les rites religieux intrinsèques qu’elle critique d’ailleurs fortement dans le roman édité d’après le scénario, en désignant la cérémonie du *Botafumeiro* comme « orgasme collectif »³⁴⁴.

Serreau a donc, selon ses propres dictions, repris un grand fil narratif chrétien, sans toutefois faire une profession de foi, ce qui permet d’associer librement l’élément de la culture beur française et de ranger *SJLM* aussi entre les films beurs. « Une athée qui passe son temps dans les églises »³⁴⁵ s’auto-définit la réalisatrice, en laissant ouvertes les questions que nous avons essayé d’illuminer ci-dessus. Nous supposons alors que c’est le chemin de la culture qui intéresse la dame pour pouvoir éviter le résultat du sentier exclusif. Puisqu’elle a choisi le genre de la comédie, elle se permet de travailler sur le thème du point de vu laïc impartial sur une institution millénaire chrétienne, qui peut servir de support narratif clarifiant pour une situation hybride précaire de la société. L’élément transgressif serait, si nous partons de la monoreligiosité de la route, l’inclusion de l’élément beur dans l’histoire de la route Saint-Jacques et de médialité; toutefois, nous comprenons l’espérance et la nécessité de son expression vu les crises et tensions de la situation politique intérieure en France, qui, elle, est sensée de rester et de devenir une situation de convivence et non de nonchalance et de désespérance, avec à la rigueur une urgence accrue envers l’an 2005. Serreau rejoint Buñuel et Cassenti dans les productions

³⁴³ Idem, www.youtube.com/watch?v=ptP4Rk08LJs 24:05-25:07

³⁴⁴ Serreau, 2008, pp. 223ff

³⁴⁵ Interview avec Coline Serreau, 0:58

françaises pour imposer au thème jacquaire sa propre vue et histoire du film, en appliquant sa maîtrise de la comédie universelle et française : « The subject of each film is not necessarily funny in itself, but is so because of the way Serreau handles it. »³⁴⁶ Définitivement, les films de Serreau de cette manière essaient de dépasser les stéréotypes sociaux, sexuels et ethniques nationaux³⁴⁷.

3.2 Les images de film dans *SJLM*

Voyons actuellement les outils médiatiques que Coline Serreau emploie pour sa mise-en-scène de la route Saint-Jacques. Paraissant à la première vue une comédie divertissante pour le grand public, l'analyse intensive fait sortir des scènes et perspectives qui rappellent qu'il s'agit d'un trajet filmique dans un vieux couloir lourd d'histoire que l'on honore de ses pas. Nous utilisons ici des extraits d'images fixes tout en commentant sur les séquences et leur réalisation pour reconstruire l'essence dynamique de la route qui, forcément, devient le rail fixe pour l'équipe de tournage et le spectateur.

Selon Jacques Aumont, il existe une « double réalité des images » avec la partie physique de la photo (où de l'écran) et l'illusion du présent de la réalité représentée³⁴⁸. Pour filmer un pèlerinage fictif de Saint-Jacques, ce sont ici les identités des pèlerins qui sont inventées, mais typiques pour la société française du troisième millénaire, et les étapes que l'on pourrait reconstruire à partir du film. L'itinéraire de par les sites montrés transmet le réel et doit être suivi par les acteurs et les spectateurs. Nous avons donc d'un côté l'illusion produite du vrai chemin de Saint-Jacques en images par la reprise de la route et de ses éléments, une mise en scène que nous analysons d'abord, puis l'effet d'un pèlerinage en action produit par le montage, ce que nous verrons ensuite. Avec *Chemin Faisant*³⁴⁹, comme se nomme ironiquement le groupe de pèlerinage, Serreau entre parfaitement dans le dilemme entre illusion photographique

³⁴⁶ Rollet, 1998, p. 116

³⁴⁷ Rollet, 1998, p. 120

³⁴⁸ Aumont, L'image, 1997, p. 42

³⁴⁹ *SJLM* Séquence 4, (Annexe II) 8:58

et théâtrale³⁵⁰ - l'histoire inventée est-elle assez passionnante pour intéresser et fasciner le spectateur? Les images de la route restent-elles plates comme l'écran, comment suit-on un chemin, le chemin de Compostelle, comment le reconnaît-on ? Une série de questions que nous essayons de discerner et d'analyser. Pour le comble de notre travail, nous retrouvons une série d'images de l'inconscient que nos pèlerins produisent à partir des traumatismes et problèmes qui les accompagnent et que Serreau met en scène de manière intelligente, analytique et comique. L'impression s'impose que l'artiste veut de toutes ses forces vaincre les deux dimensions de l'écran (sans équipement de 3D³⁵¹), une quête accompagnée de la recherche d'une dimension divine avec ce parallélisme culminant dans la scène où le groupe traverse un labyrinthe pour aboutir sur un œil géant en forme d'œuf (photogramme 30), l'archétype de la vue humaine ou divine ?

3.2.1 Images de paysages jacobéens

Pour le tournage d'un film en plein air, les éléments jouent un rôle primordial, que nous observons en premier :

« Es ist schließlich die Bewegung, die die natürliche Landschaft – Luft, Licht, Wasser, das Wirken der Elemente – und damit ihre Zeitlichkeit bestimmt. Andererseits sind die Kräfte, welche die Landschaft formen, ob man sie nun geologisch oder kulturell definiert, oft über sehr lange Zeiträume aktiv und nicht unmittelbar wahrzunehmen, weshalb Landschaft häufig als statisch oder als Sinnbild für Dauer gesehen wird. Eine Ambivalenz, die in den unterschiedlichen Formen der filmischen Darstellung von Landschaft immer wieder zum Tragen kommt.“³⁵²

En outre, Eisenstein affirme dans les années '20 que la poésie du paysage peut représenter des concepts cosmiques et philosophiques entiers dans des images concrets et doit être exploitée par le film³⁵³. Ainsi, le paysage filmé serait l'élément le plus flexible du film pour la transmission d'expériences de nature émotionnelle ou spirituelle en reliant les traditions iconographiques aux dimensions culturelles et

³⁵⁰ Aumont, L'image, 1997, pp. 70ff

³⁵¹ Aumont, L'œil interminable, 2007, p. 157

³⁵² Pichler & Pollach, 2006, p. 17

³⁵³ Pichler & Pollach, 2006, p. 22

individuelles³⁵⁴. Vraisemblablement, ceci convient parfaitement pour l'enregistrement de la vraie route de Saint-Jacques par le choix des images et constituerait par là un genre pour soi. Aussi, les régions traversées dépassent l'image puisqu'elles transmettent des procès historiques et culturels, individuels et nationaux et en ce sont devenus monument historique, avec la disposition des termes 're-exploratory' et 're-discovery-narratives' comme nouvelle synthèse historique³⁵⁵.

Le début est alors marqué par la prise en image fixe d'un lever de soleil avec les éléments qui entrent en jeu – une route, le ciel, le soleil, les nuages, un bâtiment, et la boîte aux lettres jaune qui anticipe les flèches jaunes (1.). C'est le moment initiatique au pèlerinage³⁵⁶. Sur le chemin, on constate que Serreau choisit souvent une lumière indirecte, inclinée naturelle ce qui renforce le caractère mystique de la route, le passage du temps et l'aspect d'un cadre de photo et d'une fenêtre au monde³⁵⁷. De même, le pèlerin marche avec la lumière quand le soleil ne brûle pas trop. Exposé au soleil, il va souffrir.



L'eau accompagne un pèlerinage sous des formes différentes – l'alimentation nécessaire, la pluie, le besoin d'hygiène corporelle et du linge, aussi comme obstacle.

³⁵⁴ Pichler & Pollach, 2006, p. 30; Malangré, 1987, p. 111

³⁵⁵ Pichler & Pollach, 2006, pp. 25-28

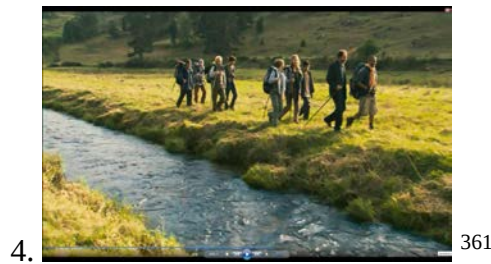
³⁵⁶ Hassauer, Santiago - Schrift. Körper. Raum. Reise, 1993, p. 125 ; Pichler & Pollach, 2006, p. 17

³⁵⁷ Aumont, L'image, 1997, pp. 110f. ; p. 126; Aumont, L'oeil interminable, 2007 , pp. 227-232

³⁵⁸ Photogramme 1, *SJLM* Séquence 1 (Annexe II) Générique, 00:20



De plus, nous voyons nos pèlerins suivre le mouvement de l'eau de ruisseaux et se reposer au bord d'étangs (3./4.) ou de la mer à Finisterre.



Serreau visualise en outre, par le flou artistique, l'eau comme élément psychique des rêves³⁶² (7.), où l'eau qui inonde le pèlerin comme danger le fait se débattre et combattre les difficultés (5.); la femme de Pierre risque de se noyer dans l'alcool, processus symbolisé par une eau montante dans une colonne en verre (6.)³⁶³, mais l'eau soulève aussi à la surface – règle physique ou un miracle ?



³⁵⁹ Photogramme 2, *SJLM* Séquence 47 (Annexe II) 1 :04:10

³⁶⁰ Photogramme 3, *SJLM* Séquence 15 (Annexe II) 22:25

³⁶¹ Photogramme 4, *SJLM* Séquence 42 (Annexe II) 57:30

³⁶² Morel, 2004, pp. 765-770

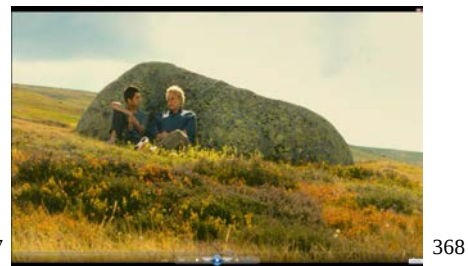
³⁶³ Türschmann, Jörg, « Raumverengung als Spannungsstrategie », Dürr & Steinlein, 2002, pp. 101-107

³⁶⁴ Photogramme 5, *SJLM* Séquence 21 (Annexe II) 30:00

³⁶⁵ Photogramme 6, *SJLM* Séquence 21 (Annexe II) 30:20



Les paysages rocheux qui semblent dominer la route de la France forment un fond ostensible pour la dureté du chemin (8.), mais aussi comme abri (9.); ce type de paysage est quasiment absent sur le *Camino Francés* de l'Espagne qui sera dominé par le plat. Pourtant, la verdure n'est pas absente en France, les vieux arbres donnant de l'ombre et de l'abri comme éléments de la planète verte (10./11.).



L'arbre comme symbole de l'environnement est ici associé en plan général de manière protectrice aux marcheurs au repos en conversation téléphonique ou d'enseignement.

³⁶⁶ Photogramme 7, *SJLM* Séquence 21 (Annexe II) 30:40

³⁶⁷ Photogramme 8, *SJLM* Séquence 16 (Annexe II) 24:00

³⁶⁸ Photogramme 9, *SJLM* Séquence 41 (Annexe II) 55:25

³⁶⁹ Photogramme 10, *SJLM* Séquence 26 (Annexe II) 39:25

³⁷⁰ Photogramme 11, *SJLM* Séquence 43 (Annexe II) 57:40

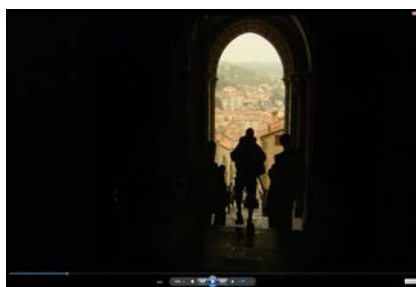
12.



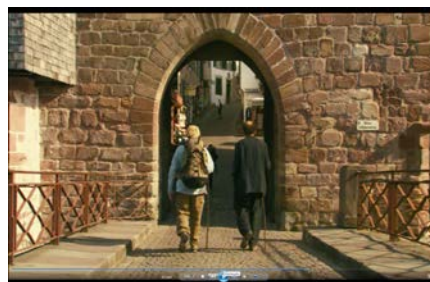
371

Le sous-cadrage comique de cette scène (12.) avec une porte en pleine prairie thématise les différents aspects du tournage en plein air – la description de l’environnement, d’un scénario, une vue, un site spécifique, la relation entre l’appareil cinématographique et le paysage, le cadre-fenêtre³⁷², la construction culturelle de celui-ci³⁷³, puis la pénétration de la nature, de la société et de l’histoire par l’homme, ce qui est signifié par un couple allongé nu sur un lit dans le paysage artificiel, une nudité qui peut signifier la pureté originelle³⁷⁴. Les portes de la France à Le Puy (13.) et de l’Espagne à Saint-Jean-Pied-de-Port (14.) présentent un motif de cadrage et surcadrage remarquable par les portails romains-gothiques pour le départ après la formation du groupe et le rite initiatique, puis le moment avant la décision de continuer jusqu’à Saint-Jacques et la reformation du groupe. Ces moments sont cruciaux pour tout pèlerin et font sentir la profondeur et la durée ferme du temps et de l’espace de la route, renforcées par les murs en pierres.

13./14.



375



376

³⁷¹ Photogramme 12, *SJLM* Séquence 29 (Annexe II) 44:00

³⁷² Aumont, *L'oeil interminable*, 2007, p. 126

³⁷³ Pichler & Pollach, 2006, pp. 10f.

³⁷⁴ Morel, 2004, pp. 650 ff. ; bien sûr, c’est aussi la visualisation de la tentation qui guette le pèlerin

³⁷⁵ Photogramme 13, *SJLM* Séquence 5 (Annexe II) 14:25

³⁷⁶ Photogramme 14, *SJLM*, Séquence 52 (Annexe II) 1:12:05

15./16.



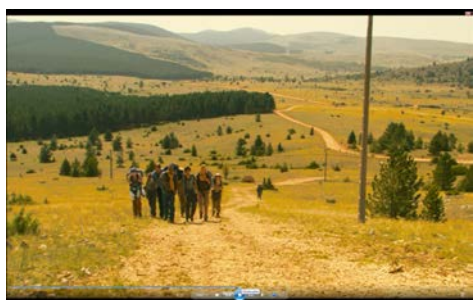
377



378

Les monuments historiques qui se trouvent le long de la route, apparaissent assez rarement, de manière très stylisée et idéalisée, presque toujours de l'extérieur dans un temps ensoleillé idyllique, avec une tripartition entre la zone urbaine ou le monument (15./16.), la nature et le sentier sur lequel les pèlerins se dirigent. Les images de la route sont le fond et le plan, engendrant un côté méditatif qui prend le pèlerin en marchant, s'étend sûrement sur le spectateur, ce qui caractérise de manière incomparable toute image de la route Saint-Jacques³⁷⁹. On déduit simultanément par l'omniprésence du chemin, qu'il y a un sentier droit avec des effets positifs intérieurs.

17./18.



380



381

3.2.2 Images de pèlerins

Le générique rappelle clairement les images des Frères Lumières de *l'Arrivé d'un train en gare de La Ciotat* (1895), unissant subtilement le film de pèlerinage à l'histoire filmique³⁸²: Serreau marque ainsi la distance centenaire du cinéma, du monde technologique de la communication et du transport qui est devenue préliminaire à toute action humaine à longue distance: « La similitude, souvent

³⁷⁷ Photogramme 15, *SJLM* Séquence 11 (Annexe II) 19:31

³⁷⁸ Photogramme 16, *SJLM* Séquence 45 (Annexe II) 59:00

³⁷⁹ Aumont, *L'image*, 1997, pp. 42; 55ff.; 82

³⁸⁰ Photogramme 17, *SJLM* Séquence 38 (Annexe II) 51:25

³⁸¹ Photogramme 18, *SJLM* Séquence 57 (Annexe II) 1:22:50

³⁸² Aumont, *L'oeil interminable*, 2007, pp. 39-41

relevée, va fort loin : train et cinéma transportent le sujet vers la fiction, vers l’imaginaire, vers le rêve, et aussi vers un autre espace où les inhibitions sont, partiellement, levées. », où la locomotive figure comme « première star »³⁸³. Film et moyen de communication sont en pleine fonction, la rapidité du processus en train, la machine postale de triage et de mise en route avec une caméra mobile, montrent le rythme accéléré de la civilisation moderne tout en se centrant sur les trois lettres qui doivent atteindre les destinataires. C’est la « vue Lumière », « ce qui se voit depuis ce point, ce que livre de visible le point choisi, l’exercice de la vision (du regard) de ce point choisi. »³⁸⁴ En même temps, c’est le début du chemin avec les « flèches jaunes » qui seront véhicules secondaires plus tard et sont au départ mode de transport physique. Tout comme le film Lumière, la perspective entre en jeu qui, dans notre film, se situe presque entièrement dans la nature autour de la route Saint-Jacques.



L’aspect du pèlerinage obligatoire rappelle d’un côté les milliers de pèlerins forcés qui ont existés au cours de l’histoire, et créent le premier effet comique avec la scène de réfutation du pèlerinage par Clara et Pierre³⁸⁶. Dans cette scène, le point de vue visuel est celui du notaire qui écoute les protestations, au lieu du spectateur, qui gagne l’impression de monologues des futurs pèlerins en gros plan³⁸⁷.

³⁸³ Bräutigam, 2009, p. 2; Aumont, *L’œil interminable*, 2007, pp. 58ff.

³⁸⁴ Aumont, *L’œil interminable*, 2007, p. 44

³⁸⁵ Photogramme 19, *SJLM* Séquence 1 (Annexe II) 01:58

³⁸⁶ *SJLM* Séquence 2, (Annexe II) 03:45-06:06 ; N.B. L’ironie posthume pour le personnage de Pierre consiste dans le fait que son acteur Artus de Penguern est mort en 2013. R.I.P.

³⁸⁷ Aumont, *L’image*, 1997, pp. 105f.

20.



388

Les prochaines séquences montrent les rites de départ et d'initiation pour les pèlerins avec adieu des proches, prise du sac-à-dos et la formation du groupe³⁸⁹. À la Cathédrale du Puy se célèbre le sacrement de bénédiction qui mène à une rencontre entre Notre-Dame-du-Puy avec « Le Christ qui sort de son ventre »³⁹⁰, une Vierge Noire (21.), ce qui résout iconographiquement le caractère mixte du groupe, et les pèlerins, puis le prêtre initiateur et les sœurs auxiliaires qui complètent l'image de la Vierge (22.).

21./22.



391



392

23./24.



393



394

Dès-à-présent, l'écran est dominé par les pèlerins marchant jusqu'à Saint-Jacques, en petits ou grand groupe, discutant, mangeant, se reposant de manière rythmée. Les points fixes connus de la route espagnole ne manquent pas avec les croix

³⁸⁸ Photogramme 20, *SJLM* Séquence 2 (Annexe II) 04:11

³⁸⁹ *SJLM* Séquence 4, (Annexe II) 09:20; 09:30-12:27

³⁹⁰ Photogramme 21, *SJLM* Séquence 5 (Annexe II) 12:31

³⁹¹ Photogramme 21, *SJLM* Séquence 5 (Annexe II) 12:28 ; Signori, 2013, p. 31

³⁹² Photogramme 22, *SJLM* Séquence 6 (Annexe II) 14:35

³⁹³ Photogramme 23, *SJLM* Séquence 22 (Annexe II) 32:30

³⁹⁴ Photogramme 24, *SJLM* Séquence 24 (Annexe II) 35:36

historiques et les bars, ce qui permet la mise-en-scène d'anciens rites de pèlerinage jacquaires et de nouvelles stations aux bords du *Camino* comme éléments fondamentaux de nos genres filmiques (25.-27.).



396



397

3.2.3 Images de rêves



398



399

Ce que Serreau maîtrise parfaitement et ce qui complète ce film avec son caractère spécial d'une comédie de pèlerinage, c'est la mise en scène des rêves, projections psychiques et imagerie de l'inconscient qui est spécialité du film en général⁴⁰⁰ et de la route jacobéenne en particulier. Ce sont plutôt les images mêmes que leur

³⁹⁵ Photogramme 25, *SJLM* Séquence 53 (Annexe II) 1:15:25 Le groupe à la Croix Thibault

³⁹⁶ Photogramme 26, *SJLM* Séquence 59 (Annexe II) 1:26:10 ; le bar réel met en scène le *Western* américain sur la route, élément réalisé par Serreau avec l'effondrement de Claude « tué »

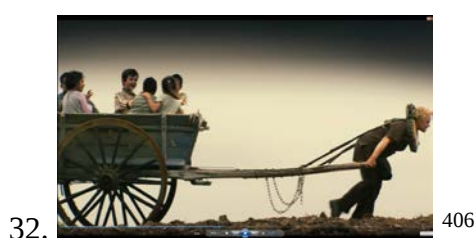
³⁹⁷ Photogramme 27, *SJLM* Séquence 60 (Annexe II) 1:27:50 Le groupe à la Cruz de Ferro

³⁹⁸ Photogramme 28, *SJLM* Séquence 21 (Annexe II) 30:55

³⁹⁹ Photogramme 29, *SJLM* Séquence 56 (Annexe II) 1:19:00

⁴⁰⁰ Aumont, *L'image*, 1997, p. 87

interprétation qui sont au centre, les associations pouvant être diverses, rappelant autant les conflits des pèlerins de la quête identitaire et spirituelle que quelques aspects immanents de la route – ainsi Mathilde souffre de cancer et rappelle tous les malades qui prennent le chemin; les animaux peuvent symboliser les faiblesses à maîtriser dans le sens fabuleux, mais aussi l’ancien caractère royal du chemin, les saints et les sacerdoces, mis en scène de manière ironique comme jadis dans le *Roman de Renard*⁴⁰¹; les costumes proviennent de l’Opéra de Paris de la *Flûte enchantée*⁴⁰². En concurrence à la vue Lumière, les images de rêves présentées par Serreau rappellent la « vue Edison », « du type *peepshow* [...] fondée sur le voyeurisme» - « Le kinétoscope donne pâture à l’œil, mais pâture clairement désignée, objectivée, délimitée, il satisfait le regard (définition même, selon Lacan, de la perversion) », avec la différence que c’est souvent le paysage de la route de Saint-Jacques qui fonctionne comme « fond noir de la Black Maria »⁴⁰³, sur 30., 31. et 32. avec les symboles du labyrinthe, du démon avec la clé pour la porte ainsi que la laboureuse.⁴⁰⁴



⁴⁰¹ Henriot, 1958, pp. 45-48

⁴⁰² *SJLM* Séquence 69, (Annexe II) 1:42:35, Générique

⁴⁰³ Le studio de film de Thomas Edison

⁴⁰⁴ Morel, 2004, pp. 525f. (labyrinthe) ; p. 249 (clé) ; pp. 312-318 (démon)

⁴⁰⁵ Photogrammes 30/31, *SJLM* Séquence 56 (Annexe II) 1:21:25

⁴⁰⁶ Photogramme 32, *SJLM* Séquence 29 (Annexe II) 44:20

3.3 Progression des pèlerins filmiques à travers la route

En dernier, essayons d'associer le trajet du pèlerinage, le mouvement de la caméra et les progrès personnels de nos pèlerins pour aboutir à l'essence d'un pèlerinage filmé. Si nous avons d'abord présenté les tableaux-images, qui sont assez remarquables puisque les motifs sont esthétiques-méditatifs, nous tentons enfin de voir le retraceur du mouvement inné à ce film du groupe *Chemin Faisant*, à savoir le déplacement géographique qui, selon les règles du pèlerinage, entraîne une formation et orientation des personnages qui ont des buts, qui ne s'orientent pas ou qui changent de destination.



⁴⁰⁷ Photogramme 33, *SJLM* Séquence 10 (Annexe II) 18:48

⁴⁰⁸ Photogramme 34, *SJLM* Séquence 10 (Annexe II) 19:00

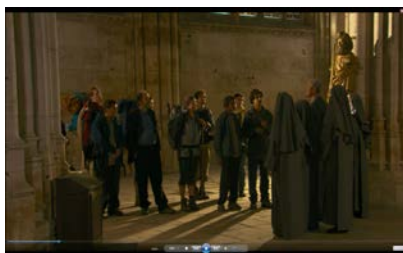
⁴⁰⁹ Photogramme 35, *SJLM* Séquence 42 (Annexe II) 57:05

⁴¹⁰ Photogramme 36, *SJLM* Séquence 22 (Annexe II) 31:20

⁴¹¹ Photogramme 37, *SJLM* Séquence 46 (Annexe II) 59:50

⁴¹² Photogramme 38, *SJLM* Séquence 48 (Annexe II) 1:05:25

39./40



413



414

Analysons pour cela les relations des pèlerins entre eux et avec les prêtres du chemin.

3.3.1 Hommes et femmes

Avant le départ, nous voyons Clara et Pierre pendant les préparatifs de voyages avec leurs partenaires dans leurs domiciles⁴¹⁵, Claude avec sa fille dans un café. La seconde arrivée du train local à la gare de Le Puy⁴¹⁶, avec une vue de face symétrique sur les rails et la locomotive, et la sortie des pèlerins nous met en relation avec le rythme et la réalité de la route de Compostelle. Le noyau du groupe est formé par le guide Guy, Clara et Pierre, des français adultes en plein emploi qui savent exactement où ils vont ou ne voudraient pas aller, ce qui se montre par une entrée ferme dans l'image par la droite. La confrontation dans une bagarre plus tard devant l'arrière-plan de Le Puy⁴¹⁷ mettra ces trois personnes en contact violent, ce qui pourrait rappeler le passé guerrier de la route, plutôt les conflits nombreux qu'il doit y avoir eu entre pèlerins, mais aussi la querelle entre hommes et femmes qui est résolue du point filmique de manière exemplaire au plan mi-moyen utilisé pour les conflits et les dialogues amoureux⁴¹⁸. Toutes les autres personnes, rejoignant le groupe par la gauche, sont soit des jeunes, soit deux personnes sans partenaire fixe comme Claude et Mathilde. L'ensemble du groupe forme alors une entité, par les séquences filmiques, qui apparaît souvent en marche, ce qui donne une constellation visuelle d'hommes et de femmes en route ensemble vers Saint-Jacques comme « medieval

⁴¹³ Photogramme 39, *SJLM* Séquence 5 (Annexe II) 12:50

⁴¹⁴ Photogramme 40, *SJLM* Séquence 54 (Annexe II) 1:16:45

⁴¹⁵ *SJLM* Séquence 3 (Annexe II) ; sur 8:35, le mari présente à Clara un tas de guides de pèlerins en forme de livres dont celle-ci ne choisit qu'un – une mise-en-scène du côté médial technique du pèlerinage

⁴¹⁶ *SJLM* Séquence 4 (Annexe II) 8:40

⁴¹⁷ *SJLM* Séquence 9 (Annexe II) 17:01

⁴¹⁸ Wordpress, Retour vers le cinéma, www.retourverslecinema.com/cest-quoi-un-plan/

pilgrimage to shed new light and perspective on issues in contemporary French society such as ethnicity, religion, and sexism, and then offers a vision of how these issues might be addressed. »⁴¹⁹. Les clivages sont surmontés comme « ethnic minorities and women take center stage as they confront dominant social discourses while they follow this medieval pilgrimage route. »⁴²⁰ Ceci a lieu dès la formation du groupe avec une symétrie syntagmatique des images et un montage qui associe le groupe des jeunes, Camille/Elsa et Saïd/Ramzi devant la gare à la Cathédrale de Le Puy avec la Vierge Noire et les personnages dans la nef de l'Église⁴²¹; cette symétrie est complétée par les sœurs devant la rosette en pierre, chargées d'organiser la prière pour les pèlerins et de censurer les vœux en « zappant » celui contenant l'expression « Saint Jacques... La Mecque » (22.). La question « C'est quoi, Saint Jacques... La Mecque » posée entre deux religieuses catholiques, dont les personnages et costumes, tout comme l'assistance à la bénédiction des pèlerins, sont authentiques réalistes⁴²², montre l'étonnement par rapport à une association irréfléchie et l'incapacité de résoudre l'énigme culturel et religieux⁴²³. La possibilité de trouver La Mecque à Saint-Jacques est physiquement nulle du point de vue géographique et culturel; cependant, le groupe *Chemin Faisant*, se débrouillant jusqu'au tombeau de l'apôtre, donnera un sens à ce clivage. Le pèlerinage force les personnes *volens nolens* de partir ensemble et la quête, c'est le devoir de trouver l'autre sur un chemin transcendantal incluant la dimension spirituelle de l'homme, qui, toutefois, doit se manifester par un accord des pèlerins entre eux, que Guy établit de toute son autorité de guide, avec l'aide des membres du groupe⁴²⁴. Nous entendons avec Signori que « While the juxtaposition of Muslim and Christian identity in the title of the film invokes the ethnic and racial tensions in French society, Serreau offers an optimistic outlook via a progressive fusion of the two religions. »⁴²⁵ Pourtant, les pratiques religieuses filmées sont assez limitées sur le chemin, et nous savons qu'il s'agit surtout de « faux pèlerins » qui ne sont pas partis comme pèlerins chrétiens pieux.

⁴¹⁹ Signori, 2013, p. 21

⁴²⁰ Signori, 2013, p. 23

⁴²¹ *SJLM* Séquences 4 et 5 (Annexe II) 12:05-12:35

⁴²² Congrégation des Sœurs apostoliques de Saint Jean, <http://soeursapostoliquesdesaintjean.com/>

⁴²³ Signori, 2013, pp. 30f.

⁴²⁴ *SJLM* Séquences 4, 7, 9, 11, 24, 38, 45, 59 (Annexe II)

⁴²⁵ Signori, 2013, p. 24

C'est la fusion des cultures qui est thématisée par le métissage⁴²⁶ des couples Saïd/Camille (34.) et Guy/Mathilde (36.), puis l'inclusion pratiquée par l'adoption de Ramzi par Clara à la fin⁴²⁷, qui d'abord a dû être persuadée de l'enseigner.

L'effort continu de garder le même rythme de marche physique mène à la verbalisation et la clarification des problèmes posés et donnés, ce qui domine la trame jusqu'à peu près le milieu du film, lorsque Pierre est en crise et refuse de continuer⁴²⁸. Comme Guy arrive à le réanimer de reprendre la route, le groupe se réunifie et la vitesse s'accélère visiblement avec une musique vive et animée. C'est à partir de ce point que le groupe procède souvent en marche rapide, non plus se disputant, mais bavardant, riant et faisant tout ensemble - une mise-en-scène rappelant par ailleurs les images de la constellation de fameuses quêtes comme la trilogie *Le Seigneur des Anneaux* de Peter Jackson d'après le roman de John Tolkien; il se note une ressemblance physique de notre Artus de Penguern défunt avec Elijah Wood, l'acteur de Frodo Beutlin. Une vieille chanson de pèlerin surgit – « Frère Jacques »⁴²⁹, une chanson dont l'origine n'est pas connue. Le point de vue pris par le rideau dans le photogramme 12, vers lequel se dirige le groupe de pèlerin, marque le milieu de l'image avec lequel on peut expérimenter – c'est une perspective dans le centre de laquelle un mouvement peut sembler s'immobiliser, vers lequel ou duquel paraissent se diriger le chemin et le groupe par la position de la caméra⁴³⁰; le photogramme 29 est également centré sur ce point avec une fuite dans l'infini de personnes qui peuvent symboliser les malades de cancer, les pèlerins décédés sur le chemin⁴³¹; une autre association s'impose avec les anciens refuges de pèlerins ou au pire les camps de concentration, un triste chemin de la mort. C'est ce centrage qui unit la présence constante de la route dans l'image aux marcheurs et leurs conflits, produisant un effet unique d'un film de pèlerinage à Saint-Jacques de Compostelle, exploité pleinement

⁴²⁶ Nünning A. , 2003, pp. 322-325; Cowans, 2010, pp. 55ff.

⁴²⁷ *SJLM* Séquence 69 (Annexe II)

⁴²⁸ *SJLM* Séquence 38 (Annexe II)

⁴²⁹ *SJLM* séquence 42 / 57:21 (Annexe II) ; Drouve, *Wie Jakobus nach Santiago kam. Geschichte - Legende - Kult*, 2006, p. 46

⁴³⁰ *SJLM* séquences 16, 29, 47, 57, 59 / 23:30 ; 43:50 ; 1:03:25 ; 1:23:10; 1:25:05 (Annexe II)

⁴³¹ „No one knows how many tens of thousands of medieval pilgrims, felled by old age or disease, lie forgotten in makeshift graves all along the route.“ Lowney, 2005, p. 266

par Serreau de manière diégético-narrative - « il reste quelque chose, souvent quelque chose d'important, au centre de la toile »⁴³².

L'élément étranger migratoire entre en jeu dès la présentation de Guy comme tête du groupe⁴³³. On pourrait le croire maghrébin selon l'apparence – « Dans cet ordre d'idées, une amie m'a confié qu'après avoir décrit au commissariat le cambrioleur qu'elle avait vu s'enfuir comme 'brun', avait constaté que le policier notait 'Algérien' »⁴³⁴, mais c'est « le guide de foi catholique »⁴³⁵. Ensuite, l'arrivée de Ramzi et Saïd montre l'intention qu'ils ont de rejoindre leurs copines plutôt que de faire un vrai pèlerinage, une des réalités actuelles du chemin de Compostelle; pourtant, l'effet de la route ne manque pas de les faire raisonner sur le but du voyage⁴³⁶. Le problème de Ramzi sera également résolu entre hommes et femmes – c'est Camille qui le discute avec Saïd; celui-ci va convaincre Clara de déployer ses capacités pédagogiques qui manquent à Camille⁴³⁷. Le thème de la sexualité est visualisé deux fois par les couples nus allongés, non-mixtes (un couple non-défini, puis Claude et Mathilde)⁴³⁸ – ces flashes érotiques rappellent radicalement la séparation entre le sacré de la route et le profane des pèlerins et de la nature, le dépassement de limites et de tabous, mais peut aussi exprimer l'union intérieure et mystique⁴³⁹. Le chemin initiatique de Ramzi qui apprend à lire, aboutit, comme les recherches de ce travail, à la connaissance transmise par Clara sur Jacques le matamore, puis relatée à Saïd qui doit répondre au dilemme de Camille amoureuse de Saïd et pèlerine de Saint-Jacques, avec l'interjection d'une statue du matamore de Burgos⁴⁴⁰. Aussi, le rite de dépôts symboliques de pierres à la Cruz de Ferro par les pèlerins (27.) devient réminiscent de la *Kaaba* de La Mecque pour le jeune beur,

⁴³² Aumont, *L'oeil interminable*, 2007, p. 147; Aumont, *L'image*, 1997, pp. 111f.

⁴³³ N.B. : Guy est joué par l'acteur Pascal Légitimus, de mère arménienne, dont le grand-père Étienne Légitimus était co-fondateur du mouvement MRAP Mouvement contre le racisme et pour l'amitié entre les peuples, www.mrap.fr

⁴³⁴ Aissou, 1987, p. 40

⁴³⁵ Ladmiral, 2011, p. 5

⁴³⁶ *SJLM* séquences 4, 8, 37, 58 (Annexe II)

⁴³⁷ *SJLM* séquences 22, 27, 35, 43, 45 (Annexe II) ; Signori, 2013, p. 24f.

⁴³⁸ *SJLM* séquences 29 et (Annexe II)

⁴³⁹ Auffarth, Bernard, & Mohr, 2000, 3/pp. 289-296

⁴⁴⁰ *SJLM* séquence 58 (Annexe II) ; Signori, 2013, pp. 30f.

inculquée alphabétiquement par Camille⁴⁴¹, et des rites correspondants⁴⁴². Saïd poursuit son chemin initiatique à côté de Camille; dans ses rêves, une femme arabe voilée en noir apparaît et se transforme en cheval arabe qu'il monte comme signe de son identité affirmée⁴⁴³. Pour Ramzi, la lumière du soleil couchant de Finisterre s'associe avec la nouvelle de la mort de sa mère, ainsi la trame commence et se termine par un décès maternel, ce qui fait dominer soit le côté paternel de la route, avec la transformation et l'entrelacement des cultures⁴⁴⁴; les passages critiques du paternalisme musulman et du sexisme en général ont été largement nivelés.

3.3.2 Prêtres

L'inclusion du rôle de l'Église catholique comme opératrice du chemin de Compostelle est résolue de manière critique et comique. Tandis que le sacrement de bénédiction est rejoué fidèlement (39.), d'abord critiqué sévèrement par Clara, le second prêtre qui doit donner un gîte paraît élevé, hors accès et prétentieux, l'opérateur qui ne veut pas entrer en contact avec les acteurs (37.). Le troisième prêtre aubergiste doit se laisser convaincre (38.), il paraît quelque peu labile et offre au pèlerin un refuge accueillant et actif. Le dernier prêtre espagnol (40.) se rend coupable de franquisme fasciste en refusant de donner un gîte aux métisses⁴⁴⁵ – c'est à ce point que se montre le progrès du groupe qui à son tour refuse une telle sélection raciste et continue la route en entier⁴⁴⁶.

3.3.3 Making-Of – une équipe en route

Le fait que *SJLM* soit filmé sur la vraie route de Saint-Jacques donne à ce film cette unité entre scène et scénario, un double travelling avec la caméra produisant l'effet de réel; en cela, cette production rejoint les genres de réalités que nous avons vu en présentant presque l'intégralité des données physiques de la route comme elle se présente actuellement, et fonctionnant comme guide de pèlerin pour les non-initiés

⁴⁴¹ *SJLM* séquence 27 (Annexe II)

⁴⁴² Signori, 2013, p. 25

⁴⁴³ *SJLM* séquence 56 (Annexe II)

⁴⁴⁴ Signori, 2013, pp. 25-28

⁴⁴⁵ Signori, 2013, pp. 31f.

⁴⁴⁶ *SJLM* séquences 5, 46, 48, 54 (Annexe II)

avec les sites culturels, le fonctionnement du système des auberges et commentaires des acteurs; de plus, l'on remarque que Serreau a sans doute fait marcher les pèlerins un bout de la route pour arriver à l'effet de fatigue de la marche physique. Dans le Making-Of de l'édition DVD, nous voyons alors comment l'équipe de film fait le trajet hors des voitures – c'est sur le dos d'ânes que le matériel est transporté⁴⁴⁷. Au film-route précède la route du film sur laquelle stars et scénaristes partagent les obstacles et provisions comme les pèlerins, avec fête d'anniversaire à Le Puy et photo de groupe sur le Monte Gozo avec l'équipe du tournage. C'est le fait de non seulement représenter la route, mais également de l'expérimenter⁴⁴⁸.

Conclusion

Aborder le thème du pèlerinage et de la route de Saint-Jacques de Compostelle, tout comme le vrai trajet à pied, mène toujours à deux options, dont l'une n'aboutit pas à l'effet d'une arrivée⁴⁴⁹, lorsque l'on se perd dans les bifurcations au bord de la route (quantité innombrable de matériel primaire et secondaire; difficultés financières et personnelles; actualité politique et religieuse, etc.) et qu'on s'est obstiné à ne pas suivre la flèche jaune; l'autre consiste à suivre les signalisations du chemin avec ténacité pour atteindre Santiago en Galicie avec ses vérités et données actuelles. En premier, ses études présentent l'acquisition d'informations et de vues qui n'étaient pas disponibles ou accessibles lors du pèlerinage fait en 2003. Ensuite, elles sont une réponse privée et officielle aux films consommés au cinéma, notamment *Saint Jacques... La Mecque*, mais aussi *The Way* d'Emilio Estevez (2010), qui n'a pas été traité ici pour rester autant que possible dans la francophonie. Finalement, la possibilité s'offrant à notre Institut de poursuivre et approfondir ses connaissances, elle a été exploitée en écrivant ses pages. Après qu'au cours des séminaires, le thème de la France postcoloniale a été traité plusieurs fois, le choix imitatif de la dichotomie *Saint Jacques ... La Mecque* a été étayé de manière tragique par l'irruption de la violence djihadiste en été 2014, avec impact sur la France éprouvée par l'attentat sur *Charlie Hebdo* au début de 2015. On suit et participe

⁴⁴⁷ *SJLM*, The Making Of, 1:35 – 4:20

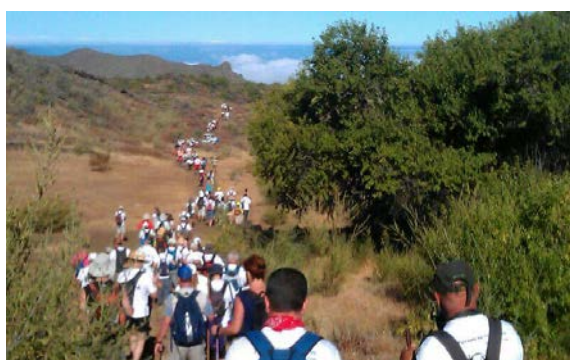
⁴⁴⁸ Pichler & Pollach, 2006, p. 31

⁴⁴⁹ Harms, 1970

à toute prévention d'escalade d'un tel rouage, également ici en Autriche; Coline Serreau, déjà en 2005, a profité de la ruée sur la route jacquaire pour présenter à l'aide du dispositif intégral du pèlerinage une solution pour ce problème global, à savoir la démarche commune vers un lieu sacré pour signifier les divergences et convergences dans un espace culturel précis, engendrer et améliorer les procès d'interactions interculturelles dans la perception du propre et de l'étranger dans une société voulue hybride, intégrative et pluriethnique⁴⁵⁰ – « le cinéma doit servir la démocratie »⁴⁵¹.

Ainsi, le chemin de Compostelle dans sa fonction continue comme itinéraire initiatique d'information religieuse et culturelle, peut contribuer à cette mission en France et ailleurs, souvent par l'effet de diffusion de productions médiatiques de toute sorte, qu'il s'agit de recevoir de façon différenciée. Ceci s'explique définitivement avec les catégories définies lucidement par Pierre de Teilhard de Chardin pour une humanité qui est appelée à se débarrasser de toute forme d'exclusion sociale –

« Ici un centre en expansion qui se cherche une sphère, et là une sphère en voie d'approfondissement qui appelle un Centre. [...] Comment la rencontre ne serait-elle pas la grande illumination de l'avenir ? »⁴⁵²



453



454

⁴⁵⁰ Hickethier, 2003, pp. 307-325; Lüsebrink, Französische Kultur- und Medienwissenschaft. Eine Einführung, 2004, pp. 32ff

⁴⁵¹ Delporte, Mollier, & Sirinelli, 2010, p. 149

⁴⁵² Onimus, 1963, pp. 152f.

⁴⁵³ Devoción peregrina en el Camino de Santiago 2013, www.facebook.com/caminodelasestrellas?fref=nf

⁴⁵⁴ Cierge pascal, www.facebook.com/pages/Monasterio-Nuestra-Señora-del-Pueyo/123258084504257

Zusammenfassung

Diese Abschlussarbeit für das Masterstudium Französisch am Wiener Institut für Romanistik konnte dank der kompetenten Betreuung durch Frau Professor Dr. Friederike Hassauer MA (USA) im Fach der Jakobswegforschung (ihre bekanntesten Beiträge sind eine Fernsehdokumentation 1982, die Habilitation 1993, sowie Lexikon-Einträge, Zeitungs- und Zeitschriftenartikel zu dem Thema) verfasst werden. Somit entstand erstens eine Nachlese zu meiner eigenen Pilgerreise im Jahr 2003; weiters werden im ersten Teil einige historische Meilensteine aus der jüngsten Geschichte des Jakobsweges um die Jahrtausendwende, sowie Frankreichs und Spaniens, präsentiert, um dann auf den eigentlichen Schwerpunkt dieser Arbeit, nämlich eine exemplarische Studie der aktuellen medialen Präsenz des Jakobsweges anhand des *Liber Sancti Jacobi* in herkömmlichen Formen, aber vor allem in den neuen Medien und im Film, einzugehen. Dies mündet in die Analyse der erfolgreichen Filmkomödie *Saint Jacques... La Mecque* von Coline Serreau aus dem Jahr 2005, welche als DVD aus der Videothek von Herrn Professor Dr. Jörg Türschmann, der diese Arbeit somit ebenfalls ermöglicht hat, entliehen werden kann.

Abstract

This Master Thesis completing my French Roman Studies at the Viennese *Institut für Romanistik* was made possible by the competent guidance of Professor Dr. Friederike Hassauer MA (USA), who is author of a TV-film documentary, a habilitation, encyclopedic entries as well as articles for newspapers and journals on the Way of St. James. At a personal level, this work is a postscript to my own walk to Santiago de Compostela in 2003. Further, its first part presents some historic facts of the recent development of the millennial pilgrimage, along with the two countries France and Spain. The main aim of this thesis is a suggestive study of the current presence of the Saint James itinerary, on basis of the medieval *Liber Sancti Jacobi*, in the old and the new media, notably in films like the French comedy *Saint Jacques ... La Mecque* by Coline Serreau (2005), which is analyzed in the last part and currently available in the video archive of Professor Dr. Jörg Türschmann, who thus also contributed to the editing of this paper.

Bibliographie

- Aissou, A. (1987). *Les Beurs, l'École et la France*. Paris: Editions L'Harmattan.
- Ammon, M., & Gottwald, E., eds. (1996). *Kino und Kirche im Dialog*. Göttingen: Vandenhoeck & Rupprecht.
- Archer, N. (2013). *French Road Movie. Space, Mobility, Identity*. New York / Oxford: Berghahn.
- Assmann, A. (2004). *Das kulturelle Gedächtnis an der Milleniumsschwelle*. Konstanz: Universitätsverlag.
- Assmann, A. (2008). *Einführung in die Kulturwissenschaft*. Berlin: Erich Schmidt.
- Assmann, A. (2011). *Cultural Memory and Western Civilization. Functions, Media, Archives*. Cambridge: University Press.
- Auffarth, C., Bernard, J., & Mohr, H., eds. (2000). *Metzler Lexikon Religion*. Stuttgart: Metzler.
- Aumont, J. (1997). *L'image*. Paris: Nathan.
- Aumont, J. (2007). *L'oeil interminable*. Paris: Editions de la Différence.
- Aumont, J. (2008). *Dictionnaire théorique et critique du cinéma*. Paris: Colin.
- Banse, G. (. (2005). *Neue Kultur(en) durch Neue Medien (?)*. *Das Beispiel Internet*. Berlin: trafo verlag.
- Barthes, R. (1974). *Sade Fourier Loyola*. Frankfurt: Editions du Seuil.
- Baumer, I. (1977). *Wallfahrt als Handlungsspiel*. Bern: Lang.
- Borstnar, N., Pabst, E., & Wulff, H. (2008). *Einführung in die Film- und Fernsehwissenschaft (2.)*. Konstanz: UVK Verlagsgesellschaft.
- Bräutigam, S. (2009). *Transatlantische Bewegungen im Roadmovie*. Düsseldorf: Heinrich-Heine-Universität.
- Catéchisme de l'Eglise Catholique*. (1992). Paris: Mame.
- Caucci von Saucken, P. (1985). La Littérature de Voyage et de Pèlerinage à Compostelle. Dans *Santiago de Compostela - 1000 ans de pèlerinage européen* (p. 495). Gent: Centrum voor Kunst en Cultur.
- Chemris, C. (2008, April Vol. 26 (2)). The Pilgrimage Topos and the Problem of Modernity: A Transatlantic View of Hispanic Texts. *Romance Studies*, pp. 136-149.

- Cibiel, F. (2001). *Journal de la France et des Français*. Paris: Quarto Gallimard.
- Compostela, E. S. (1985). *Santiago de Compostela: 1000 ans de pèlerinage européen*.
Gent: Centrum voor Kunst en Cultur.
- Cowans, J. (2010, Winter Vol. 28/3). Black and White on the Silver Screen. Views of
Interracial Romance in French Films and Reviews since the 1980s. *French
Politics, Culture and Society*, pp. 46-65.
- Danzin, A., & Masurel, J. (2005). *Teilhard de Chardin Visionnaire du Monde Nouveau*.
Paris: Éditions du Rocher.
- Delporte, C., Mollier, J.-Y., & Sirinelli, J.-F., eds. (2010). *Dictionnaire d'histoire
culturelle de la France contemporaine*. Paris: Presse Univ. de France.
- Díaz y Díaz, M. C. (1988). *El Codice Calixtino de la Catedral de Santiago*. Santiago de
Compostela: Centro de Estudios Jacobeos.
- Donégani, J.-M. (2011). Attitudes et pratiques religieuses. Dans O. Galland, & Y.
Lemel, *La société française. Un bilan sociologique des évolutions depuis
l'après-guerre*. (pp. 283-310). Paris: Arman Collin.
- Drouve, A. (2006). *Wie Jakobus nach Santiago kam. Geschichte - Legende - Kult*.
Innsbruck - Wien: Tyrolia-Verlag.
- Drouve, A. (2007). *Lexikon des Jakobsweges*. Freiburg Basel Wien: Herder.
- Drucker, W. (2009). *Von Sputnik zu Google Earth*. Wien: Universität - Diplomarbeit.
- Dunn, M. (2008, Spring 36.2). The Pilgrimage to Santiago de Compostela: A
Bibliographic update. *La Corónica*, pp. 415-25.
- Dünne, J. (2004). Pilgerkörper - Pilgertexte. Zur Medialität der Raumkonstitution in
Mittelalter und früher Neuzeit. Dans J. Dünne, H. Doetsch, & R. Lüdeke, *Von
Pilgerwegen, Schriftspuren und Blickpunkten. Raumpraktiken in
medienhistorischer Perspektive* (pp. 79-97). Würzburg: Königshausen &
Neumann.
- Dürr, S., & Steinlein, A., eds. (2002). *Der Raum im Film*. Frankfurt am Main: Lang.
- Eckerstorfer, P. (2002). "...no hay camino - es gibt keinen Weg": ein Vergleich rezenter
Reisetagebücher über "Jakobsweg": Heutigen Pilger-Identitäten auf der Spur.
Wien: Universität.
- Edelmayer, F. (2011, 08 18). Der Pyrenäenraum. *Europäische Geschichte Online*.
- Evelyn, F. (2006). *Fantasy Quest*. Wien: Universität - Dissertation.

- Faulstich, W. (1998). *Grundwissen Medien*. München: Wilhelm Fink Verlag GmbH & Co KG.
- Felix, J. (. (2003). *Moderne Film Theorie*. Mainz: Bender Verlag.
- Garcia, J. (1954). *Estudios Jacobeos. Arca Marmorica, Cripta, Oratorio o Confesion, Sepulcro y Cuerpo del Apostol*. Santiago de Compostela: Cuadernos de Estudios Gallegos.
- Genoni, P. (2011, 15/2). The Pilgrim's Progress Across Time: Medievalism and Modernity on the Road to Santiago. *Studies in Travel Writing*, pp. 157-175.
- Girtler, R. (2007). *Irrweg Jakobsweg. Die Narbe in den Seelen von Muslimen, Juden und Ketzern*. Graz: Leykam.
- González, R. (2013, 1 22). The Camino de Santiago and its contemporary renewal: Pilgrims, tourists and territorial identities. *Culture and Religion: An Interdisciplinary Journal*, pp. 8-22.
- Gott, M. (May 2011). *Re-charting French Space: Transnationalism, Travel and Identity from the Postcolonial Banlieue to post-Wall Europe*. Austin: University of Texas.
- Gott, M., & Schilt, T., eds. (2013). *Open Roads Closed Borders. The Contemporary French-Language Road Movie*. Bristol, U.K. / Chicago, U.S.A.: intellect.
- Harms, W. (1970). *Homo viator in bivio: Studien zur Bildlichkeit des Weges*. München: Fink.
- Hassauer, F. (1985). Eine Strasse durch die Zeit. Dans H.-U. Gumbrecht, & U. Link-Heer, *Epochenschwellen und Epochenstrukturen im Diskurs der Literatur- und Sprachtheorie* (pp. 409-423). Frankfurt am Main: Suhrkamp.
- Hassauer, F. (1993). *Santiago - Schrift. Körper. Raum. Reise*. München: Wilhelm Fink Verlag.
- Hassauer, F. (2000). Santiago de Compostela. Dans C. Auffarth, J. Bernard, & H. Mohr, *Metzler Lexikon Religion, Bd. 3* (pp. 234-237). Stuttgart: J.B. Metzler.
- Hassauer, F. (2014). Spaniens erster Feminist. *Die Zeit*, 1-3.
- Henriot, E., éd. (1958). *Neuf siècles de littérature française: des origines à nos jours*. Paris: Delagrave.
- Herbers, K. (1986). *Der Jakobsweg*. Tübingen: Gunter Narr.
- Herbers, K. (1998). *Liber Sancti Jacobi*. Santiago de Compostela: Xunta de Galicia.

- Herbers, K. (2007). *Jakobus - der Heilige Europas: Geschichte und Kultur der Pilgerreise nach Santiago de Compostela*. Düsseldorf: Patmos.
- Hickethier, K. (2003). *Einführung in die Medienwissenschaft*. Stuttgart, Weimar: J.B. Metzler.
- Karpenstein-Essbach, C. (2004). *Einführung in die Kulturwissenschaft der Medien*. Paderborn: Fink.
- Ladmiral, E. (2011). *Dossier pédagogique "Saint Jacques... La Mecque" réalisé pour l'Institut Français de Vienne*. Vienna: Cinéfete Autriche de l'Embassade de France.
- Lagrée, M. (1999). La Messe. Dans J.-P. Rieux, & J.-F. Sirinelli, *La France d'un siècle à l'autre* (pp. 199-206). Paris: Hachette.
- Le Goff, J., & Rémond, R., eds. (1992). *Histoire de la France religieuse, Tome 4, XXe siècle - Société sécularisée et nouveaux religieux*. Paris: Seuil.
- Loewe, S. & Schmidt, B. & Doll, J. & Fekl, W., eds. (2006). *Frankreich-Lexikon*. Berlin: Erich Schmidt Verlag.
- Lopez-Calo, J. (1985). La Musique sur le Chemin de Saint-Jacques. Dans *Santiago de Compostela: 1000 ans de pèlerinage européen* (p. 495). Gent: Centrum voor Kunst en Cultuur.
- Lowney, C. (2005). *A Vanished World. Muslims, Christians, and Jews in Medieval Spain*. Oxford: University Press.
- Lüsebrink, H.-J. (2004). *Französische Kultur- und Medienwissenschaft. Eine Einführung*. Tübingen: Gunter Narr.
- Lüsebrink, H.-J. (2011). *Einführung in die Landeskunde Frankreichs: Wirtschaft - Gesellschaft - Staat - Kultur - Mentalitäten*. Stuttgart: J.B. Metzler.
- Malangré, H. (1987). *Auf Pilgerfahrt*. Kevelaer: Butzon & Bercker.
- Mazierska, E., & Rascarol, L. (2006). *Crossing New Europe. Postmodern Travel and the European Road Movie*. London: Wallflower Press.
- Moisan, A. (1992). *Le livre de Saint Jacques ou Codex Calixtinus de Compostelle. Etude critique et littéraire*. Genève: Slatkine.
- Momplet Míguez, A. (2008, Spring Vol 36/2). El Islam en el arte del Camino de Santiago. *La Corónica: A Journal of Medieval Hispanic Languages, Literatures and Cultures*, pp. 125-143.

- Morel, C. (2004). *Dictionnaire des mythes, symboles et croyances*. Paris: Éditions de l'Archipel.
- Nünning, A. (2003). *Konzepte der Kulturwissenschaften*. Stuttgart: Metzler.
- Nünning, A. (2004). *Metzler Lexikon Literatur- und Kulturtheorie*. Stuttgart: Metzler.
- Onimus, J. (1963). *Teilhard de Chardin ou la foi au monde*. Paris: Libraire Plon.
- Pichler, B., & Pollach, A., eds. (2006). *moving landscapes - Landschaft und Film*. Wien: Synema - Gesellschaft für Film und Medien.
- Platti, E. (2010). *Christen und Muslime: Freunde oder Feinde? Herausforderung an die Moderne*. Freiburg: Herder.
- Rahner, K., & Vorgrimler, H., eds. (2002). *Kleines Konzilskompandium*. Freiburg im Breisgau: Herder.
- Rollet, B. (1998). *Coline Serreau*. Manchester: Manchester University Press.
- Roy, O. (2005). *La laïcité face à l'Islam*. Paris: Editions Stock.
- Sáez-Arance, A. (2003, No. 2 Vol. 10). Constructing Iberia: National Traditions and the Problem(s) of a Peninsular History. *European Review of History: Revue européenne d'histoire*, pp. 189 - 202.
- Sauer, H. (2005). *Religion und Ästhetik bei Ingmar Bergman und Luis Bunuel: eine interdisziplinäre Auseinandersetzung mit dem Medium Film*. Frankfurt am Main: Lang.
- Schanze, H. (2002). *Metzler Lexikon Medientheorie, Medienwissenschaft*. Stuttgart: 2002.
- Serreau, C. (2008). *Pilgern auf Französisch*. München: Piper.
- Signori, L. (2013, December Vol. 46/4). Social Commentary in Coline Serreau's Saint-Jacques...La Mecque. *Mosaic: a journal for the interdisciplinary study of literature*, pp. 21-36.
- Singul, F. (2008, Spring 36/2). La sacralidad del espacio en el Camino de Santiago. *La Corónica: A Journal of Medieval Hispanic Languages, Literatures*, pp. 273-294.
- Sirinelli, J.-F., & Rioux, J.-P., eds. (1999). *La France d'un siècle à l'autre. Dictionnaire critique*. Paris: Hachette Littérature.
- Tarr, C., & Rollet, B. (2001). *Cinema and the Second Sex*. New York, London: Continuum.

- Turner, V. W., & Turner, E. (1978). *Image and Pilgrimage in Christian Culture*. New York: Columbia University Press.
- van Gennep, A. (1909/1981). *Les Rites de Passage*. Paris: Éditions A. et J. Picard.
- Vázquez, M. (2008, Spring 36/2). Peregrinas y viajeras: Devoción femenina y aventura en el camino medieval a Santiago de Compostela. *La Corónica: A Journal of Medieval Hispanic Languages, Literatures*, pp. 241-256.
- Vinzent, M. (2000). *Metzler Lexikon christlicher Denker*. Stuttgart: J.B. Metzler.
- Wagner, P. (1931). *Die Gesänge der Jakobsliturgie zu Santiago de Compostela*. Freiburg: Hess.
- Webb, D. (2008, Spring 36/2). Choosing St. James: Motivations for Going to Santiago. *La Corónica: A Journal of Medieval Hispanic Languages, Literatures and Cultures*, pp. 39-57.
- Williams, J. (1992). *The Codex Calixtinus and the shrine of St. James*. Tübingen: Narr.

Filmographie

Long métrages :

- Buñuel, Luis: *La Voie Lactée*, 1969; www.youtube.com/watch?v=uWZeor5jhNs
- Cassenti, Frank: *La chanson de Roland*, 1978; www.youtube.com/watch?v=F3TSoTjMa9M
- Ferroukhi, Ismaël: *Le Grand Voyage*, 2004; www.youtube.com/watch?v=GHwyHyIuFhk
- Kadelbach, Philipp: *Die Pilgerin*, 2014; www.youtube.com/watch?v=CjmJvvxEWMc ; www.youtube.com/watch?v=yvLCnuMrYYU
- Serreau, Coline : *Saint Jacques ... La Mecque*; DVD 2005

Divers:

- Benazet, Jean-Claude: „Tous les Matins“, 2012; Youtube LLC, www.youtube.com/watch?v=pRo-nyUu4x4
- Dorer, René, *Le Tour de Franz*, 2014 ; Youtube, LLC, www.youtube.com/watch?v=Z1-7y3_Zli4

- KTOTV, Interview avec Coline Serreau, 2012 ; Youtube, LLC, www.youtube.com/watch?v=ptP4Rk08LJs

Sites Internet utilisés et accessibles le 2 mai 2015

Cités plusieurs fois:

- Communauté de Taizé, © Ateliers et Presses de Taizé, www.taizé.fr
- Facebook, © 2015, www.facebook.com
- Google Inc., www.google.com
- Le Saint-Siège, www.vatican.va
- Ökumenisches Heiligenlexikon, Joachim Schäfer, www.heiligenlexikon.de
- Portail de la Liturgie Catholique, Service National de la Pastorale Liturgique et Sacramentelle, www.liturgiecatholique.fr
- Twitter Inc., www.twitter.com
- Wikipedia, L'Encyclopédie libre, www.wikipedia.org
- Youtube, LLC, www.youtube.com

Cités une fois:

- 3H Coaching, l'Agora de la Génération Y, © 2014, www.3hcoaching.com
- Academic Dictionaries and Encyclopedias, © Academic, 2000-2014, www.universal_lexikon.deacademic.com
- Au cœur du chemin, www.aucoeurduchemin.org
- Basilique Saint-Pierre, Centre Accueil des Touristes et Pèlerins, © 2012 Saint-Louis-des-Français, www.centreaccueilrome.com
- Bible Hub, © 2004 - 2014 by Biblos.com, www.biblehub.com
- Biblical Archaeology Society, © 2015, www.biblicalarchaeology.org
- Blog de la Asociación del Camino de Santiago en Ávila, Plantilla Watermark, www.caminodesantiagoenavila.blogspot.co.at
- CaminoSantiago.eu – Pilgern auf den Spanischen Jakobswegen, © 2013, www.caminosantiago.eu
- CEVIPOF – Centre de recherches politiques, www.cevipof.com
- Confrérie Fraternelle des Jacquets en France, www.pelerins-compostelle.com

- Devenez-Mediatique.com, © 2015, www.devenez-mediatique.com
- Dictionnaire de Français Larousse, © Éditions Larousse 2014, www.larousse.fr
- Diócesis de Lugo, Obispado de Lugo, www.diocesisdelugo.org
- Encyclopaedia Universalis France, © 2015, www.universalis.fr
- Institut Lumière, www.institut-lumiere.org
- Instituto Nacional de Estadística, © 2015, www.ine.es
- Internet Archive, www.archive.org
- Katholisch-Theologische Fakultät der Universität Wien, <http://ktf.univie.ac.at/>
- La Banque Mondiale, © 2015 Groupe Banque Mondiale, www.banquemondiale.org
- La Croix, © 2015 Bayard Presse, La Croix Network, www.la-croix.com
- Le Monde des Religions.fr, Malesherbes Publications, www.lemondedesreligions.fr
- Le Nouvel Observateur, <http://tempsreel.nouvelobs.com>
- New Advent Catholic Encyclopedia, © 2014 by Kevin Knight, www.newadvent.org
- Open Doors International, © Copyright 2015, www.opendoors.org
- Parcs d'attractions et de loisirs, WordPress, www.parc-attraction-loisirs.fr
- Pèlerin – La semaine a du sens, © Bayard 2015, www.pelerin.com
- PewResearchCenter, Religion & Public Life, © 2015, www.pewforum.org
- Reise nach Italien, © 2005-2015 Wolfgang Pruscha, www.reise-nach-italien.de
- Retour vers le cinéma, WordPress, www.retourverslecinema.com
- RMN Grand Palais Paris, www.grandpalais.fr
- Sanctuaire de Lisieux, © 2015, www.therese-de-lisieux.catholique.fr
- Sciences Po: Bibliothèque, Censure et cinéma, un tour du monde www.sciencespo.fr
- Sœurs apostoliques de Saint-Jean, www.soeursapostoliquesdesaintjean.com
- Universität Wien: Philologisch-Kulturwissenschaftliches StudienServiceCenter, <https://ssc-philkultur.univie.ac.at/>
- Willis Besserwisserseite, W-Akten, Steffen Buchert, www.besserwisserseite.de
- Wissenwertes, Wolfgang Winkelbauer, www.wissenswertes.at
- Xacobeo – Chemins de Compostelle, Camino de Santiago, www.xacobeo.fr
- Die Zeit, www.zeit.de

Annexe I: Prière du Pape Jean-Paul II à Saint-Jacques, 1989⁴⁵⁵

¡Señor Santiago! 1

Heme aquí, de nuevo, junto a tu sepulcro
al que me acerco hoy,
peregrino de todos los caminos del mundo,
para honrar tu memoria e implorar tu protección.

Vengo de la Roma luminosa y perenne, 6
hasta ti que te hiciste romero tras las huellas de Cristo
y trajiste su nombre y su voz
hasta este confín del universo.

Vengo de la cercanía de Pedro, 10
y, como Sucesor suyo, te traigo,
a ti que eres con él columna de la Iglesia,
el abrazo fraterno que viene de los siglos
y el canto que resuena firme y apostólico en la catolicidad.

Viene conmigo, Señor Santiago, una inmensa riada juvenil 15
nacida en las fuentes de todos los países de la tierra.
Aquí la tienes, unida y remansada ahora en tu presencia,
ansiosa de refrescar su fe en el ejemplo vibrante de tu vida.

Venimos hasta estos benditos umbrales en animosa peregrinación. 19
Venimos inmersos en este copioso tropel
que desde la entraña de los siglos
ha venido trayendo a las gentes hasta esta Compostela

⁴⁵⁵ Le Saint-Siège : Juan Pablo II, Viaje Pastoral a Santiago de Compostela y Asturias con motivo de la IV Jornada Mundial de la Juventud © 1989 Libreria Editrice Vaticana
www.vatican.va/holy_father/john_paul_ii/speeches/1989/august/documents/hf_jp_spe_19890819_prayer-santiago_sp.html

donde tú eres peregrino y hospedero, apóstol y patrón.

Y venimos hoy a tu vera porque vamos juntos de camino. 24
Caminamos hacia el final de un milenio
que queremos sellar con el sello de Cristo.
Caminamos, más allá, hacia el arranque de un milenio nuevo
que queremos abrir en el nombre de Dios.

Señor Santiago, 29
necesitamos para nuestra peregrinación
de tu ardor y de tu intrepidez.
Por eso, venimos a pedirte
hasta este “finisterrae” de tus andanzas apostólicas.

Enséñanos, Apóstol y amigo del Señor, 34
el CAMINO que conduce hacia Él.
Ábrenos, predicador de las Españas,
a la VERDAD que aprendiste de los labios del Maestro.
Danos, testigo del Evangelio,
la fuerza de amar siempre la VIDA.

Ponte tú, Patrón de los peregrinos, 40
al frente de nuestra peregrinación cristiana y juvenil.
Y que así como los pueblos caminaron antaño hasta ti,
peregrines tú con nosotros al encuentro de todos los pueblos.

Contigo, Santiago Apóstol y Peregrino, 44
queremos enseñar a las gentes de Europa y del mundo
que Cristo es –hoy y siempre–
el CAMINO, la VERDAD y la VIDA.

Annexe II : Plan de séquence de *Saint Jacques... La Mecque*⁴⁵⁶

5. DECOUPAGE SEQUENTIEL

N°	MINUTAGE	DUREE	DESCRIPTION DE LA SEQUENCE
1	00:00:00 00:03:43	03'43"	La lettre – L'un après l'autre, une femme et deux hommes décachètent une même lettre reçue par la Poste. Gros plan sur le regard apparemment choqué de chacun.
2	00:03:44 00:06:05	02'21"	Dans l'étude du notaire – Clara, Pierre et Claude sont assis face au notaire. Il leur annonce les conditions du testament de leur mère : faire ensemble le pèlerinage du Puy-en-Velay à Saint-Jacques de Compostelle. Enervement de Pierre et Clara.
3	00:06:06 00:08:39	02'33"	Les préparatifs du pèlerinage – Crise de nerfs de Pierre, Clara est désorientée. Claude essaie de soutirer 100 euros à sa fille pour le trajet en train jusqu'au Puy-en-Velay.
4	00:08:40 00:12:27	03'47"	A la gare du Puy-en-Velay – Rassemblement des neuf pèlerins qui vont faire ensemble le voyage à pied du Puy jusqu'à Saint-Jacques de Compostelle : Guy le guide, Pierre, Clara, Claude ainsi que Mathilde, Camille et sa copine Elsa et Saïd et Ramzi. Les frères et sœur ne se parlent pas. Ramzi croit partir pour « Saint-Jacques...la Mecque ».
5	00:12:28 00:14:25	02'57"	Le sacrement de la bénédiction – Le groupe est réuni dans l'église du Puy-en-Velay. Ils voient la vierge noire et reçoivent la bénédiction du prêtre avant de se mettre en route. Critique acerbe de Clara sur l'église. Clara, Mathilde et Saïd écrivent des prières.
6	00:14:26 00:15:41	01'14"	Le dépouillement des prières – Deux sœurs dépouillent les prières écrites par les pèlerins avant de partir : elles les commentent, les choisissent, voire reformulent celles qui seront lues par le prêtre lors de la messe.
7	00:15:42 00:16:18	01'36"	Claude sans sac et sans affaires – Discussion entre Guy et Claude sur la façon dont va se dérouler le voyage puisque Claude n'a absolument rien emmené. Il compte sur les autres.
8	00:16:19 00:17:01	01'42"	Doutes de Ramzi sur la destination du pèlerinage – Ramzi communique ses doutes à Saïd. Il est frustré de ne pas savoir lire et de passer pour un « teubé » (un imbécile).
9	00:17:01 00:18:43	01'42"	La bagarre – Clara insulte son frère. Clara et Pierre se battent, Guy les séparent.
10	00:18:44 00:19:30	01'46"	Camille et Saïd – Camille se pose des questions quant à la présence de Saïd et à fortiori de Ramzi qui parle d'aller la Mecque. Saïd explique que la mère de Ramzi souhaite que son fils apprenne à lire.
11	00:19:31 00:20:55	01'24"	La première pause – Le groupe est fatigué, ils s'assoient en cercle dans l'herbe. Pierre, Clara et Claude s'insultent. Guy essaie de les calmer.
12	00:20:56 00:21:25	01'29"	Claude et Mathilde – Claude se décrit lui-même comme chômeur et alcoolique. Il interroge Mathilde sur son foulard, elle le regarde pensivement.
13	00:21:26 00:21:50	00'24"	Guy et Ramzi – Ramzi se renseigne sur les moutons pour l'Aïd à la fin du pèlerinage. Guy semble quelque peu perplexe.

⁴⁵⁶ Ladmiral, 2011

14	00:21:51 00:22:15	01'24"	Camille et Elsa – Elsa questionne Camille quant à la signification de « Saint-Jacques---La Mecque », la destination de Ramzi et les sentiments de Camille envers Saïd.
15	00:22:16 00:23:10	01'54"	Le repas et la sieste – Pierre avec son assiette de médicaments se plaint du chemin qu'il reste encore à faire jusqu'au gîte, Mathilde prête de quoi manger à Claude, Pierre demande la différence entre un gîte et un hôtel. Lors de la sieste, il est le seul à ne pas se reposer et à vouloir téléphoner.
16	00:23:11 00:24:12	01'01"	Fatigue du groupe – Chaque personnage montre des signes de fatigue, surtout Pierre qui est le dernier du peloton.
17	00:23:12 00:25:18	02'06"	L'arrivée au gîte – Pierre arrive le dernier. Faute de place chez les garçons, il doit dormir dans le dortoir des filles.
18	00:25:19 00:26:43	01'24"	La vie en communauté – Les filles du dortoir prennent une douche. Mathilde, Elsa et Camille étendent leur linge lavé sur le muret à côté du gîte. Claude contemple la nature environnante.
19	00:26:44 00:27:38	01'52"	Le dîner – Ils mangent leur soupe. Pierre continue d'avaler ses médicaments et se plaint d'être dans le dortoir des filles. Clara l'insulte. Guy tente de les modérer.
20	00:27:38 00:29:40	02'02"	Le coucher – Tous les pèlerins se préparent à aller au lit – Pierre doit sortir pour laisser les filles se changer et se coucher. Pendant ce temps, Guy prépare le repas du lendemain dans la cuisine et téléphone à sa femme. Un de leurs enfants est malade et sa femme lui reproche d'être loin. Mathilde assiste à la fin de la conversation.
21	00:29:41 00:31:06	02'25"	Les rêves – Ramzi fait le rêve de se noyer dans un A majuscule, Pierre se sent impuissant face à sa femme qui boit enfermée et inaccessible dans une cage de verre. Mathilde voit Claude qui lui aspire les cheveux, dévoilant son crâne rasé.
22	00:31:07 00:32:56	01'49"	Tentative de Saïd de convaincre Clara d'apprendre à lire à Ramzi – Clara refuse. Musique arabisante.
22	00:32:57 00:33:32	01'35"	Claude et Ramzi – Claude raconte à Ramzi pourquoi il fait le pèlerinage. Ramzi est choqué qu'on puisse perdre sa mère.
23	00:33:33 00:35:35	02'02"	Elsa et Pierre vident leurs sacs – Elsa profite d'une pause et vide son sac de toutes les crèmes et produits qui alourdissent son sac inutilement. Pierre arrive peu après sur les lieux et en fait de même.
24	00:35:36 00:37:29	02'53"	Repas de midi – en cercle. Clara et Pierre s'insultent. Les autres ne supportent plus leurs bagarres permanentes. Tout le monde s'énerve. Mathilde sort du cercle et Ramzi tente de la consoler.
25	00:37:30 00:38:38	01'08"	L'aveu – Saïd avoue à Camille avoir pris l'argent de la mère de Ramzi pour faire le pèlerinage avec elle.
26	00:38:39 00:40:48	02'11"	L'arbre à réseau – Arrivée au gîte. Le réseau téléphonique ne fonctionne que sous l'arbre. Chacun téléphone tout en tournant autour de l'arbre. Pierre apprend l'hospitalisation de sa femme, Guy apprend que sa femme le trompe avec son meilleur ami.
27	00:40:49 00:42:37	02'48"	La leçon – Arrivée au gîte. Camille essaie d'apprendre à lire à Ramzi, sans succès apparent. Clara observe la scène, dubitative.

28	00:42:39 00:43:47	02'08"	Pendant le dîner – Pierre ne retrouve pas ses médicaments. Les autres se moquent de lui et il quitte la table avec le sentiment d'être incompris.
29	00:43:49 00:47:01	03'12"	Insomnie – Suite à un cauchemar, Pierre traverse tout un troupeau de vaches pour aller sous l'arbre et appeler à femme hospitalisée. Il lui demande de ne pas partir. Elle veut mourir. Il reste dans la nuit assis au milieu des vaches et des taureaux.
30	00:47:02 00:47:34	00'32"	Claude et Mathilde – Ils parlent de leurs enfants et de leur situation privée. Ils se sentent bien ensemble.
31	00:47:34 00:47:49	00'15"	Pierre au téléphone – Il tente de joindre Robert, son chauffeur, pour lui demander d'aller chercher sa femme qui est sortie du coma. Il s'énerve.
32	00:47:49 00:48:30	00'41"	Ramzi et Elsa – Discussion. On apprend qu'elle a été élevée par la bonne et que ses parents sont divorcés. Elsa se considère seulement riche en argent.
33	00:48:31 00:48:58	00'27"	Clara et Camille – Clara reproche à Camille de ne pas utiliser les bonnes méthodes pour apprendre la lecture à Ramzi.
34	00:48:59 00:49:56	00'57"	Camille et Saïd – Saïd se sent ignoré par Camille et lui fait partager ses sentiments. Elle semble dépassée par la situation et lui demande de lui laisser de l'air et de l'espace pour vivre.
35	00:49:56 00:50:43	00'47"	Ramzi et Clara – Ramzi avoue que les méthodes de Camille pour apprendre la lecture ne lui conviennent pas. Il demande à Clara ses services.
36	00:50:43 00:51:01	00'18"	Elsa et Camille – Elsa demande à Camille si elle a déjà fait part de ses sentiments à Saïd. Camille ne semble pas encore prête à dévoiler son amour.
37	00:51:01 00:51:20	00'19"	Ramzi et Saïd – Ramzi demande à Saïd où il en est avec Camille.
38	00:51:21 00:52:57	01'28"	Pierre veut abandonner le pèlerinage – Musique de fond. Loin derrière le groupe qui grimpe une pente, il y a Pierre. Il veut rentrer. Guy le retient. Ils s'assoient et discutent. Le reste du groupe les regarde. Musique. Ils repartent dans le brouillard.
39	00:52:58 00:54:41	01'43"	Le français numéro 1 et 2 – Ramzi prend sa première leçon de lecture avec Clara. Elle lui fait saisir l'intérêt d'apprendre le français.
40	00:54:42 00:55:07	00'25"	Deux jours passent – Pas de dialogue. Musique.
41	00:55:08 00:56:10	01'02"	Leçon de lecture – Ramzi prend une nouvelle leçon avec Clara.
42	00:56:11 00:57:38	01'27"	Le voyage continue – Scènes de voyage à travers différents paysages, accompagnées par une musique orientale, en alternance avec des scènes où le groupe devient de plus en plus soudé.
43	00:57:39 00:58:00	00'21"	Ramzi et Clara – Il veut écrire un poème à sa mère pour lui montrer qu'il sait écrire. Un orage éclate : gros plan sur un arbre mort sur fond de temps orageux et sombre.

44	00:58:01 00:58:12	00'11"	Le voyage continue – les personnages sont au bord de l'eau, s'arrêtent, Camille caresse la tête de Ramzi. Pas de paroles. Musique de fond.
45	00:58:12 00:59:31	01'13"	Une journée passe – Guy et Ramzi font les courses, ils prennent le repas, font la sieste, Ramzi continue ses leçons avec Clara, Claude contemple le paysage, ils reprennent la marche.
46	00:59:32 01:03:06	02'34"	La nuit à l'école – Comme les gîtes sont pleins, le groupe va passer une nuit dans une salle de classe. L'arrivée de trois hollandais ronfleurs va perturber leur nuit qui se transforme en fête. Au petit matin, Guy découvre la tête sans cheveux de Mathilde. Musique classique à la fin. <i>ACTIVITE 6 : ANALYSE D'UNE SEQUENCE</i>
47	01:03:07 01:05:20	02'13"	Le voyage continue – Musique classique. On constate les progrès de Pierre devenu moins stressé, on apprend la relation qu'entretiennent Mathilde et Claude et les progrès de Ramzi en lecture.
48	01:05:21 01:06:46	01'25"	Soirée chez le prêtre – Préparation du repas et dîner à la chandelle. Elsa pense que Ramzi sait lire. Saïd ne partage pas son avis.
49	01:06:47 01:07:40	00'53"	Claude au bar – Le matin. Claude profite du passage dans un village pour aller au bar. Mathilde le rejoint, paie pour lui car il n'a pas d'argent. Sa déception est apparente.
50	01:07:41 01:08:09	00'28"	Ramzi sait lire – Ramzi apporte aux autres la preuve qu'il sait lire.
51	01:08:10 01:11:02	03'43"	Le prétentieux – Dans un gîte, Elsa rencontre un garçon qui critique son matériel de randonnée et la marche en groupe. Il se lève bien avant les autres et réveille tout le monde à son départ.
52	01:11:03 01:13:15	02'12"	Saint-Jean-Pied-de-port – Guy annonce à Pierre, Clara et Claude qu'en réalité, le pèlerinage est terminé pour eux. Ils prennent congé du groupe. Pierre décide de continuer. Clara et Claude rejoignent également le groupe. Musique classique à la fin.
53	01:13:16 01:16:18	03'02"	La route reprend – Pierre, Clara et Claude rejoignent Elsa et Camille qui se trouvent en fin de peloton. Ils continuent la route, là où le garçon prétentieux a arrêté son voyage, malade d'effort physique. Ils arrivent à la frontière espagnole.
54	01:16:19 01:17:32	01'13"	Le prêtre espagnol – Refus du prêtre d'héberger les « bronzés » (Saïd, Ramzi et Guy). Enervement de Pierre qui ne veut pas que le groupe se sépare. Il paie l'hôtel à tout le monde.
55	01:17:33 01:18:27	03'43"	A l'hôtel – Musique jazz entraînante. Scènes où les personnages se lavent et se mettent au lit.
56	01:18:28 01:22:39	04'11"	Les rêves – Musique classique. Chacun des 9 personnages fait un rêve qui nous renseigne sur leurs préoccupations ou encore sur les progrès qu'ils sont en train de faire. Musique orientale : Ramzi fait le rêve de dire adieu à sa mère qui disparaît dans la terre.
57	01:22:40 01:23:24	00'44"	Claude-Mathilde – Plan de demi-ensemble : descente vers des terres ocres et arides d'Espagne. Mise au point entre Claude et Mathilde.

58	01:23:25 01:24:23	00'58"	Ramzi et Saïd – Musique orientale : Ramzi s'inquiète de ne pas avoir de nouvelles de sa mère. Saïd lui avoue ne pas l'emmener à La Mecque.
59	01:24:24 01:27:47	3'23"	Guy et Mathilde se rapprochent – Dans un paysage d'aridité, Guy et Mathilde se rapprochent, ce qui provoque le mal-être de Claude. Ce dernier trouve refuge dans un bar. Guy va le chercher. Il s'effondre. Guy le porte, relayé par Pierre et Clara.
60	01:27:48 01:28:13	0'25"	Recueillement – Musique classique. Les personnages arrivent sur une colline surmontée d'un lieu de recueillement religieux. Ramzi y laisse quelques pierres, retrouvant dans cette pratique une similitude avec l'islam.
61	01:28:14 01:28:51	0'37"	Pierre empêche Claude d'aller boire un coup – Clara prend Claude, tout penaud, par le bras et continue avec lui le chemin en direction de Saint-Jacques. Un panneau indique qu'il reste 220 km.
62	01:28:52 01:30:27	1'35"	Monte do Bozo – Le groupe est arrivé à Monte do Bozo, édifice signifiant l'arrivée à Saint-Jacques de Compostelle. Saïd appelle la mère de Ramzi pour lui annoncer la bonne nouvelle. Gros plan sur le visage défait de Saïd.
63	01:30:28 01:32:40	2'12"	A l'hôtel – Retrouvant les hollandais ronfleurs devant le gîte, Pierre décide d'inviter tout le monde à l'hôtel Paradiso de Santiago. Un plan moyen sur Saïd effondré clôt la séquence.
64	01:32:41 01:33:56	1'15"	L'église de Saint-Jacques de Compostelle – Musique classique : le groupe assiste à une cérémonie religieuse.
65	01:33:57 01:34:42	0'45"	Soirée à Saint-Jacques – Le groupe mange au restaurant et se promène dans les rues de la ville. Ramzi saute de bonheur.
66	01:34:43 01:36:14	1'31"	Nuit à l'hôtel – Les hollandais bruyants occupent la chambre à côté de celle de Pierre. Il va dormir dans celle de sa sœur Clara. On entend un reniflement : Saïd pleure de douleur dans les bras de Camille.
67	01:36:15 01:37:57	1'42"	Annonce de la mort de la mère de Ramzi – Un bus emmène le groupe jusqu'à Fistera, Ramzi lit le guide du pèlerin. Saïd continue de pleurer. Alors que Saïd et Ramzi vont sur la plage, le reste du groupe reste sur la colline qui la surplombe. Camille annonce aux autres la mort de la mère de Ramzi, puis ce sera au tour de Saïd d'annoncer la nouvelle à Ramzi, tordu de douleur. Coucher de soleil. Musique classique.
68	01:37:58 01:38:53	0'55"	Retrouvailles – la musique classique accompagne l'arrivée de Pierre, Clara et Claude accompagnés du notaire dans la maison de leur enfance. A la fenêtre, leur mère les attend. Mathilde (avec des cheveux) et Guy sont en couple.
69	01:38:53 01:43:07	4'14"	Générique – Pierre fait de la marche avec sa femme, Clara adopte Ramzi, Elsa s'enfuit devant le prétentieux qu'elle retrouve comme employé de la Poste, Camille et Saïd forment un couple heureux. Musique jazzy.

Annexe III. Fiche Technique et Artistique du Film *Saint Jacques... La Mecque*⁴⁵⁷

- Date de sortie au cinéma: le 12 octobre 2005
- Genre: Comédie
- Éléments techniques:
Durée: 1h44
Couleur: Color ; Son: Dolby
- Équipe de réalisation:
Scénario: Colline Serreau
Photographie: Jean-François Robin
Décors: Antoine Fontaine
Costumes: Karen Muller-Serreau
Son: Pierre Lorrain, Frédéric Attal, Hubert Persat
Mixage: Joël Rangon
Musiques originales: Hugues Le Bars, Madeleine Besson, Sylvain Dubrez.
Avec des morceaux de Johann Sebastian Bach, Georg Friedrich Händel et Jean-Philippe Rameau
- Production: Charles Gassot ; Jacques Hinstin pour Téléma, France 2
Cinéma, Eniloc Films, TPS Star
- Les acteurs:
Muriel Robin: Clara
Artus de Penguern: Pierre
Jean-Pierre Darroussin: Claude
Pascal Légitimus: Guy
Marie Bunel: Mathilde
Marie Cremer: Camille
Flore Vannier-Moreau: Elsa
Aymen Saïdi: Ramzi
Nicolas Cazalé: Saïd

⁴⁵⁷ L'Admiral, 2011, p. 3

Annexe IV: Curriculum Vitae

Veronika Weiser BA

Née en 1974 à Vienne ; célibataire

veronika_weiser@yahoo.com

Formation

1993 – 1995 *Europa –Wirtschaftsschulen*

1979 – 1993 *Lycée Français de Vienne*

1993 – 1996, 2011 – 2015 *Université de Vienne, Institut für Romanistik*

Expérience Professionnelle

1997 – 2014 Secrétaire et Assistante pour plusieurs entreprises, entre autres *EXPOMA GmbH&CoKG*, (Honorarkonsulat für Ghana in Österreich), *FRESHFIELDS BRUCKHAUS DERINGER*, *ÖSTERREICHISCHES FILMSERVICE*, *BONBONS FREYUNG*

Travaux de Recherche et d'Archive pour „*Die Geschichte der Österreichischen Schule der Nationalökonomie*“, Enzyklopädie des Wiener Wissens, E.M. Schulak, H. Unterköfler (Bibliothek der Provinz *edition seidengasse*, 2009)

Travaux de Bachelor sur *La chanson de Roland* et *Persepolis* de Marianne Satrapi

Langues: Allemand, Français, Anglais, Espagnol

Divers: Voyages et Pèlerinages, Musique, Cinéma, Cuisine